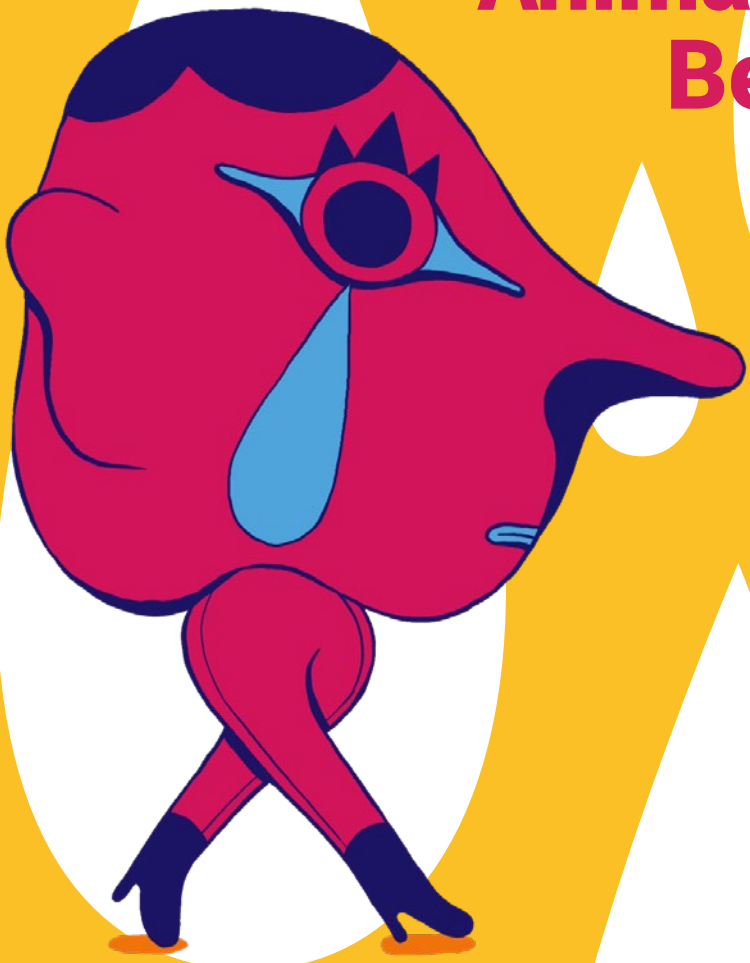
FAB 2021

1.– 3. Oktober 2021

Festival of Animation Berlin



Programm

PROGRAMME

4 **EINFÜHRUNG** *Introduction*

7 **PROGRAMMÜBERSICHT & INFORMATIONEN** *Programme Overview & Information*

8 Ablaufplan *Schedule*

14 Informationen *Information*

18 Fokusthemen *Focus Topics*

23 **RAHMENPROGRAMM** *Supporting Programme*

OFFIZIELLES PROGRAMM *Official Programme*

55 Deutscher Animationsfilm - Wettbewerb I & Eröffnungszeremonie
German Animation - Competition I & Opening Ceremony

61 Deutscher Animationsfilm - Wettbewerb II & Preisverleihung
German Animation - Competition II & Award Ceremony

67 Internationaler Animationsfilm - Wettbewerb I
International Animation - Competition I

73 Internationaler Animationsfilm - Wettbewerb II
International Animation - Competition II

79 Internationaler Animationsfilm - Wettbewerb III
International Animation - Competition III

85 Internationaler Animationsfilm - Wettbewerb IV
International Animation - Competition IV

91 Internationaler Animationsfilm - Wettbewerb Special:
Zeitgenössische russische Animationsfilme
International Animation - Competition Special: Russian Contemporary Animation

97 Neue Talente - Wettbewerb I *New Talents - Competition I*

103 Neue Talente - Wettbewerb II *New Talents - Competition II*

109 Neue Talente - Wettbewerb III *New Talents - Competition III*

117 Animierte Serien - Wettbewerb *Animated Series - Competition*

123 Animierter Auftragsfilm - Wettbewerb *Animated Commissions - Competition*

131 **FAB DIMENSIONAL: ANIMATION EXPANDED**
Ausstellung *Exhibition*

144 **DANK & PARTNER** *Thanks & Partners*

EINFÜHRUNG *INTRODUCTION*

Dieses Jahr ist vor allem durch unseren Optimismus geprägt: Wie bereits 2020 soll nämlich auch die 5. Festivaledition des Festival of Animation Berlin wieder live und in Farbe durchgeführt werden. Denn obwohl wir als Animationsfilmfestival den digitalen Raum für seine kreative Formenvielfalt lieben, haben wir eines in den letzten Monaten im Besonderen gelernt - nichts geht über den persönlichen Austausch und die gemeinsame Seherfahrung. Das Festival kondensiert und intensiviert dieses gemeinsame Erleben, kann so etwas wie eine flüchtige Heimat vor allem für die Animationskünstler*innen bedeuten, in der sie Feedback und Anerkennung für ihre Arbeit von Kolleg*innen und Zuschauer*innen erhalten. In diesem Sinn fänden wir es sehr schön, wenn wir 2021 zusammen - Team, Künstler*Innen und Publikum - diesen Zufluchts- und kreativen Möglichkeitsraum gestalten, den Künstler*innen Wertschätzung angedeihen lassen können und auch überlegen, wie die Gesellschaft Kunst und Künstler*innen in hoffentlich nicht-pandemischer Zukunft besser unterstützen kann.

Grundlage für diesen, unseren Austausch ist natürlich das Festivalprogramm. Auch in diesem Jahr präsentiert das Festival of Animation Berlin eine Auswahl herausragender regionaler und internationaler Animationsfilme - unter anderem in Berliner “Home Studios” realisiert, aber auch in Animationsstudios weltweit. Ein besonderes Augenmerk des Festivals gilt der Vernetzung der Berliner Animationsbranche und der Nachwuchsförderung. Wir verstehen uns als Plattform für Autor*innen, Produzent*innen, Animator*innen und Regisseur*innen sowie anderen Vertreter*innen der Animationsbranche und zielen darauf ab, dass die Animationsindustrie in Berlin und Brandenburg denselben hohen Standard erreicht, der in den animierten Kurzfilmen unserer fabelhaften Berliner, nationalen und internationalen Künstler*innen abgebildet ist.

Wir freuen uns sehr, dieses Jahr wieder drei Festivaltage veranstalten zu können und dabei neue Räumlichkeiten kennenzulernen. Unser Dank geht an dieser Stelle an das City Kino Wedding, das Centre Français de Berlin und das Russische Haus der Wissenschaft und Kultur.

Wir finden es aber auch großartig, unsere FAB Dimensional an einem bereits vertrauten und sehr geschätzten Ort stattfinden zu lassen - im Verwalterhaus des St. Marien-St. Nikolai-Friedhofs.

Vielen Dank an unsere lebhafte Community, unsere Partner*innen, Gäste und Animationsfans, denn ihr macht das FAB abermals farbenfroher und inspirierender. Wir sind stolz darauf, auch in diesem Jahr vom Hauptstadtkulturfonds gefördert zu werden. Berlin ist der ideale Ort, ein Festival zu veranstalten, das ausschließlich dem Animationsfilm gewidmet ist.

Wir wünschen unseren Gästen aus der ganzen Welt und unseren Berliner*innen ein erlebnisreiches FAB 2021!

Euer FAB Team

This year is marked above all by our optimism: Namely, as in 2020, the 5th Festival Edition of the Festival of Animation Berlin will once again be live and in colour. Although we as an animation film festival love the digital space for its creative diversity of form, we have learned one thing in particular over the last few months - nothing beats personal exchange and the shared viewing experience. The festival condenses and intensifies this shared experience, can mean something like a fleeting home, especially for the animation artists, where they receive feedback and recognition for their work from colleagues and viewers. In this sense, we would like it very much if in 2021 we - the team, the artists and the audience - could create this space of refuge and creative possibility, show appreciation for the artists and also consider how society can better support art and artists in the hopefully non-pandemic future.

The basis for this, our exchange, of course is the festival programme. This year, the Festival of Animation Berlin will once again present a selection of outstanding regional and international animated films, realised in old Berlin flats but also in all sorts of locations throughout the world.

A special focus of the festival is the networking of the Berlin animation industry and the promotion of young talent. We see ourselves as a platform for authors, producers, animators, directors and other representatives of the animation industry and aim to ensure that the animation industry in Berlin and Brandenburg reaches the same high standard that is reflected in the animated short films of our fabulous Berlin artists, national and international.

We are very happy to be able to host three festival days again this year and to get to know new venues. Our thanks go to City Kino Wedding, the Centre Français de Berlin and the Russian House of Science and Culture.
But we also think it's great to have our FAB Dimensional take place in an already familiar and much appreciated location - the caretaker's house of the St. Marien-St. Nikolai-Cemetery.

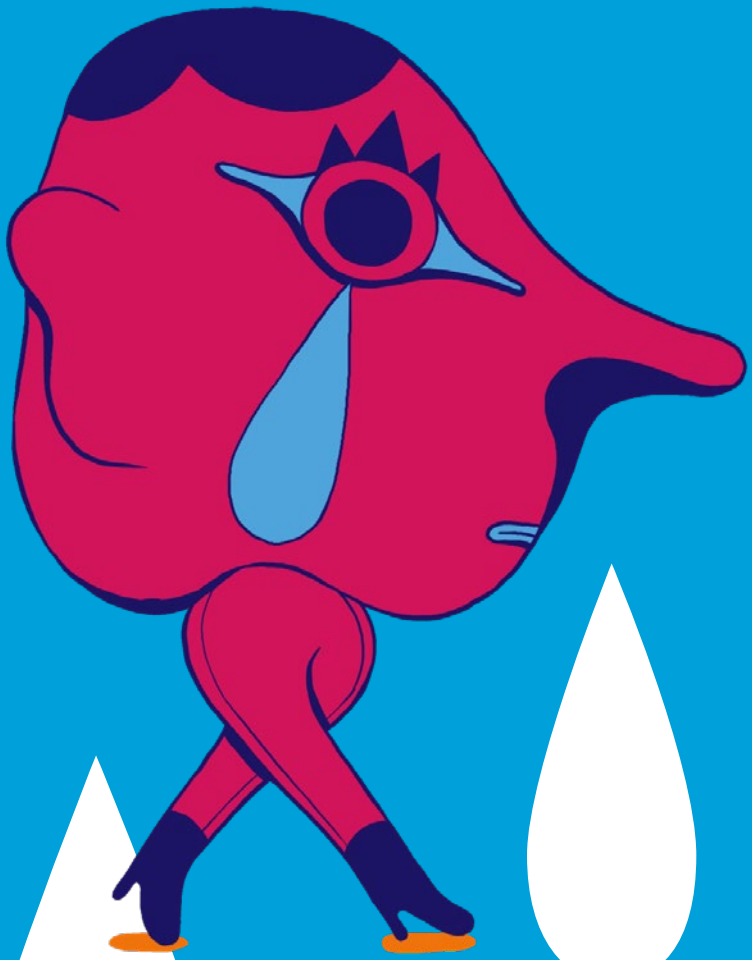
Thank you to our vibrant community, partners, guests and animation fans for making the FAB once again more colourful and inspiring. We are proud to be supported by the Hauptstadtkulturfonds again this year. Berlin is the ideal place to host a festival dedicated exclusively to animated film.

We wish our guests from all over the world and our Berliners an eventful FAB 2021!

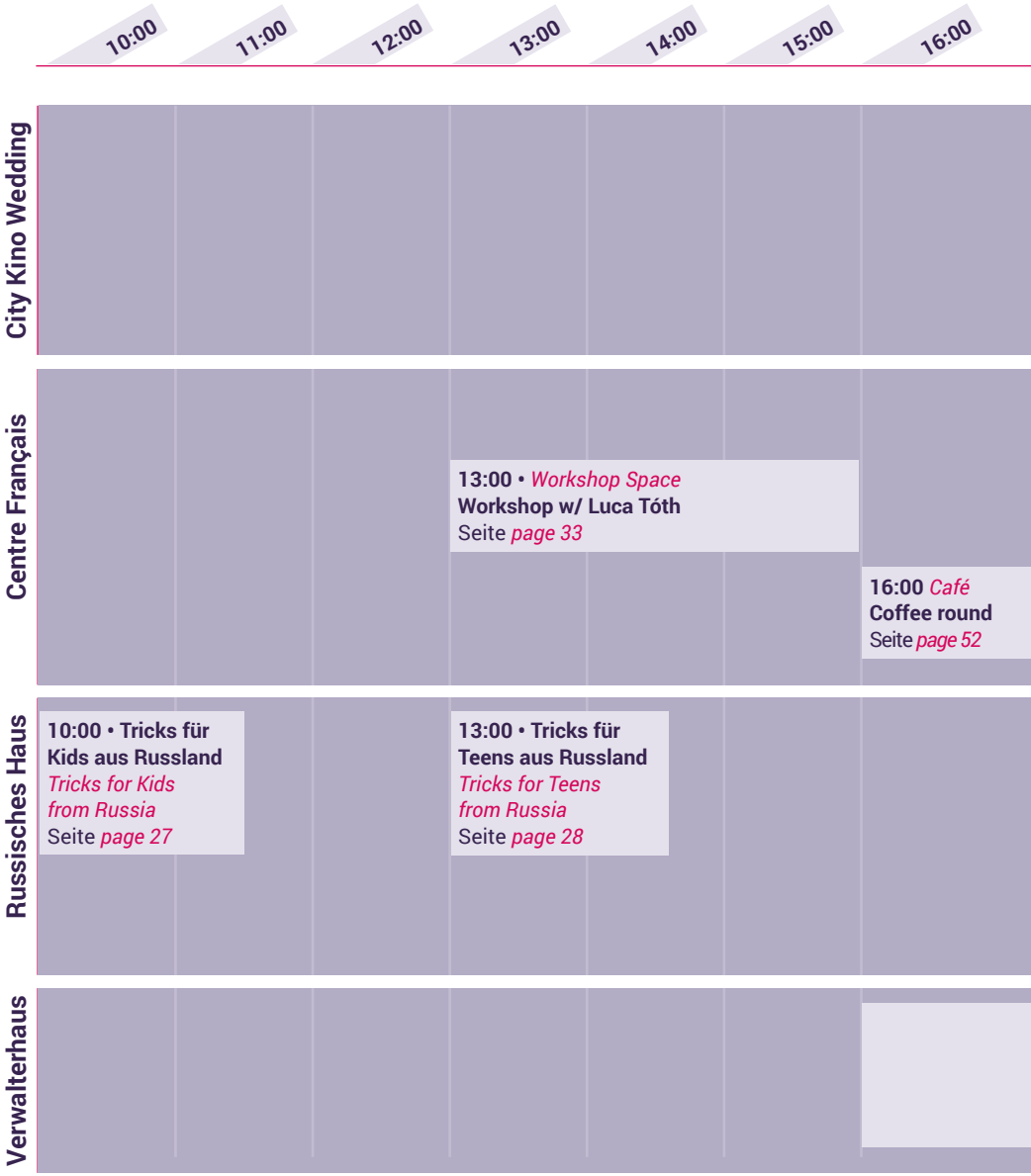
Your FAB Team

PROGRAMMÜBERSICHT & INFORMATIONEN

PROGRAMME OVERVIEW & INFORMATION



FREITAG, 1. OKTOBER



FRIDAY, OCTOBER 1

17:00 | 18:00 | 19:00 | 20:00 | 21:00

17:00 • Neue Talente Wettbewerb I *New Talents Competition I*
Seite *page 97*

19:00 • Deutscher Wettbewerb I & Eröffnung *German Competition I & Opening Ceremony*
Seite *page 55*

21:30 • Internationaler Wettbewerb I *Int. Competition I*
Seite *page 67*

17:00 *Kino* **• Intro: die besten animierten Festival-Trailer** *Intro: Best of Animated Festival Trailers*
Seite *page 24*

19:30 • Deutscher Wettbewerb I (Zus. Screening) *German Competition I (Add. screening)*
Seite *page 55*

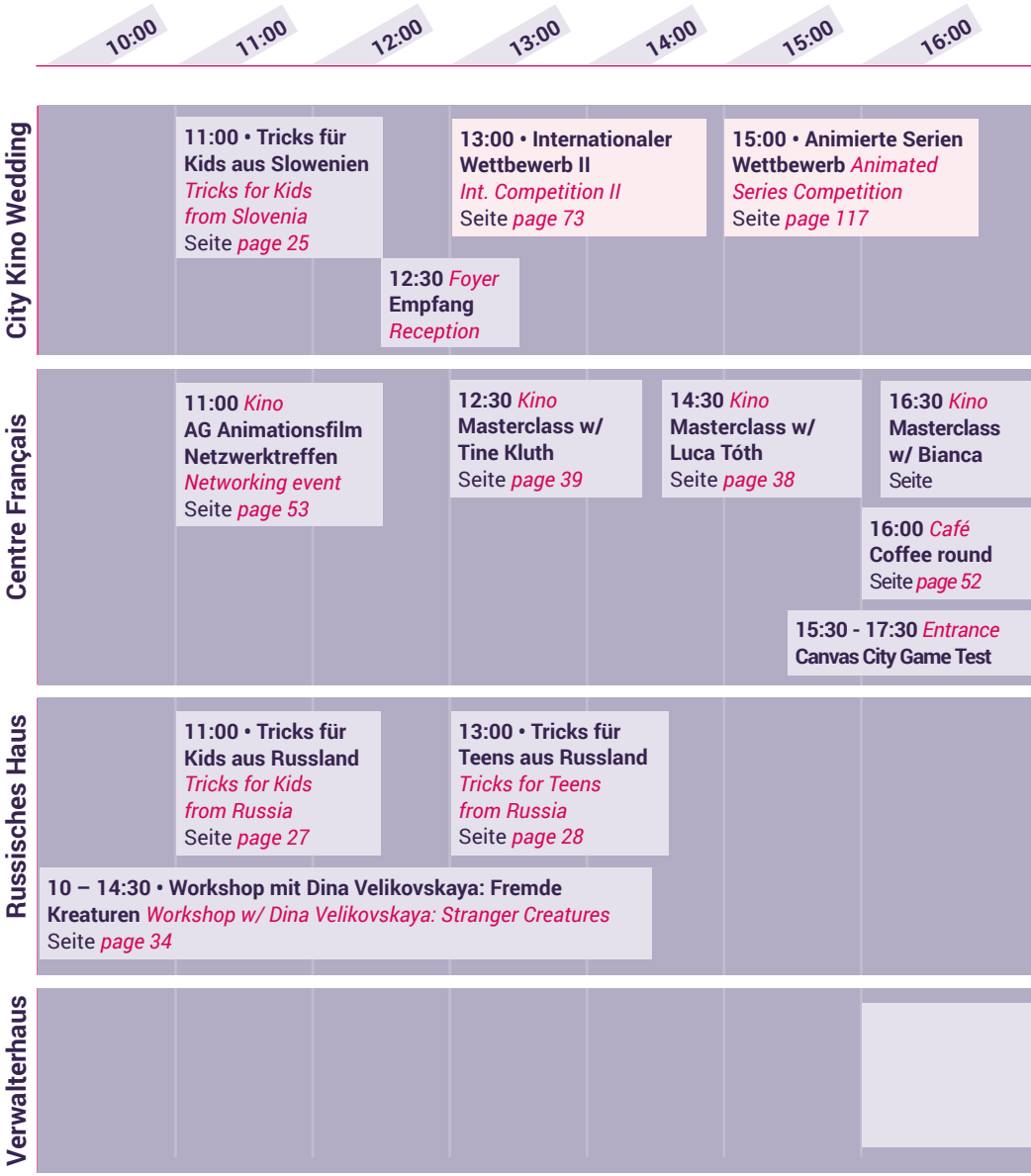
21:30 • Internationaler Wettbewerb I (Zus. Screening) *Int. Competition I (Add. Screening)*
Seite *page 67*

21:00 *Café*
Empfang *Reception*

19:00 • Internationaler Wettbewerb Special: Russian Contemporary Animation
Int. Competition Special: Russian Contemporary Animation
Seite *page 91*

16 – 20:00
Ausstellung *exhibition*
FAB Dimensional:
Animation Expanded (ab *from* 26.09.)
Seite *page 131*

SAMSTAG, 2. OKTOBER



Wettbewerbe / *Competitions*

Rahmenprogramm / *Supporting Programme*

SATURDAY, OCTOBER 2

17:00 | 18:00 | 19:00 | 20:00 | 21:00

17:00 • HerStories: Showcasing Female Animators from Sub-Saharan Africa
Seite *page 30*

19:00 • Internationaler Wettbewerb III
Int. Competition III
Seite *page 79*

21:00 • Neue Talente Wettbewerb II *New Talents Competition II*
Seite *page 103*

23:00 • Animateka presents: Peace and War in the Balkans
Seite *page 29*

Ansems
page 41

18:30 *Kino*
Masterclass w/ Dommi Fox
Seite *page 42*

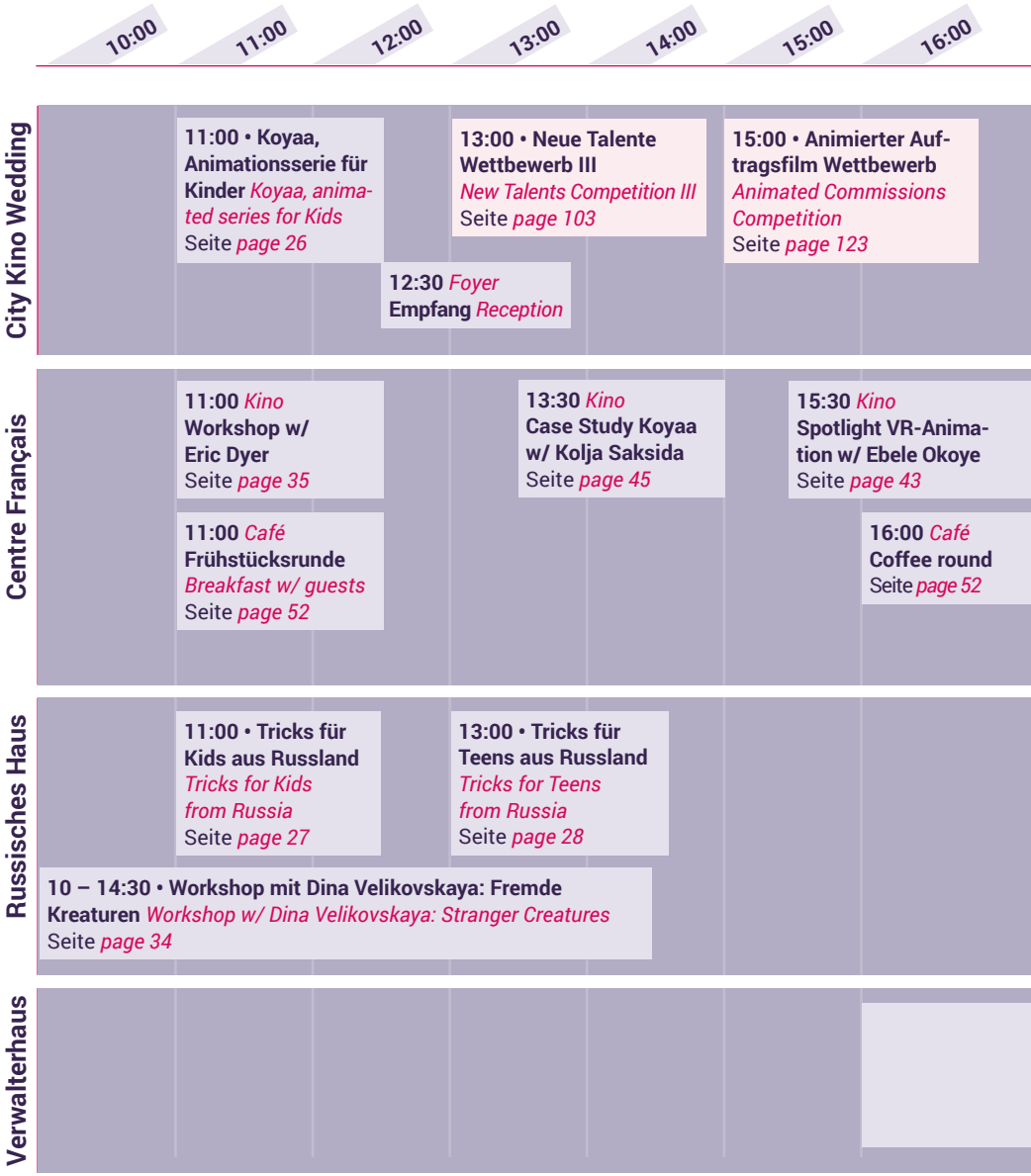
20:30 *Kino*
Studio Presentation: Camera-etc
Seite *page 46*

Seite
page 36

17:00 • Internationaler Wettbewerb Special: Russian Contemporary Animation
Int. Competition Special: Russian Contemporary Animation
Seite *page 91*

16 – 22:00
Ausstellung *exhibition*
FAB Dimensional:
Animation Expanded (ab *from* 26.09.)
Seite *page 131*

SONNTAG, 3. OKTOBER



Wettbewerbe / *Competitions*

Rahmenprogramm / *Supporting Programme*

SUNDAY, OCTOBER 3

17:00 | 18:00 | 19:00 | 20:00 | 21:00

17:00 • Internationaler Wettbewerb IV
Int. Competition IV
Seite *page 85*

19:00 • Deutscher Wettbewerb II & Preisverleihung
German Competition II & Award Ceremony
Seite *page 61*

21:30 • Closing Event: Monstra presents „Rituals“
Seite *page 31*

17:30 *Kino*
Masterclass w/ Eric Dyer
Seite *page 40*

17:00 • Internationaler Wettbewerb Special: Russian Contemporary Animation
Int. Competition Special: Russian Contemporary Animation
Seite *page 91*

16 – 20:00
Ausstellung *exhibition*
FAB Dimensional:
Animation Expanded (ab *from* 26.09.)
Seite *page 131*

INFORMATIONEN *INFORMATION*

Festivalorte *Venues*

City Kino Wedding
Müllerstraße 74
13349 Berlin
citykinowedding.de

Centre Français de Berlin
(gleiches Gebäude wie City Kino Wedding / *same building as City Kino Wedding*)
centre-francais.de

Russisches Haus der Wissenschaft und Kultur
Friedrichstraße 176-179
10117 Berlin
russisches-haus.de

Kulturkapellen Verwalterhaus
Alter Friedhof
St. Marien - St. Nikolai
Prenzlauer Allee 1
10405 Berlin
verwalterhaus.kulturkapellen.de

Preise *Pricing*

Einzelkarte Wettbewerb und Programm: 8,50 / 6,00* €
Kinder (bis 12 Jahre): 5,00 €
Single ticket competition and programme: 8.50 / 6.00 €*
Children (< 12 years): 5,00 €

Kartenvorverkauf *Ticket Presale*

Tickets können vor Ort im City Kino Wedding oder im Kartenvorverkauf auf der Website des City Kino Wedding erworben werden (online zzgl. 10% VVK-Gebühr). *Tickets can be purchased on site at the counter of City Kino Wedding or online at the website of City Kino Wedding (a 10% service fee applies for online tickets).*

Der Eintritt zum Filmprogramm im Russischen Haus ist kostenlos. Eine Ticketreservierung online auf der Website des Russischen Haus oder vor Ort ist dennoch notwendig. *The entrance to the film programme at Russisches Haus is for free while you still need to book a ticket online at the website of Russisches Haus or on site.*

Online Screenings

Wegen der durch die Corona-Pandemie beschränkten Platzkapazitäten in den Kinosälen können wir nur die Hälfte der verfügbaren Plätze belegen. Deshalb haben wir beschlossen, die Wettbewerbsprogramme zusätzlich als parallel stattfindendes Online-Screening zu zeigen. Die Tickets werden ab dem 24.09. über unsere Festivalwebsite verkauft. *Due to the regulations of the corona pandemic, we can only fill half of the available seats in our screenings. Therefore, we have decided to show the competition programs additionally as a parallel online screening. Tickets for those screenings will be sold from Sept. 24 via our festival website.*

Corona Pandemie *Corona Pandemic*

Aufgrund der andauernden Corona-Pandemie und der jeweils geltenden Bestimmungen in Berlin sind Programmänderungen oder gar der Ausfall von Veranstaltungen möglich. Kurzfristige Informationen hierzu finden Sie auf der Festival-Website. **Bei allen Veranstaltungen in Innenräumen gilt die 3G Regel (geimpft, getestet oder genesen als Voraussetzung zur Teilnahme)** und es muss eine Mund-Nasen-Bedeckung getragen werden. Die maximale Teilnehmerzahl für Workshops kann aufgrund jeweils geltender Bestimmungen von der hier genannten abweichen.

* Ermäßigungstarif für Rentner*innen, Inhaber*innen Berlin Pass, Studierende
Reduced rate applies to retirees, Berlin Pass owners and students.

Due to the ongoing Corona Pandemic and the regulations of the Berlin Senate there might be changes in our programme or even cancellations of events. Please find more information on FAB's website. For visiting indoor events it is compulsory to provide a document according to the so-called 3G rules (vaccinated, tested or recovered). It is obligatory to wear a protective face mask. The maximum number of participants for workshops may change due to the Corona regulations.

Die Online-Tickets werden aufgrund der aktuellen Corona-Bestimmungen personalisiert verkauft. Besucher*innen, die Einzelkarten an der Abendkasse oder an einer Theaterkasse erwerben, müssen am Eingang eine Kontaktmöglichkeit angeben. *The online tickets are sold in a personalized way due to the current Corona regulations. Visitors who purchase individual tickets at the box office or at a theater box office must give their contact details at the entrance.*

Akkreditierungen
Accreditations

Wir bitten die akkreditierten Festivalgäste, sich rechtzeitig vor der jeweiligen Vorführung am Festivalcounter eine Einzelkarte abzuholen. Das Freikartenkontigent ist limitiert. *If you have an accreditation, please pick up a ticket at least 30 minutes in advance at the festival counter. The number of free tickets is limited.*

Sprachfassungen
Language Versions

Alle Filme sind in der Originalsprache mit englischem Untertitel zu sehen. Genaue Angaben finden sich zu jedem Film in dessen filmografischen Angaben. *In general the festival films are screened in their original language version with English subtitles. Detailed information can be found in the credits of each film in this catalogue.*

Preisverleihung & Jury
Award Ceremony & Jury

Im Anschluss an den Deutschen Wettbewerb II werden auch in diesem Jahr die begehrten Trophäen an die Gewinner*innen der fünf Wettbewerbskategorien verliehen. Mitglieder der Preisjury sind in diesem Jahr die Filmemacherin und Künstlerin Ebele Okoye, die Festivaldirektor*innen Fernando Galrito (MONSTRA), Dina Goder (BIG CARTOON FESTIVAL MOSCOW) und Igor Prassel (ANIMATEKA). *Following the German Competition II, the coveted trophies will again be awarded to the winners of the 5 different competition categories. Members of the award jury this year are filmmaker and artist Ebele Okoye, festival directors Fernando Galrito (MONSTRA), Dina Goder (BIG CARTOON FESTIVAL MOSCOW) and Igor Prassel (ANIMATEKA).*

Auswahlkommission
Selection commitee

Martin Grözinger, Marie Ketzscher, Veronica Solomon, Maria Trigo Teixeira, Marcel Zimmermann

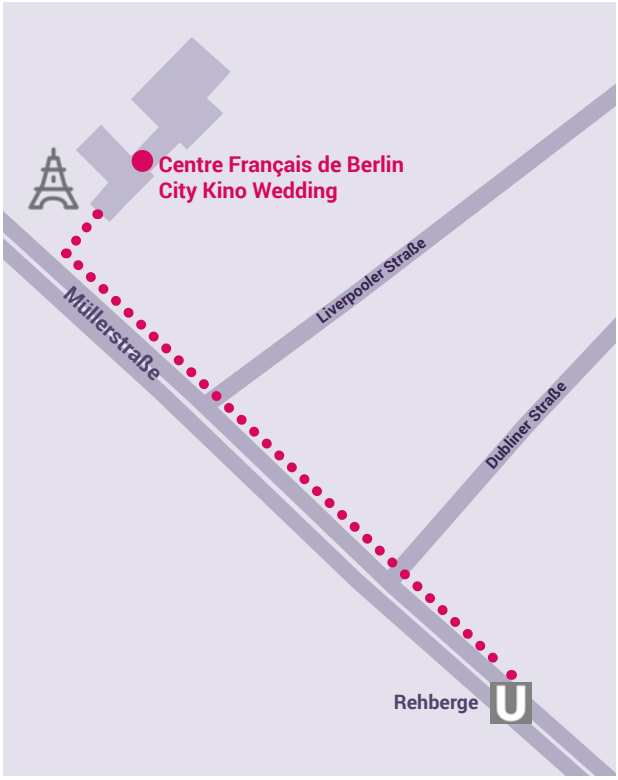
Preisstifter
Award Donators

AG Animationsfilm e.V., Alumniverein der Filmuniversität Babelsberg KONRAD WOLF e.V., Animation Network Berlin e.V.

Soziale Medien
Social Media

facebook & instagram:
@festivalofanimationberlin

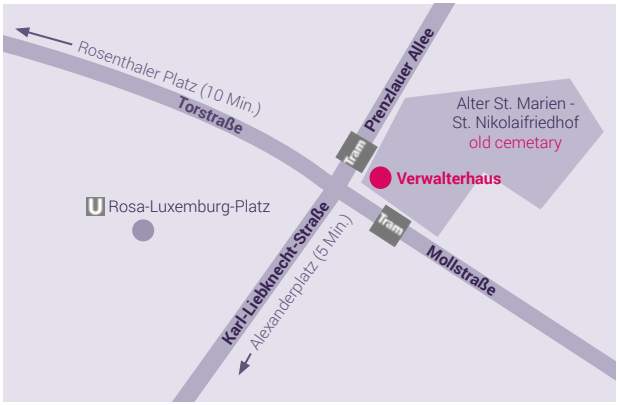
LAGE/ANFAHRT *LOCATION MAPS*



City Kino Wedding

Centre Français de Berlin

U-Bahn: U6 bis „Rehberge“, dann ca. 100m zu Fuß
U6 until „Rehberge“, then walk approx. 100m



Kulturkapellen Verwalterhaus

TRAM M4 • M5 • M6 • M8 bis *to* Mollstr./Otto-Braun-Str. | M2 • M8: Mollstr./Prenzlauer Allee
Der Ausstellungsort ist direkt an der Haltestelle
The venue is located directly at the TRAM stop

U8, S-Bahn, Regionalzug, Bus: Alexanderplatz
U2: Rosa-Luxemburg-Platz

Russisches Haus der Wissenschaft und Kultur

U-Bahn U6 oder U2 bis „Stadtmitte“, dann ca. *200m zu Fuß U6 or U2 until „Stadtmitte“, then walk approx. 200m*

S-Bahn: S1, S2, S3, S5, S7, S9, S25, S26 bis „Friedrichstraße“, dann weiter zu Fuß (15 Minuten) oder per U Bahn *S1, S2, S3, S5, S7, S9, S25 until „Friedrichtstraße“ then continue on foot (15 min) or by subway.*

FOKUSTHEMEN *FOCUS TOPICS*

FOKUS ANIMIERTE SERIEN
FOCUS ANIMATED SERIES

Die Animationswelt ist voll von Lieblingscharakteren, an denen man sich nicht sattsehen kann. Doch wenn man nicht grad ein Filmsequel schaut, bekommt man selten die Chance, mit ihnen auf längere Reisen zu gehen, ihre Missgeschicke zu beobachten, mit ihnen mitzufiebern. Außer, ja außer es handelt sich um animierte Serien. Da kann man schon mal das Personal eindrücklicher lieben oder hassen lernen - oder den Animationsstil, wenn die Einzelfolgen in sich geschlossene Episoden bilden. Die Kandidat*innen des Wettbewerbs nehmen einen mit in die verstörend-amüsanten zwischenmenschlichen Untiefen (Die normale Show), auf Spaziergänge jenseits von Kaffee und Kuchen (Wunschlos hubbelig) oder zeigen einem, wie eine Migrationserfahrung von London nach Ghana aussehen kann (I'm Living in Ghana - Get Me Out Of Here). Andere veranschaulichen, was es bedeutet als LGBTIQ-Person den Alltag zu navigieren (Oh, I see?!) oder widmen sich den peinlichsten Erlebnissen der Zuschauer*innen (SCHROOM - Kinda Awkward). Und darüber hinaus werden zwei Serien vorgestellt, die sich an jüngere Zuschauer*innen richten (How it grows … Bat & Mush Mush and the Muschables).

The world of animation is full of lovable characters you can't get enough of. But unless you're watching a film sequel, you rarely get the chance to go on long journeys with them, to watch their misadventures, to sympathise with them. Unless, of course, it's an animated series. Then you can learn to love or hate the cast more emphatically - or the animation style when the individual episodes form self-contained episodes. The competition contestants take you into the disturbingly amusing depths of interpersonal relationships (The Normal Show), on walks beyond coffee and cake (Wunschlos hubbelig) or show you what a migration experience from London to Ghana can look like (I'm Living in Ghana - Get Me Out Of Here). Others illustrate what it means to navigate everyday life as an LGBTIQ person (Oh, I see?!) or are dedicated to the viewers' most embarrassing experiences (SCHROOM - Kinda Awkward). In addition, two series aimed at younger viewers (How it grows ... Bat & Mush Mush and the Muschables) are presented.

FOKUS SLOWENIEN
FOCUS SLOVENIA

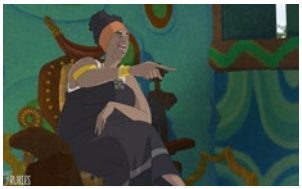
Slowenien ist nicht zuletzt durch das Internationale Filmfestival Animateka ein Mekka für Animationsfilmfans. Aber was für Animationsfilme werden eigentlich IN Slowenien realisiert? Zwei Kinderprogramme mit Publikumsfavoriten und ein Programm, das sich mit dem Zerfall Jugoslawiens befasst, geben Aufschluss darüber. Präsentiert werden sie mit freundlicher Unterstützung von Animateka und in Kooperation mit dem Slowenischen Kulturzentrum.

Slovenia is a mecca for animation fans – thanks to the Animateka International Animated Film Festival. But what is animation FROM Slovenia actually like? Two programmes for children peppered with audience favourites and another programme focusing on the break-up of Yugoslavia provide a glimpse into Slovenian animation. They are being presented with the support of Animateka and in cooperation with the Slovenian Cultural Center.

FOKUS RUSSLAND
FOCUS RUSSIA

Russland ist nicht nur das mit Abstand flächengrößte Land der Erde und umfasst damit 11 Prozent der Weltlandfläche. Es ist auch die Heimat herausragender Animator*innen wie Andrey Khrzha-novsky, Alexey Demin, Ivan Maximov, Violetta Kolesnikova, Mikhail Tumelya, Elena Chernova und Vladimir Vyshegorodtsev. Grund genug, Dina Goder, die Festivalleiterin des Big Cartoon Festival Moscow – dem größten Animationsfilmfestival Russlands – zu bitten, doch ihre persönlichen Highlights der russischen Animation für Kinder und Jugendliche herauszupicken. Erwartet also Großartiges und seid euch gewiss: Es gibt selten eine schönere Gelegenheit, sein Russisch aufzubessern. PS: Für alle, die kein Russisch verstehen, sind die Filme natürlich untertitelt.

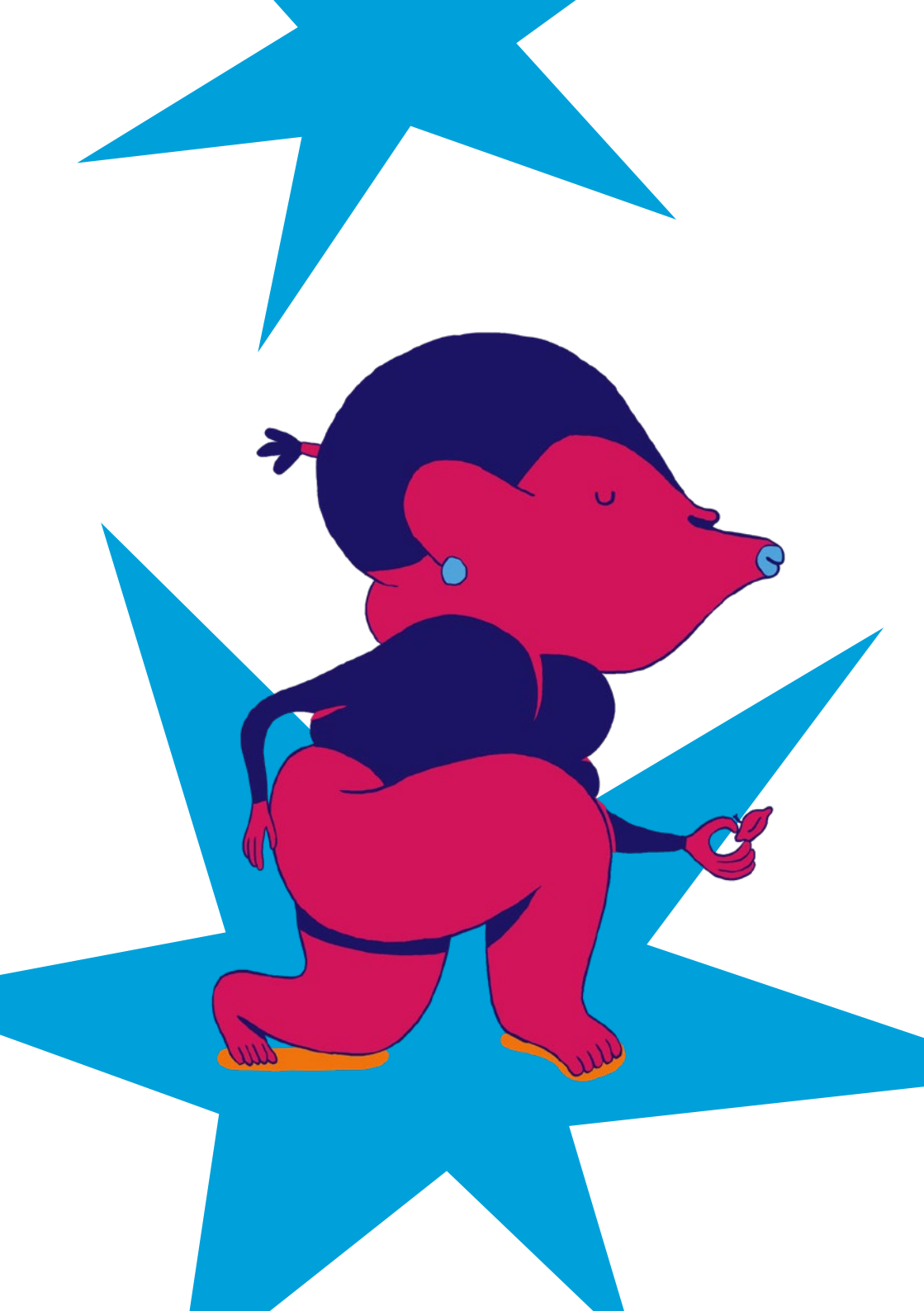
Russia is not only by far the largest country on earth, covering 11 percent of the world's land area. It is also home to outstanding animators such as Andrey Khrzhanovsky, Alexey Demin, Ivan Maximov, Violetta Kolesnikova, Mikhail Tumelya, Elena Chernova and Vladimir Vyshegorodtsev. We literally didn't need any further reason to invite Dina Goder, festival director of Big Cartoon Festival Moscow – the biggest animation film festival in Russia – to curate her personal highlights of Russian animation for children and teens. In any case, expect great things and be sure, there is rarely a better opportunity to improve your Russian. PS: For those who do not understand Russian, the films are of course subtitled.



FOKUS AFRIKA
FOCUS AFRICA

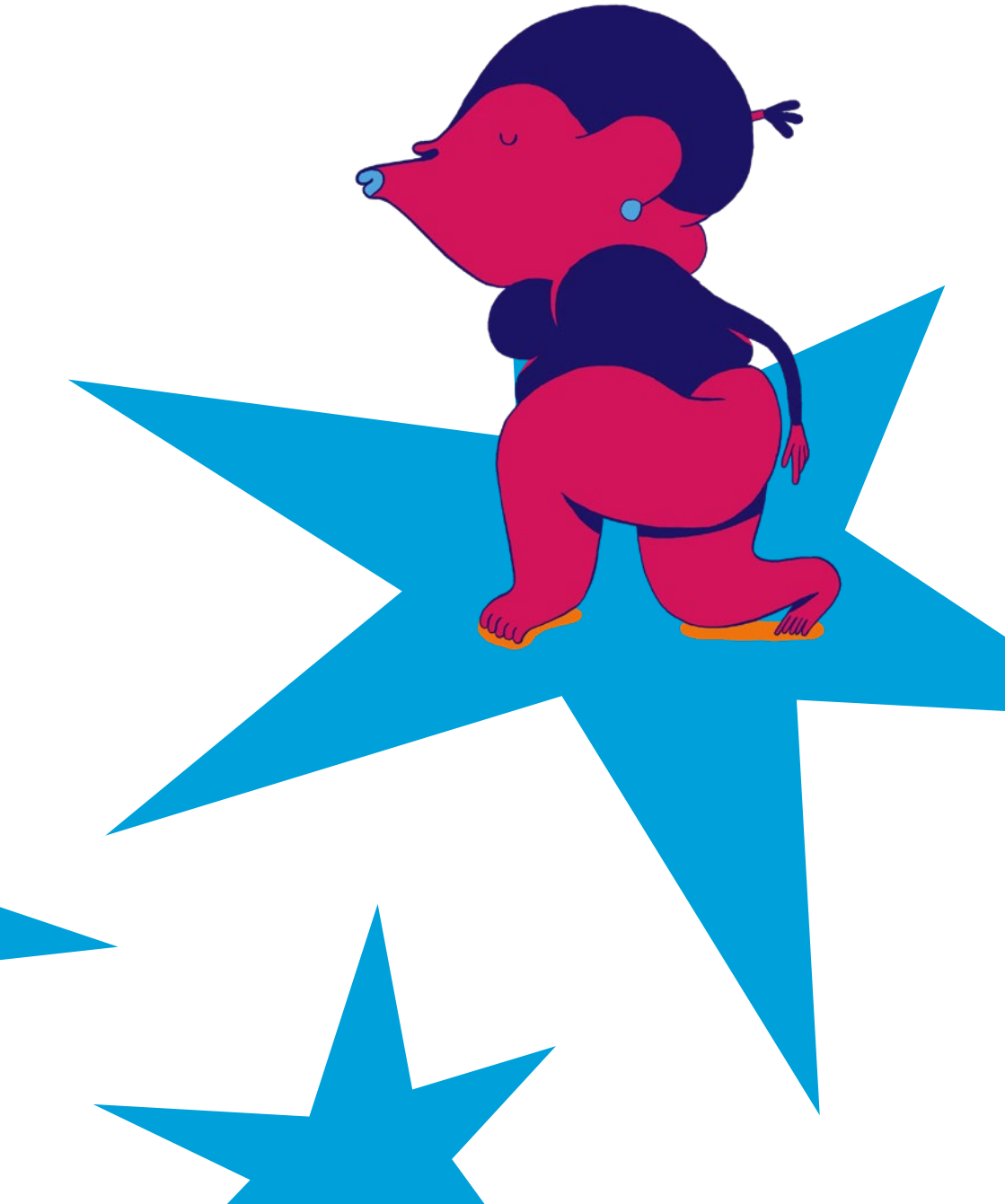
Noch vor etwas mehr als 10 Jahren schien professionelle Animation in den meisten afrikanischen Ländern nicht präsent und dementsprechend fehlte „African Animation“ auf Filmfestivals oder Ausstellungen sowohl innerhalb als auch außerhalb des Kontinents. In den letzten zwei Jahren hat sich viel geändert. Zahlreiche Länder des Kontinents zeigen immer neuere Strategien und Anstrengungen, um Stimmen aus Subsahara - Afrika Gehör zu verschaffen. Große Namen wie Cartoon Network und Disney haben sich auf einen Wettbewerb um afrikanische Animationsinhalte eingelassen; mit einer messbaren Quote aus Subsahara - Afrika.

Just over 10 years ago, professional animation seemed to be absent in most African countries and accordingly „African Animation“ was absent from film festivals or exhibitions both within and outside the continent. In the last two years, a lot has changed. Many countries on the continent are showing ever newer strategies and efforts to make sub-Saharan African voices heard. Big names like Cartoon Network and Disney have entered into competition for African animation content; with a measurable quota from Sub-Saharan Africa.

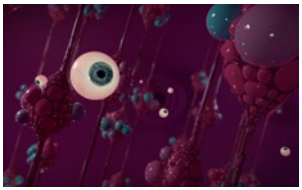


RAHMENPROGRAMM

SUPPORTING PROGRAMME



FILMVORFÜHRUNGEN *SCREENINGS*



INTRO: DIE BESTEN ANIMIERTEN FESTIVAL-TRAILER
INTRO: BEST OF ANIMATED FESTIVAL TRAILERS

Centre Français de Berlin
Freitag, 01.10.2021
17:00 Uhr
Friday, 01/03/2021
5:00 pm

Es ist der meistgesehene Film auf einem Animationsfestival und prägt zumeist auch dessen Erscheinungsbild. Vor allem ist es eine besondere Ehre, als Filmemacher*in dafür angefragt zu werden. Die Rede ist vom animierten Festival-Trailer, der einen kurzen Vorgeschmack auf das kommende Festival gibt und eine Spielwiese für kreative Ideen und starke Handschriften ist. Wir haben uns in unserem Archiv und denen befreundeter Festivals umgesehen und zaubern hier einen bunten Strauß an animierten Festival-Trailern aus dem Hut. Ein fulminantes Warm-up für drei Tage FAB 2021.

Begrenzte Plätze, der Eintritt ist frei.

It is the most viewed film at an animation festival and usually also shapes its image. Above all, it is a special honour to be asked to make it as a filmmaker. We are talking about the animated festival trailer, which gives a brief taste of the upcoming festival and is a playground for creative ideas and strong signatures. We have looked around in our archive and those of our friends' festivals and conjure up a colourful bouquet of animated festival trailers from the hat. A brilliant warm-up for 3 days of FAB 2021.

Limited seats, entrance is free.

TRICKS FÜR KIDS AUS SLOWENIEN
TRICKS FOR KIDS FROM SLOVENIA

Präsentiert von Animateka Internationales Animationsfilmfestival, Programm kuratiert von Igor Prassel.
Presented by Animateka International Animation Film Festival, Programme curated by Igor Prassel.

Centre Français de Berlin
Samstag, 02.10.2021
11:00 Uhr
Saturday, 10/02/2021
11:00 am

FOKUS SLOWENIEN
FOCUS SLOVENIA

Wir freuen uns in diesem Jahr die Gelegenheit zu haben, euch einige der besten slowenischen animierten Kurzfilme für Kinder zu präsentieren. Ihr könnt euch sicher sein, dass es sich bei der Auswahl um absolute Publikumslieblinge handelt. Obwohl die Kurzfilme in erster Linie für ein junges Publikum bestimmt sind, werden nicht nur die Kinder begeistert sein, sondern auch die Mamas und Papas. Versprochen.

This year we are happy to have the opportunity to present you some of the best Slovenian animated short films for children. You can be sure that the selection will be absolute crowd-pleasers. Although the short films are primarily intended for a young audience, not only the kids will be thrilled, but also moms and dads. Promised.

“KOYAA” VON KOLJA SAKSIDA
“KOYAA” BY KOLJA SAKSIDA

Die beliebte Animationsserie für Kinder aus Slowenien
The popular animation series for children from Slovenia

City Kino Wedding
Sonntag, 03.10.2021
11:00 Uhr
Sunday, 10/03/2021
11:00 am

FOKUS SLOWENIEN,
FOKUS ANIMIERTE SERIEN
FOCUS SLOVENIA,
FOCUS ANIMATED SERIES

Koyaa und sein Freund, der weise Herr Rabe, leben auf einem felsigen Vorsprung hoch über den Wolken. Sie führen ein aufregendes Leben abseits des städtischen Trubels, ohne auch nur eine Minute Langeweile zu haben. Denn Koyaa stolpert immer wieder in komische Abenteuer und so ist ein Tag mit Koyaa und Herrn Rabe immer ein großer Spaß!
Der Schöpfer Kolja Saksida nimmt die Kinder zusammen mit der echten Puppe Koyaa mit auf die Reise in die magische Welt des Zeichentrickfilms. Sie werden von Koyaas vielen interessanten Abenteuern erzählen und ihre eigene innere Welt der Kreativität und Fantasie erkunden.

Diese Veranstaltung findet statt mit der freundlichen Unterstützung des Slowenischen Kulturzentrums in Berlin.

Koyaa and his friend, the wise Mr Raven, live on a rocky outcrop high above the clouds. They lead an exciting life away from the hustle and bustle of the city without being bored for even a minute. Because Koyaa always stumbles into funny adventures and so a day with Koyaa and Mr Raven is always great fun! Creator Kolja Saksida takes the children on a journey into the magical world of the cartoon together with the real puppet Koyaa. They will tell about Koyaa’s many interesting adventures and explore their own inner world of creativity and imagination.

This event takes place with the kind support of the Slovenian Cultural Centre in Berlin.

TRICKS FÜR KIDS AUS RUSSLAND
TRICKS FOR KIDS FROM RUSSIA

Präsentiert von Big Cartoon Festival Moscow, Programm kuratiert von Dina Goder.
Presented by Big Cartoon Festival Moscow, Programme curated by Dina Goder.

Russisches Haus der Wissenschaft und Kultur

Freitag, 01.10.2021
16:00 Uhr
Samstag, 02.10.2021
11:00 Uhr (Wh.)
Sonntag, 10/03/2021
11:00 Uhr (Wh.)
Friday, 10/01/2021
4:00 pm
Saturday, 10/02/2021
11:00 am (rerun)
Sunday, 10/03/2021
11:00 am (rerun)

FOKUS RUSSLAND
FOCUS RUSSIA

Die Festivaldirektorin des Big Cartoon Festival Moscow, Dina Goder, zeigt euch in diesem Programm eine Auswahl ihrer Lieblingsfilme für Kinder aus den vergangenen vier Jahren. Der Eröffnungsfilm “Die Hexe & das Baby” ist auch unser Liebling, denn er ist der Preisträger unseres Pink Panda Wettbewerbs 2020. Dieses Programm ist für Kinder ab 6 Jahren; es hat eine Laufzeit von insgesamt 56 Minuten.

The festival director of the Big Cartoon Festival Moscow, Dina Goder, shows you a selection of her favourite films for children from the past four years in this programme. The opening film, The Witch & the Baby, is also our favourite, as it is the winner of our Pink Panda Competition 2020. This programme is for children aged 6 and over, it has a total running time of 56 minutes.

TRICKS FÜR TEENS
TRICKS FOR TEENS

Präsentiert von Big Cartoon Festival Moscow, Programm kuratiert von Dina Goder.
Presented by Big Cartoon Festival Moscow, Programme curated by Dina Goder.

Russisches Haus der Wissenschaft und Kultur

Freitag, 01.10.2021
13:00 Uhr
Samstag 02.10.2021
13:00 Uhr (Wh.)
Sonntag 03.10.2021
13:00 Uhr (Wh.)
Friday, 10/01/2021
1:00 pm
Saturday, 10/02/2021
1:00 pm (rerun)
Sunday, 10/03/2021
1:00 pm (rerun)

FOKUS RUSSLAND
FOCUS RUSSIA

Wir sind stolz darauf, dass wir euch dieses Jahr eine spannende Auswahl an herausragenden animierten russischen Kurzfilmen für Jugendliche mit freundlicher Unterstützung des Big Cartoon Festival Moscow zeigen können. Dabei geht die Animationsreise aus der Zeit der Musketiere bis in die galaktische Zukunft, und vom Park nebenan in das All. Das Programm hat eine Gesamtlänge von 90 Minuten.

We are proud to bring you this year's exciting selection of outstanding animated Russian short films for young people, with the kind support of the Big Cartoon Festival Moscow. The programme takes you on an animation journey from back in the musketeer days to the galactic future, and from the city park to space. The programme has a total length of 90 minutes.

KRIEG UND FRIEDEN AUF DEM BALKAN
WAR AND PEACE IN THE BALKANS

Präsentiert von Animateka Internationales Animationsfilmfestival, Programm kuratiert von Igor Prassel.
Presented by Animateka International Animation Film Festival, Programme curated by Igor Prassel.

City Kino Wedding
Samstag, 02.10.2021
22:30 Uhr
Saturday, 10/02/2021
10:30 pm

Die Jugoslawienkriege führten 1992 zum Zerfall der jugoslawischen Föderation. Die konstituierenden Republiken erklärten trotz ungelöster Spannungen die Unabhängigkeit zwischen ethnischen Minderheiten in den neuen Ländern, die die Kriege befeuerten. Beim Betrachten des animierten Meisterwerks Don Kihot (1960) von Vlado Kristl, entsteht der Eindruck, dass der Autor diese Konflikte 30 Jahre zuvor vorhergesagt hat. Wer nicht bei uns ist, ist gegen uns und wird bestraft. Das ist die Botschaft des Kristl-Films und das ist in den Jugoslawienkriegen passiert. Der Aufstieg des extremen Nationalismus während des Krieges auf allen Seiten führte zum Niedergang des kritischen Denkens und viele Menschen hatten nur zwei Alternativen zur Auswahl - das Land zu verlassen oder an die Front zu gehen. Die Grausamkeit des Krieges, die in diesem Programm dargestellt wird, ist nicht die Darstellung von Blut und Zerstörung auf dem Schlachtfeld, sondern eher eine Sicht auf die Absurdität der Gedankenkontrolle und die Schaffung einer kriegskontrollierten Gesellschaft. Ein Teil des Programms zeigt Reaktionen auf die Zerstörung der Sozialistischen Bundesrepublik Jugoslawien.

The Yugoslav Wars led to the breakup of the Yugoslav federation in 1992. Its constituent republics declared independence, despite unresolved tensions between ethnic minorities in the new countries, fueling the wars. It is a risky statement, but watching Vlado Kristl's animation masterpiece Don Kihot (1960), it seems that the author predicted it 30 years before. Who is not with us is against us, and will be punished. That is what the message of Kristl's film is and that is what happened in the Yugoslav Wars. The rise of extreme nationalism during war on each side caused the fall of critical thinking and many people had only two alternatives to choose from – leaving the country or going to the front line. The cruelty of war presented in this program is not the depiction of blood and destruction on the battlefield, but more a view on the absurdity of mind control and the creation of a society controlled by war. A part of the program presents reactions to the destruction of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia.

HerStories: ANIMATIONSFILME VON FILMEMACHERINNEN AUS SUBSAHARA-AFRIKA
HerStories: SHOWCASING FEMALE ANIMATION DIRECTORS FROM SUB-SAHARAN AFRICA

Programm kuratiert von Ebele Okoye.
Programme curated by Ebele Okoye.

City Kino Wedding
Samstag, 02.10.2021
17:00 Uhr
Saturday, 10/02/2021
5:00 pm

FOKUS AFRIKA
FOCUS AFRICA

Aufgrund der rasanten Entwicklungen der afrikanischen Animationsbranche während der letzten 10 Jahre, ist es vorhersehbar, dass Afrika zu einem besonders wichtigen Hotspot in der globalen Animationsbranche wird und die Animatorinnen bleiben nicht außen vor. Jede von ihnen ebnet den Weg im Geschichtenerzählen und in der Erstellung von Inhalten und das selbst unter den schwierigsten Bedingungen. Erwähnenswert ist auch die Tatsache, dass in den meisten Ländern Afrikas südlich der Sahara immer noch weitgehend Ausbildungseinrichtungen für Animationsfilme fehlen, sodass die Animator*innen entweder Autodidakt*innten sind oder wider aller Umstände Lernmöglichkeiten außerhalb des Kontinents suchen müssen. Daher ist es mir in diesem Jahr eine große Freude mit dem Festival of Animation Berlin im Rahmen dieses speziell von mir kuratierten Programms zusammenzuarbeiten, das Animationsfilme, die von weiblichen oder sich selbst als weiblich bezeichnenden Regisseurinnen/Animatorinnen aus Subsahara-Afrika zeigt.

Ebele Okoye
Animationsregisseurin/Produzentin (Nigeria/Germany)

Due to the rapid developments in the African animation industry over the last 10 years, it is predictable that Africa will become a particularly important hotspot in the global animation industry and women animators are not left out; each paving the way in storytelling and creating content even under the most challenging conditions. Also worth mentioning is the fact that most countries in sub Saharan Africa lacked and are still extensively lacking animation training facilities, thus, the animators are either self taught, or have sought learning opportunities outside of the continent, against all odds. Hence, this year, amidst the exposure, it is a thrill to co operate with The Festival of Animation Berlin in this year's edition on this specially curated programme featuring animated films made by female or self identifying as female animation directors/animators from sub Saharan Africa.

Ebele Okoye
Animation Director/Producer (Nigeria/Germany)

RITUALS

Präsentiert von MONSTRA - Lisbon Animation Film Festival, Programm kuratiert von Fernando Galrito.
Presented by MONSTRA - Lisbon Animation Film Festival, Programme curated by Fernando Galrito.

City Kino Wedding
Samstag, 02.10.2021
23:00 Uhr
Saturday, 10/02/2021
11:00 pm

ABSCHLUSSVERANSTALTUNG
CLOSING EVENT

Ein Ritual kann kultureller, religiöser oder alltäglicher Natur sein. Rituale sind nicht „einfach da“, sondern sie entwickeln sich und sind veränderbar: in einer Familie, in einer Gesellschaft. Manche Rituale werden unbewusst vollzogen. Rituale geben Struktur und Halt in einem hektischen Alltag, sie ordnen den Tagesablauf und die Beziehung zu andern Menschen. Rituale bieten Orientierung, begleiten in Übergangsphasen wie den Übergang vom Tag in die Nacht und erleichtern den Wechsel. Rituale setzen Grenzen und helfen, sich an Regeln zu halten. Sie zeigen, wann mit bestimmten Tätigkeiten Schluss ist und etwas Neues beginnt.

A ritual can be of cultural, religious or everyday nature. Rituals are not „just there“, but they develop and are changeable: in a family, in a society. Some rituals are performed unconsciously. Rituals give structure and support in a hectic everyday life, they order the daily routine and the relationship to other people. Rituals offer orientation, accompany in transitional phases such as the transition from day to night and facilitate change. Rituals set boundaries and help people stick to rules. They show when to stop certain activities and start something new.

MONSTRA 2022

20º FESTIVAL DE ANIMAÇÃO DE LISBOA ANIMATION FESTIVAL

16 > 27 MAR 2022

CALL FOR ENTRIES
JUL > NOV 2021

MONSTRAFESTIVAL.COM

WORKSHOPS

IMMER LOCKER BLEIBEN - SPIELEND LEICHT ZUM CHARAKTER DESIGN

ALWAYS STAY RELAXED - THE EASY WAY TO CHARACTER DESIGN

Workshop mit Special Guest Luca Tóth
Workshop with Special Guest Luca Tóth

Centre Français de Berlin
Samstag, 02.10.2021
13:00 – 16:00 Uhr
Saturday, 10/02/2021
1:00 – 4:00 pm

Anmeldung über Website,
max. 8 Teilnehmer*innen.
Teilnahmegebühr: 25€
inkl. aller Materialkosten
und Modellgebühren
Registration via Website,
8 participants max.
Participation Fee: 25 €,
material costs and
model fees included.

Eine spielerische Übung für alle, die sich bei der Gestaltung von Figuren blockiert fühlen. Dieser Workshop sieht vor, sich dem Charakterdesign aus mehreren Richtungen zu nähern: beginnend mit schnellem figürlichen Zeichnen, um sich dann langsam an komplexere Möglichkeiten heranzutasten.

A playful practise for those who feel blocked at times of creating characters. This workshop plans to approach character design from multiple directions: starting out with rapid life drawing, then slowly moving towards more nuanced ways of creating drawn figures.

FREMDE KREATUREN - PUPPENBAU UND STOP-MOTION-ANIMATION FÜR JUGENDLICHE

STRANGER CREATURE - PUPPET MAKING AND STOP MOTION ANIMATION FOR TEENS

Workshop mit Dina Velikovskaya
Workshop with Dina Velikovskaya

Russisches Haus
der Wissenschaft und Kultur

Samstag, 02.10.2021
10:00 – 14:30 Uhr &
Sonntag, 03.10.2021
10:00 – 14:30 Uhr
Saturday, 10/02/2021
10:00 am – 2:30 pm &
Sunday, 10/03/2021
10:00 am – 2:30 pm

Anmeldung über Website,
max. 8 Teilnehmer*innen.
Teilnahmegebühr: 25 € inkl.
aller Materialkosten.
Registration via Website,
8 participants max.
Participation Fee: 25 €,
material costs included

Wir erfinden, bauen, bewegen und beobachten die geheimen Wesen, welche die Ecken und Nischen im Russischen Haus bewohnen. Der Schwerpunkt des Workshops liegt auf einer einfachen, intuitiven und schnellen Methode zum Bau animierbarer Puppen aus Stoff, Draht und mitgebrachten Objekten. Für die erschaffenen Figuren erfinden wir Persönlichkeit und Eigenheiten und animieren Episoden aus dem Alltag der bisher unbekannten Stadtbewohner*innen.
Das Workshopteam spricht Deutsch, Russisch und Englisch.

We invent, build, move and observe the secret creatures that inhabit the corners and niches in the Russian House. The focus of the workshop is on a simple, intuitive and quick method of building animatable puppets from cloth, wire and objects brought along. For the created figures we invent character and peculiarities and animate episodes from the everyday life of the yet unknown city dwellers. The workshop team is fluent in German, Russian and English language.

ZOETROPE PLAYGROUND
ZOETROPE PLAYGROUND

Workshop mit Eric Dyer (Künstler der FAB Dimensional Ausstellung)
Workshop with Eric Dyer (Artist of FAB Dimensional Exhibition)

Centre Français de Berlin
Sonntag, 03.10.2021
11:00 - 13:00 Uhr
Sunday, 10/03/2021
11:00 am – 1:00 pm

Anmeldung über Website,
max. 8 Teilnehmer*innen.
Teilnahmegebühr: 15€
inkl. aller Materialkosten
Registration via Website,
8 participants max.
Participation Fee: 15€,
material costs included.

Eric Dyer zeigt in der FAB Dimensional Ausstellung (Verwalterhaus, siehe Seite 134) während des Festivals zwei seiner atemberaubenden Zoetrop-Skulpturen. In diesem kurzen aber intensiven Workshop lernen die Teilnehmer*innen das Prinzip der buchstäblich bewegten Bilder kennen und können unter Anleitung des Künstlers mit selbst erstellten Zoetropen erste visuelle Experimente wagen und sich spielerisch dem Medium nähern.
Der Workshop findet in englischer Sprache statt.

Eric Dyer shows two of his breathtaking zoetrope sculptures in the FAB Dimensional exhibition (Verwalterhaus, page 134) during the festival. In this short but intensive workshop, participants will learn about the principle of literally moving images and, under the artist's guidance, will be able to venture into their first visual experiments with zoetropes they have created themselves and approach the medium in a playful way.
The workshop will be held in Englisch language.

SPIELETEST: CANVAS CITY
GAME TEST: CANVAS CITY

Ein Multiplayer Augmented Reality Game, produziert von mediale pfade und basa e.V.
A multiplayer augmented reality game, produced by mediale pfade and basa e.V.

Centre Français de Berlin
Treffpunkt am Eingang
Samstag, 02.10.2021
15:30 - 17:30 Uhr
Meeting point at the entrance
Saturday, 10/02/2021
3:30 - 5:30 pm

Anmeldung über Website,
Kostenlose Teilnahme, Teilnehmer*innenzahl begrenzt. Geeignet für Spieler*innen ab 14 Jahren.
Registration via Website, Free participation, limited seats. Suitable for players age 14+.

In Canvas City sind künstliche Intelligenzen Normalität geworden. Mittlerweile dominiert die mächtige KI Cortex das öffentliche Leben deiner Stadt. Die Einwohner*innen von Canvas City schuften nichtsahnend in den Fabriken, stecken Prozessoren zusammen und versorgen Cortex mit immer mehr Rechenleistung - und Macht. Aber du und einige andere haben davon genug: Jetzt ist die Zeit zu handeln. Wirst du es schaffen, Cortex in die Schranken zu weisen?

Werde Testspieler und sei eine*r der ersten, die*der das Multiplayer Augmented Reality Spiel „Canvas City“ in freier Wildbahn ausprobiert!

In Canvas City, artificial intelligences have become the new reality. By now, the powerful AI Cortex has come to dominate public life in your city. The inhabitants of Canvas City work unsuspectingly in the factories, plug together processors and supply Cortex with more and more computing power - and increasing an astonishing influence. But you and many others have had enough: Now is the time to act. Will you be able to put Cortex in its place?

Become a test player and be one of the first to try out the multiplayer augmented reality game „Canvas City“ in free play!

FAB 2021 FOLLOW-UP SESSION IM NOVEMBER

FAB 2021 FOLLOW-UP SESSION IN NOVEMBER

Animation im Unterricht
Animation in teaching

Deutsche Kinematek – Museum für Film und Fernsehen
Mittwoch, 10.11.2021
14:30 - 18:00 Uhr
Wednesday, 11/10/2021
2:30 - 6:00 pm

Anmeldung *Registration*:
fortbildung-regional.de

Kostenlose Teilnahme, Teilnehmer*innenzahl begrenzt.
Free participation, limited seats.

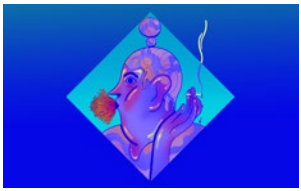
Stop-Motion-Clips können auch mit geringem technischen Aufwand hergestellt werden. Wir stellen Animationssoftware vor und erproben Animationsprinzipien, die animierte Bewegungsabläufe flüssig und realistisch erscheinen lassen. Im Praxisteil arbeiten wir mit Cut-out-Animation sowie Claymation. Dabei werden die Potenziale von Animation für unterschiedliche Unterrichtsfächer aufgezeigt. Die Fortbildung für Berliner Lehrer*innen wird angeleitet durch unsere Animationsexpertinnen und Filmschaffenden Pia Djukic und Gitte Hellwig. Dauer: 3,5 Stunden.

Eine Veranstaltung in Zusammenarbeit mit dem Festival of Animation Berlin (FAB), der Deutschen Kinematek Museum für Film und Fernsehen und Regionale Fortbildung Berlin.

Stop-motion clips can be produced even with little technical effort. We introduce you to animation software and try out animation principles with you that make animated motion sequences appear fluid and realistic. In the practical part, you will work with cut-out animation and claymation. The potential of animation for different teaching subjects will be demonstrated. The training for Berlin teachers is led by our animation experts and filmmakers Pia Djukic and Gitte Hellwig. Duration: 3.5 hours.

An event in cooperation with the Festival of Animation Berlin (FAB), Deutsche Kinematek Museum für Film und Fernsehen and Regionale Fortbildung Berlin.

MASTERCLASSES



ANIMATION UND DARÜBER HINAUS / LANDSCHAFT DER KREATIVITÄT.
ANIMATION AND BEYOND / LANDSCAPE OF CREATIVITY.

Masterclass mit Special Guest Luca Toth
Masterclass with Special Guest Luca Toth

Centre Français de Berlin
Samstag, 02.10.2021
14:30 Uhr
Saturday, 10/02/2021
2:30 pm

Luca Tóth wird euch in ihrer Masterclass nicht nur einige ihrer neuesten animierten Kurzfilme präsentieren, sondern euch auch Wege aufzeigen, wie sie ihre Kreativität in andere visuelle Ausdrucksformen lenkt. In Zeiten, in denen sie entweder arbeitslos ist, sich in einer Blockade befindet oder einfach nur kurzzeitig von der Arbeit ausgebrannt ist - es gibt immer neue Wege, um Spielfreude und Freude am Schaffen zu finden.

While Luca Tóth's masterclass will showcase some of her latest animated shorts, it will also portray Luca's ways of channelling her creativity toward other visual expressions. At times of being out of a job, being in an alienating lockdown or just a momentary burnout from work- there are always new ways to find playfulness and joy in creating.

BESONDERHEITEN BEI STOP-MOTION-PRODUKTIONEN
SPECIAL FEATURES OF STOP MOTION PRODUCTIONS

Masterclass mit Tine Kluth
Masterclass with Tine Kluth

Centre Français de Berlin
Samstag, 02.10.2021
12:30 Uhr
Saturday, 10/02/2021
12:30 pm

Tine Kluth ist eine freiberufliche Animatorin, die hauptsächlich zwischen England und Deutschland hin und her pendelt. Sie arbeitet an TV-Serien, Kurzfilmen, Musikvideos und Werbeclips, die sie auch teilweise in ihrem eigenen Heimstudio erstellt. Sie wird über die Arbeit in großen und kleinen Produktionen im Studio und zu Hause über kommerzielle Arbeiten und freie Arbeiten sprechen.

Tine Kluth is a freelance animator who regularly commutes between England and Germany. She works on TV series, short films, music videos and adverts, partly creating them in her home studio. She will talk about working on big and small productions, in a studio and at home, commercially and independently.

DIE KUNST DES ZOETROPS
THE ART OF THE ZOETROPE

Masterclass mit Eric Dyer (Künstler der FAB Dimensional Ausstellung)
Masterclass with Eric Dyer (Artist of FAB Dimensional exhibition)

Centre Français de Berlin
Sonntag, 03.10.2021
17:30 Uhr
Sunday, 10/03/2021
5:30 pm

Der weltbekannte Künstler und Filmemacher Eric Dyer bringt mit seinen sequenziellen Bildern, Skulpturen, Installationen und Performances die Animation in die physische Welt. Angefangen mit seinen bahnbrechenden Filmen „Copenhagen Cycles“ (2006) und „The Bellows March“ (2009), die durch das Filmen von sich drehenden, aus Papier geschnittenen und 3D-gedruckten Skulpturen entstanden sind, erfindet Dyer weiterhin optische Geräte aus dem viktorianischen Zeitalter neu. Er erforscht dabei Themen, die mit der Mediengeschichte, unserer Beziehung zur Technologie, Kinetik als künstlerischer Ausdrucksform und der Relevanz physischer Präsenz in einer zunehmend digitalen Welt zu tun haben. Dyer wird in dieser Masterclass seine innovative Arbeit vorführen und mit dem Publikum diskutieren.

World-renowned artist and filmmaker Eric Dyer brings animation into the physical world with his sequential images, sculptures, installations, and performances. Beginning with his pioneering films Copenhagen Cycles (2006) and The Bellows March (2009), which were made by shooting spinning cut-paper and 3D-printed sculptures, Dyer continues to reinvent Victorian Era optical devices, exploring topics related to media history, our relationship with technology, kinetics as a form of artistic expression, and the relevance of physical presence in an increasingly digital world. Dyer will screen and discuss his innovative work.

STORYBOARDING IN PERFEKTION
STORYBOARDING AT ITS BEST

Masterclass mit Bianca Ansems
Masterclass with Bianca Ansems

Centre Français de Berlin
Samstag, 02.10.2021
16:30 Uhr
Saturday, 10/02/2021
4:30 pm

FOKUS ANIMIERTE SERIEN
FOCUS ANIMATED SERIES

In dieser Masterclass wird Bianca einige ihrer Erfahrungen teilen, die sie als Storyboard-Künstlerin bei animierten Fernsehserien für Sender wie Cartoon Network, Disney und Netflix gemacht hat. Sie wird einen Einblick in den Arbeitsprozess geben und über einige der Dinge sprechen, die beim Storyboarding für animierte Fernsehserien zu beachten sind - wie die visuelle Filmsprache, Altersgruppen, Deadlines und Handwerkszeug.

In this masterclass Bianca will share some of her experiences working as a storyboard artist on animated tv series for channels such as Cartoon Network, Disney and Netflix. She will give an insight into the work process and talk about some of the things to consider when storyboarding for animated tv series - like the visual film language, age groups, deadlines and tools of the trade.

ART DIRECTING EINER ANIMATIONSSERIE
ART DIRECTING AN ANIMATED SERIES

Masterclass mit Dommi Fox
Masterclass with Dommi Fox

Centre Français de Berlin
Samstag, 02.10.2021
18:30 Uhr
Saturday, 10/02/2021
6:30 pm

FOKUS ANIMIERTE SERIEN
FOCUS ANIMATED SERIES

In den letzten Jahren flimmerten immer mehr animierte Inhalte über unsere Bildschirme, in einer Vielzahl von Stilen und Erzähltechniken. Wie beginnt man mit einer geschriebenen Geschichte und setzt diese in Bilder um? In dieser Masterclass führt Dommi die Teilnehmer*innen durch ihre Denkweise und ihre Prozesse als Art Direktorin bei einer Zeichentrickserie. Die Schritte vom Drehbuch bis zum fertigen Bild werden unter die Lupe genommen. Dommi Fox ist Art Director und Produktionsdesignerin in London U.K. Derzeit ist sie Art Director bei Netflix's ‚Deadendia'. In der Vergangenheit hat Dommi mit Kunden wie Disney Television, Cartoon Network, Apple TV, ZDF und Amazon Prime gearbeitet.

In recent years, we've seen a great deal more animated content make its way onto our screens in a myriad of styles and storytelling. How do you start with a written story and transform this into visuals? In this masterclass, Dommi will be taking people through her thinking and processes as an Art Director on an animated series. The steps from script to finished film are explored. Dommi Fox is an Art Director and Production designer based in London U.K. Currently she is the Art Director on Netflix's 'Deadendia'. In the past, Dommi has worked with such clients as Disney Television, Cartoon Network, Apple TV, ZDF and Amazon Prime.

ANALOGE, DIGITALE, VIRTUELLE REALITÄT?
ANALOGUE, DIGITAL, VIRTUAL REALITY?

Masterclass mit Ebele Okoye (Omenka Ulonka)
Masterclass with Ebele Okoye (Omenka Ulonka)

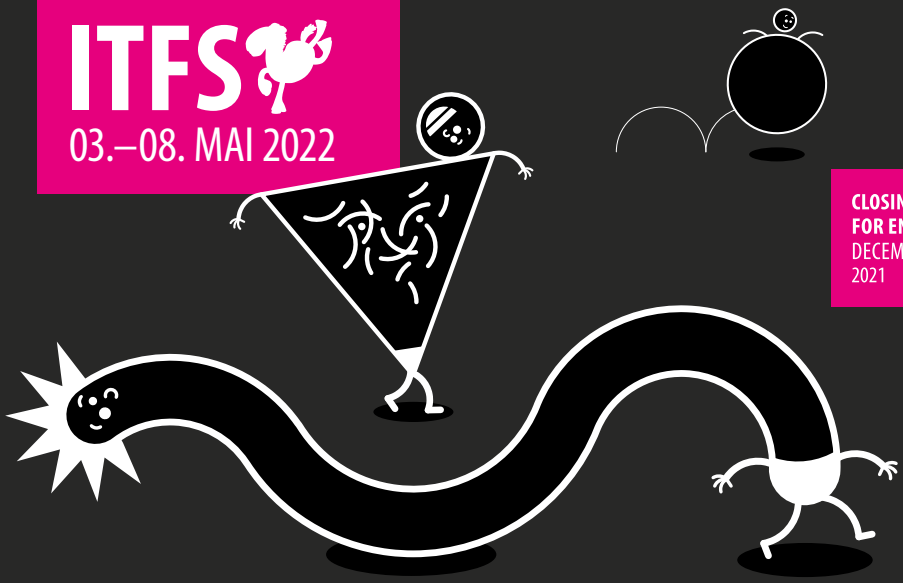
Centre Français de Berlin
Sonntag, 03.10.2021
15:30 Uhr
Sunday, 10/03/2021
3:30 pm

Zunächst blieb die imaginäre VR - Welt statisch. Im Jahr 2018 führte die „Oculus Quill App" eine Zeitleiste und Animation ein und die Dinge begannen sich zu ändern. Selbst eingefleischte 2D-Animator*innen, die das Wort „3D" nicht mochten, waren begeistert. Ob ihr 2D-Künstler*innen seid, die nicht gerne mit Computern arbeiten, oder 3D-Künstler*innen, die jede Software für 3D-Kreationen beherrschen, die Überraschung, die sich bei der Arbeit in der virtuellen Realität einstellt, ist dieselbe. Stellt euch vor, ihr arbeitet als Bildhauer*innen mit imaginären Materialien, die ihr dennoch fühlen, berühren und mit denen ihr interagieren könnt.
In dieser Masterclass wird Ebele Okoye die Grundlagen der Verwendung der „Quill App" demonstrieren, um künstlerische Figuren in VR zu erstellen und zu gestalten. Außerdem wird die Künstlerin euch einige grundlegende Animationstechniken live zeigen.
Selbst wenn ihr noch nie ein VR-Headset aufgesetzt habt oder bereits überlegt, ob VR-Animation etwas für euch ist, wird dies hoffentlich eure Entscheidung erleichtern oder noch besser, euren Einstieg beschleunigen.

At first, the imaginary VR - world remained static. In 2018, the „Oculus Quill App" introduced a timeline and animation and things started to change. Even die-hard 2D animators who didn't like the word „3D" were excited. Whether you are a 2D artist who doesn't like working with computers or a 3D artist who has mastered every software for 3D creations, the surprise of working in virtual reality is the same. Imagine working as sculptors with imaginary materials that you can still feel, touch and interact with.
In this masterclass, Ebele Okoye will demonstrate the basics of using the „Quill App" to create and design artistic figures in VR.The artist will also show you some basic animation techniques live. Even if you've never put on a VR headset before or are already considering whether VR animation is for you, this will hopefully make your decision easier, or better yet, speed up your entry, or even better, accelerate your entry.

ITFS

03.–08. MAI 2022



CLOSING DATE FOR ENTRIES: DECEMBER 01, 2021

CREATED BY film &medien festival g GmbH

#itfs

www.ITFS.de

INDIE KINO CLUB

FILM-ABO & KINO-CARD.

Clubmitglieder können online ausgewählte Arthouse- und Indie-Filme streamen, und sie erhalten mit ihrer ClubCard ermäßigten Eintritt in allen teilnehmenden Berliner Kinos.

INDIE KINO CLUB

INDIEKINO CLUBCARD

Name: Kim Musterperson

Geburtsdatum: 10.10.1980

Club-Abo: 1.7.2021–30.6.2022

ID: 0001

Ein Projekt von b-ware!ladenkino, Brotfabrik Kino, Bundesplatz-Kino, City Kino Wedding, Filmrauschpalast, fsk-Kino, Il Kino, Klick Kino, Sputnik Kino und Wolf und Indiekino Berlin Magazin.

WWW.INDIEKINO-CLUB.DE

TALKS & PRÄSENTATIONEN
TALKS & PRESENTATIONS

FALLSTUDIE “KOYAA” - VOM GARAGENPROJEKT ZUR PROFESSIONELLEN STOP MOTION SERIE
CASE-STUDY “KOYAA” - FROM GARAGE PROJECT TO PROFESSIONAL STOP MOTION SERIES

Lecture mit Kolja Saksida
Lecture by Kolja Saksida

Centre Français de Berlin
Sonntag, 03.10.2021
13:30 Uhr
Sunday, 10/03/2021
1:30 pm

FOKUS ANIMIERTE SERIEN
FOCUS ANIMATED SERIES

In einer Garage am Stadtrand von Ljubljana arbeitete eine junge Crew um Kolja Saksida jahrelang an ihren Fähigkeiten und wurde prägend für die Stop-Motion-Animation in Slowenien. Seit 2001 entwickelte sich Koyaa langsam, aber sicher, bis zur stolzen Präsentation der ersten Originalserie “Koyaa - Wild Life” und wurde zu einem der wichtigsten animierten Protagonisten des Landes, mit festem Platz in der Geschichte der slowenischen Animationsfilmproduktion. Ermutigt von der großen Publikumsresonanz, verdoppelte das Koya-Team seine Kreativität. 2009 wurde das künstlerische Gesamtkonzept überarbeitet: Der neue (aber immer noch vertraute) Koyaa zog aus dem Dorf auf einen felsigen Bergvorsprung hoch über den Wolken und bekam einen neuen Freund, Herrn Rabe.
Von 2011 bis 2019 wurden vierzehn Episoden der Stop - Motion Serie veröffentlicht, zusammen mit der Dokumentation “Hi Koyaa!”. Die Serie reiste um die Welt, wurde auf zwei DVDs in drei Sprachen veröffentlicht, auf Filmfestivals rund um den Globus gezeigt, gewann mehrere Preise und vor allem die Herzen von Kindern und Junggebliebenen.

Working for years in a garage on the outskirts of Ljubljana, the crew honed their skills while also shaping the course of stop motion animation in Slovenia.Since 2001 Koyaa grew slowly, but surely, until the proud unveiling of the first original series, “Koyaa – Wild Life”. So Koyaa became one of the country’s staple animated protagonists, earning his place in the history of domestic animated film production. The great audience response encouraged the Koyaa team to redouble its creativity. In 2009 the overall artistic concept was revised: the new (yet still familiar) Koyaa moved from the village to a rocky mountain ledge high above the clouds, and was joined by a new friend, Mr Raven.
Since 2011 to 2019, fourteen episodes of the animated series have been released, together with a documentary, “Hi Koyaa!”. The series travelled the world, has been released on two DVDs in three languages, screened at film festivals all around the globe, won multiple awards and most importantly, the hearts of children and the young at heart.

STUDIOPRÄSENTATION: CAMERA-ETC
STUDIO PRESENTATION: CAMERA-ETC

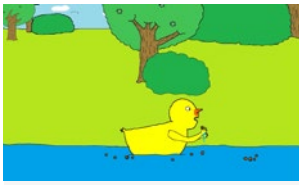
Mit Filmen aus den Workshops in Sub-Sahara Afrika
Showcasing films from workshops in sub-Saharan Africa

Centre Français de Berlin
Sonntag, 03.10.2021
20:30 Uhr
Sunday, 10/03/2021
08:30 pm

FOKUS AFRIKA
FOCUS AFRICA

Camera-etc wurde 1979 gegründet und ist eine Produktionswerkstatt mit Sitz in Lüttich, Belgien. Camera-etc produziert und koproduziert Arthouse-Animationskurzfilme. Als Ausdrucks- und Kreativitätszentrum organisiert Camera-etc Workshops für Kinder, Jugendliche und Erwachsene wie Ferienworkshops oder Schulprojekte. Während dieser Aktivitäten erstellen die Teilnehmer*innen mit der Hilfe von Profis einen Animationskurzfilm. Camera-etc ist auch ein professionelles Studio, das Auftragsarbeiten macht wie zum Beispiel Lehrfilme, General-Interest-Animationen, Dokumentationen, Teaser, Animationen für Theaterstücke oder Musikvideos. Die Kurzanimationen von Camera-etc zeichnen sich durch ihren ungezwungenen Stil und ihre visuelle Vielfalt aus und werden regelmäßig auf internationalen Festivals ausgewählt und ausgezeichnet.

Created in 1979, Camera-etc is a production workshop located in Liège, Belgium. Camera-etc produces and co-produces arthouse animation shorts. As an Expression & Creativity Centre, Camera-etc organises workshops for children, teenagers, and adults. During these activities, the participants create an animation short with the help of professionals. Camera-etc is also a professional studio that makes commissioned works like didactic movies, general interest animations, documentaries, teasers, animation for plays or music videos. Camera-etc short animations are characterized by a freedom of tone and a graphic richness, and are regularly selected and awarded at international festivals.



ANIMIERTE WEBSERIEN: TALK
ANIMATED WEB SERIES: TALK

Im Gespräch mit Stefanie Sargnagel, Adnan Popovic und Aisha Madu
In discussion with Stefanie Sargnagel, Adnan Popovic and Aisha Madu

City Kino Wedding
Samstag, 02.10.2021
15:00 Uhr

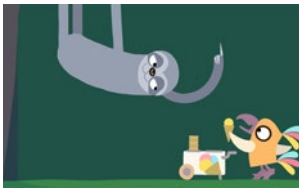
Im direkten Anschluss
an den Wettbewerb
„Animierte Serien“
Directly following
to the competition
„Animated series“

FOKUS ANIMIERTE SERIEN
FOCUS ANIMIERTE SERIEN

Klassenkampf, Feinheiten des Stuhlgangs, Depression und Wut aufs Patriarchat: Die österreichische Enfant-Terrible-Autorin Stefanie Sargnagel spaziert seit “Binge Living: Callcenter Monologe” (2013) ohne Blatt vor dem Mund ziemlich lässig und oft mit Bier in der Hand durch alle Lebensbereiche hindurch. Kein Wunder, dass sie mit Freund*innen um den Animator Adnan Popovic 2018 beschloss, eine Webserie zu machen. In diesem Talk erzählen sie, wie man vom Einzelbild-Comic zum Narrativ kommt, wie die Crowdfunding-Kampagne funktioniert hat - und wie es bitteschön auszuhalten ist, dass es keine neuen Folgen mehr gibt.
Ebenfalls Teil des Talks ist Aisha Madu, die sich ebenfalls mit unverblümter Animation auskennt: Mit der Webserie „Schroom“ hat sie eine Webserie erschaffen, in der wir die peinlichsten Momente unserer Mitmenschen miterleben dürfen.

Class struggle, the finer points of defecation, depression and anger at the patriarchy: since “Binge Living: Callcenter Monologues” (2013), the Austrian, enfant-terrible author Stefanie Sargnagel has been strolling through all areas of life without mincing her words, rather casually and often with beer in her hand. No wonder she decided to make a web series with friends around the animator Adnan Popovic in 2018. In this talk, they tell us how they got from single-frame comics to narratives, how the crowdfunding campaign worked out - and how they can bear the fact that there are no more episodes.
Also part of the talk is Aisha Madu, who also knows a thing or two about blunt animation: With the web series „Schroom“ she has created a web series in which we are allowed to witness the most embarrassing moments of our fellow human beings.

WEBINARE *WEBINARS*



ARBEIT UND STRUKTUR
WORK AND STRUCTURE

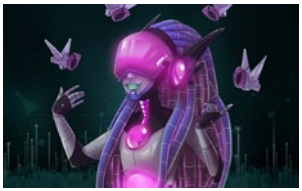
Webinar mit Julia Ocker
Webinar with Julia Ocker

Montag, 27.09.2021
19:00 Uhr
Monday, 09/27/2021
7:00 pm

Anmeldung über Website
Kostenloses Online-Event
Sign-up via website
Free online event

Dieses Webinar richtet sich an alle, die schon immer wissen wollten, wie Julia Ocker es schafft, alle zwei Wochen ein neues Drehbuch für die “Animanimals” zu schreiben. Außerdem wird sie auf den Entstehungsprozess der „Animanimals“ eingehen und dabei eine Brücke vom Kurzfilm zur Serie schlagen.

This webinar is aimed at all those who have always wanted to know how Julia Ocker manages to write a new script for the „Animanimals“ every fortnight. She will also talk about the process of creating the „Animanimals“ and building a bridge from short film to series.



CANVAS CITY - SPIELBASIERTES LERNEN & AUGMENTED REALITY

CANVAS CITY - DIGITAL GAME-BASED LEARNING & AUGMENTED REALITY

Webinar mit Robert Alisch von Mediale Pfade
Webinar with Robert Alisch from Mediale Pfade

Dienstag, 28.09.2021
20:00 Uhr
Tuesday, 09/28/2021
8:00 pm

Anmeldung über Website
Kostenloses Online-Event
Sign-up via website
Free online event

"Canvas City" ist ein mobiles standortbezogenes Augmented Reality Multiplayer Spiel, um junge Menschen mit dem Thema Digitalisierung und den damit verbundenen Chancen und Herausforderungen vertraut zu machen. Dabei wird Digital Game-based Learning als Verschmelzung von Wissensvermittlung und Augmented Reality genutzt, um die reale und die fiktive Welt miteinander zu verbinden und somit ein immersives Spiel- und Lernerlebnis zu generieren. Im Webinar wird das Spiel vorgestellt und eine kurze theoretische Einordnung gegeben. Mehr Informationen findet ihr unter: gocanvas.city

„Canvas City" is a mobile location-based augmented reality multiplayer game to familiarise young people with the topic of digitalisation and the associated opportunities and challenges. It uses digital game-based learning as a fusion of knowledge transfer and augmented reality to merge the real and the fictional world and thus generate an immersive gaming and learning experience. In this webinar we will give a short theoretical introduction, you will get background information and of course we will introduce you to the game. You can find more information at: gocanvas.city

PERSÖNLICHE GESCHICHTEN ZUM LEBEN ERWECKEN
BRINGING PERSONAL STORIES TO LIFE

Webinar mit Comfort Arthur
Webinar with Comfort Arthur

Mittwoch, 29.09.2021
20:00 Uhr
Wednesday, 09/29/2021
8:00 pm

Anmeldung über Website
Kostenloses Online-Event
Sign-up via website
Free online event

FOKUS AFRIKA,
FOKUS ANIMIERTE SERIEN
FOCUS AFRICA,
FOCUS ANIMATED SERIES

Seid dabei, wenn Comfort Arthur über ihren bemerkenswerten Kurzfilm "Black Barbie" und ihre aktuelle Mini - Serie "I'm living in Ghana get me out of here" spricht. In diesem Webinar werdet ihr sehen, wie Comfort Arthur Animation als Werkzeug nutzt, um sozial relevante Themen auf effektive Art und Weise zu erforschen, um Diskurse und Veränderungen anzuregen.

Join Comfort Arthur as she talks about 2 of her notable films Black Barbie and I'm living in Ghana get me out of here. In this webinar we will see how she uses animation as a tool to explore socially related topics in an effective way to create conversation and change.

LAÏDAK FILMS FALLSTUDIE ZU “MUM IS POURING RAIN“
LAÏDAK FILMS CASE STUDY ON “MUM IS POURING RAIN“

Webinar mit Ivan Zuber von Laïdak Films
Webinar with Ivan Zuber from Laïdak Films

Donnerstag, 30.09.2021
14:30 Uhr
Thursday, 09/30/2021
2:30 pm

Anmeldung über Website
Kostenloses Online-Event
Sign-up via website
Free online event

Hugo de Faucomprets Kurzfilm “Mum Is Pouring Rain“ (Internationaler Wettbewerb IV) erzählt die herzergreifende Geschichte von Jane, ihrer depressiven Mutter und einem Weihnachtsfest voller Überraschungen. Der Film wurde von Laïdak Films (Paris/Berlin) produziert. In seiner Fallstudie geht der Produzent Ivan Zuber auf den Produktionsprozess des Films ein, insbesondere auf seinen künstlerischen Einfluss als Produzent und seine Zusammenarbeit mit dem Regisseur.

Hugo de Faucomprets short film “Mum Is Pouring Rain“ (International Competition IV) tells the heart-warming story of Jane, her depressive mother and a Christmastime full of surprises. The film has been produced by Paris-Berlin based production company Laïdak Films. In his case study, producer Ivan Zuber will give an insight in the process of the production. Particularly, he´ll speak about the artistic input of a producer on a project and his relationship with the director.

NETWORKING

DRINK AND MEET

Kafferunde mit Gästen und dem Festivalteam
Coffee round with FAB guests and the festival team

Centre Français de Berlin
Freitag, 01.10.2021
16:00 Uhr
Friday 10/01/2021
4:00 pm

Kostenloses Networking-Event, Anmeldung über Website
Free networking event, Registration via Website

Lust auf einen Kaffee mit Luca Tóth, Kolja Saksida oder einem unserer anderen fabelhaften Gäste? Dann seid ihr herzlich zu unserer Kaffeerunde im Café des Centre Français de Berlin eingeladen. Da die Plätze begrenzt sind, wird bis zum 26.9.2021 um Anmeldung über unsere Website gebeten.

Fancy a coffee with Luca Tóth, Kolja Saksida or one of our other fabulous guests? Then you are welcome to our coffee circle in the Centre Français de Berlin café. Since the places are limited, please register by September 26th, 2021 at our website.

MEET AND GREET

Frühstück mit Gästen und dem Festivalteam
Breakfast with FAB guests and the festival team

Centre Français de Berlin
Sonntag, 03.10.2021
11:00 Uhr
Sunday, 10/03/2021
11:00 am

Kostenloses Networking-Event, Anmeldung über Website
Free networking event, Registration via Website

Lust auf einen Kaffee mit Fernando Galrito, Bianca Ansems oder einem unserer anderen fabelhaften Gäste? Dann seid ihr herzlich zu unserer Frühstücksrunde im Café des Centre Français de Berlin eingeladen. Da die Plätze begrenzt sind, wird bis zum 26.09.2021 um Anmeldung über unsere Website gebeten.

Fancy a coffee with Fernando Galrito, Bianca Ansems or one of our other fabulous guests? Then you are welcome to our breakfast round in the Centre Français de Berlin café. Since the places are limited, please register by September 26th, 2021 at our website.

EAT AND MEET

Netzwerktreffen der AG Animationsfilm und Gesprächsrunde
Networking Event with AG Animationsfilm and discussion

Centre Français de Berlin
Samstag, 02.10.2021
11:00 Uhr
Saturday, 10/02/2021
11:00 am

Kostenloses Networking-Event, Anmeldung über Website
Free networking event, Registration via Website

Lieber der Spatz in der Hand als die Taube auf dem Dach? Trotz mangelnder Fördermöglichkeiten und den fehlenden Verwertungschancen zur Refinanzierung entstehen in Deutschland jährlich auch außerhalb der Hochschulen viele animierte Kurzfilme, die auf internationalen Festivals Erfolge feiern und die Kreativität der deutschen Animationsfilmbranche im Ausland repräsentieren. Doch wer in Deutschland Kurzfilme macht, arbeitet in der Regel immer mit einem zu niedrigen Budget und zu vielen ungezählten Eigenleistungen. Braucht es also einen Standard für Kalkulationsrealismus, unter dem nicht mehr produziert werden sollte oder würden unkompliziert abzuwickelnde Mikrokredite helfen, damit Filmprojekte überhaupt umgesetzt werden können? Ist eine Trennung zwischen Spitzen – und Breitenförderung, wie sie BKM und FFA umsetzen, für die Animationsfilmbranche überhaupt realisierbar und wie wäre es mit besserer Auswertung? Gemeinsam mit Gästen aus Förderung und Branche und natürlich mit Euch möchten wir diskutieren, wie eine Vision der deutschen Kurzfilmförderung für Animationsfilm aussehen kann. Bitte meldet euch für die Veranstaltung bis zum 26.09.2021 über unsere Website an.

Is a bird in the hand better than two in the bush? Despite the lack of funding opportunities and the missing exploitation chances for refinancing, many animated short films are made in Germany every year, even outside the universities. These films run successfully at international festivals and represent the creativity of the German animation film industry abroad. But in general, those who make short films in Germany always work with too low a budget and too much uncounted personal contribution. So is there a need for a standard of costing realism below which nothing should be produced, or could uncomplicated micro-credits help film projects get realised at all? Is a separation between top-level and broad-based funding, as implemented by the Federal Government Commission for Culture and the Media and German Federal Film Board FFA, at all feasible for the animation film industry, and what about better evaluation? Together with guests from funding and the industry, and of course with you, we would like to discuss what a vision of German short film funding for animated film might look like. Please register for the event by September 26th, 2021 at our website.

LIVESTREAM
Tickets erhältlich über unsere Website
Tickets available through our website

DEUTSCHER ANIMATIONSFILM

GERMAN ANIMATION

WETTBEWERB I & ERÖFFNUNGSZEREMONIE

COMPETITION I & OPENING CEREMONY

City Kino Wedding
Freitag, 01.10.2021 | 19:00 Uhr

City Kino Wedding
Friday, 10/01/2021 | 7:00 pm

HAVE A NICE DOG!

Jalal Maghout
2020 Deutschland
13:14 min
2D

Gefangen in Damaskus, umgeben von Krieg, verliert sich ein einsamer Mann immer mehr in seinen Fluchtfantasien und den inneren Dialogen mit seinem Hund.

Trapped in Damascus, surrounded by war, a lonely man becomes increasingly lost in his fantasies of fleeing and the inner dialogues with his dog.

PANDORA

Matthias Lerch
2020 Deutschland
06:59 min
Stop Motion

„PANDORA" interpretiert den gleichnamigen Mythos als Bewusstseinsprozess und erzählt die Geschichte einer manipulierten Figur, die sich von ihrer Vorherbestimmung befreit.

„PANDORA" interprets the corresponding myth as a process of consciousness and tells the story of a manipulated character who frees herself from her predestination.

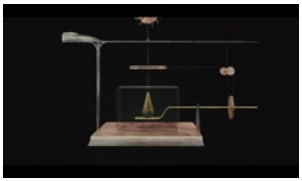
JEIJAY

Petra Stipetic, Maren Wiese
2021 Deutschland
07:45 min
Mixed Media

„Jeijay" beginnt dort, wo die meisten romantischen Filme enden. Der Film handelt von zwei Menschen, die versuchen, den langsamen, aber unvermeidlichen Zerfall ihrer Beziehung aufzuhalten. Isoliert in ihrem eigenen kleinen Zuhause, bröckelt immer mehr von der glücklichen Fassade ihres Liebeslebens. Die tiefe Melancholie des Themas wird in kleinen alltäglichen Momenten eingefangen, die mit traumhaften Sequenzen verflochten sind.

"Jeijay" begins where most romantic movies end. The film is about two people who try to repress the slow but inevitable decay of their relationship. Feeling isolated in their own little home, more and more of the happy facade of their love life comes crumbling down. The profound melancholia of the subject is captured in little everyday moments that are intertwined with dreamlike sequences.

SHIFT SIMMERS SLIPS



Lars Nagler
2021 Deutschland
11:05 min
3D

„Shift Simmers Slips“ ist inspiriert und frei adaptiert von Luigi Serafinis „Codex Seraphinianus“, einer illustrierten Enzyklopädie, die zwischen 1976 und 1978 erstellt wurde.

„Shift Simmers Slips“ is massively inspired by and freely adapted from Luigi Serafini's „Codex Seraphinianus“, an illustrated encyclopedia created between 1976 and 1978.

SAUNA SECURITY

Nils Knoblich
2020 Deutschland
08:16 min
2D

Eine Gruppe nackter Menschen sitzt in einer Sauna und schwitzt. Die Saunameister*innen sorgen für Ruhe und Ordnung. Doch wenn die Regelverstöße der Teilnehmenden eskalieren, ergreifen die Saunameister*innen drastische Maßnahmen, die am Ende nicht nur die Saunagäste, sondern letztlich auch die Saunameister*innen selbst gefährden.

A group of naked people sits in a sauna and sweats. The sauna masters ensure peace and order. But when the violations of the rules by the participants escalate, the sauna masters take drastic measures, which in the end not only endanger the sauna guests, but ultimately also the sauna masters themselves.

REVOLYKUS

Victor Orozco Ramirez
2020 Deutschland
12:12 min
Stop Motion, Pixilation

Vor einigen Jahren bin ich nach Deutschland ausgewandert. Hier wohne ich in einem kleinen alten Haus, was dringend einer Modernisierung bedarf und mich theoretisch vor Wind, Regen und Kälte schützt.

Several years ago I immigrated to Germany. Here, I live in a small old house, which urgently needs a modernization and that, theoretically, protects me from wind, rain and cold.

BLACK SNOT & GOLDEN SQUARES

Irina Rubina
2020 Deutschland
01:00 min
2D

Eine Kleinigkeit für die besorgten Seelen.

A little something for the worried souls.

CONVERSATIONS WITH A WHALE

Anna Samo
2020 Deutschland
08:20 min
2D

„Gespräche mit einem Wal". In diesem Liebesbrief an Künstler*innen, ihre Kunst und ihr Publikum wird ein Filmemacher mit Ablehnung um Ablehnung konfrontiert, bis schließlich ein schöner Feigenbaum süße Früchte trägt. „Conversations with a Whale" entstand direkt unter der Kameralinse mit verschiedenen analogen Animationstechniken.

"Conversations with a Whale". In this love letter to artists, their art and its audience, one filmmaker is confronted with rejection after rejection until at last a beautiful fig tree bears sweet fruits. "Conversations with a Whale" was created directly under the camera lens, using various analogue animation techniques.

DEUTSCHER ANIMATIONSFILM

GERMAN ANIMATION

WETTBEWERB II & PREISVERLEIHUNG

COMPETITION II & AWARD CEREMONY

City Kino Wedding
Sonntag, 03.10.2021 | 19:00 Uhr

City Kino Wedding
Sunday, 10/03/2021 | 7:00 pm

LIVESTREAM

Tickets erhältlich über unsere Website
Tickets available through our website

KANTENTANZ

Elisabeth Jakobi,
Camille Geißler
2019 Deutschland
04:16 min
2D

In der Nacht wandern Träume durch einen Wald.

During the night dreams wander through a forest.

ALL HER DYING LOVERS

Anna Benner,
Eluned Zoe Aiano
2020 Deutschland
15:00 min
2D

„All Her Dying Lovers" basiert auf einer urbanen Legende, die durch Interviews erneut untersucht wird, um ein animiertes Porträt einer unbekannten Frau zu erschaffen. In der Gegenüberstellung zwischen schockierender Natur der Ereignisse und banaler alltäglicher Handlungen wird mit den Tropen der Weiblichkeit und den wahrgenommenen Rollen der Frau gespielt. Gleichzeitig wird dem Publikum Raum gelassen, ein eigenes Urteil zu fällen.

"All Her Dying Lovers" is based on an urban legend that is re-examined through interviews to create an animated portrait of an unknown woman. In the juxtaposition between the shocking nature of events and banal everyday actions, the tropes of femininity and women's perceived roles are played with. At the same time, the audience is given space to make their own judgement.

OBERVOGELGESANG

Ferdinand Ehrhardt,
Eli Weinberger
2020 Deutschland
06:22 min
2D

Eine Teenagerin wird im Zug mit einem frischen rechtsextremen Graffiti konfrontiert und damit auch mit einer Grimasse ihrer Heimat.

A teenager is confronted with a fresh rightwing extremist graffiti in the train and thus also with a grimace of her homeland.

ALTÖTTING

Andreas Hykade
2020 Deutschland
11:23 min
2D

Als ich ein Junge war, verliebte ich mich in die Jungfrau Maria. Es geschah in einer kleinen bayerischen Stadt namens ALTÖTTING.

You know, when I was a boy, I fell in love with the Virgin Mary. It happened in a little Bavarian town called ALTÖTTING.

THE CHIMNEY SWIFT

Frédéric Schuld
2020 Deutschland
05:00 min
2D

19. Jahrhundert in Europa. Ein Kind klettert auf einen Schornstein, während ein Vogel hinein segelt, um ein Nest zu bauen. Eine Begegnung ohne Zurück. Ein britischer Schornsteinfeger beschreibt seinen Alltag, in dem er junge Kinder zu Arbeit zwingt. Während wir ein Kind beim Schornsteinputzen beobachten, wird die Aussage des Meisters mit jedem Satz persönlicher, bis wir verstehen, dass er über seine eigene Vergangenheit spricht.

19th century in Europe. A child climbs up a chimney while a bird sails into it to build a nest. An encounter with no way back. A British chimney sweeper describes his everyday routine of forcing young kids to become workers. While we observe a kid cleaning a chimney, the master's statement gets more personal with every sentence until we understand that he is speaking about his own past.

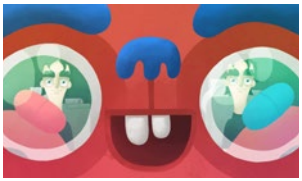
WAMPUI

Maarten Isaäk de Heer
2020 Deutschland
17:30 min
2D

Experimentelle Tierdokumentation über das Leben eines riesigen Hechts in einem kleinen Teich. Eine Mischung aus Slow TV, Wildlife-Dokumentation und Animation. Die gesprochene Sprache ist fiktiv und die Untertitel wurden von einem 4-Jährigen gemacht. Wampui basiert auf einer Kurzgeschichte des berühmten niederländischen Autors und Regisseurs Anton Koolhaas.

Experimental wildlife documentary about the life of a huge pike in a small pond. A merge between Slow TV, wildlife documentary and animation. The spoken language is fictional and the subtitles are made by a 4 year old. Wampui is based on a short story by famous Dutch autor/director Anton Koolhaas.

WELCOME TO THE MANOSPHERE



Theresa Schmidt
2020 Deutschland
08:38 min
2D

Frauenfeindlichkeit im Internet: Die sogenannte Manosphere ist ein Netzwerk von Frauenfeinden und Männerrechtlern. Um das Thema realistisch wiederzugeben, basieren Sprache und Dialoge sowie Figuren, Orte und Charaktere auf Originalbeiträgen und Redewendungen aus Incel-Foren. Die Absurdität der unsinnigen Ideologie dieser Subkultur wird durch humorvolle Übertreibungen unterstrichen.

Online misogyny: the so-called Manosphere is a network of misogynists and men's rights activists. In order to reproduce the topic realistically, the language and dialogues, as well as figures, places and characters are based on original posts and idioms from Incel forums. The absurdity of the entire Manosphere idea is underlined by humorous exaggerations.

HOW MY GRAND-MOTHER BECAME A CHAIR

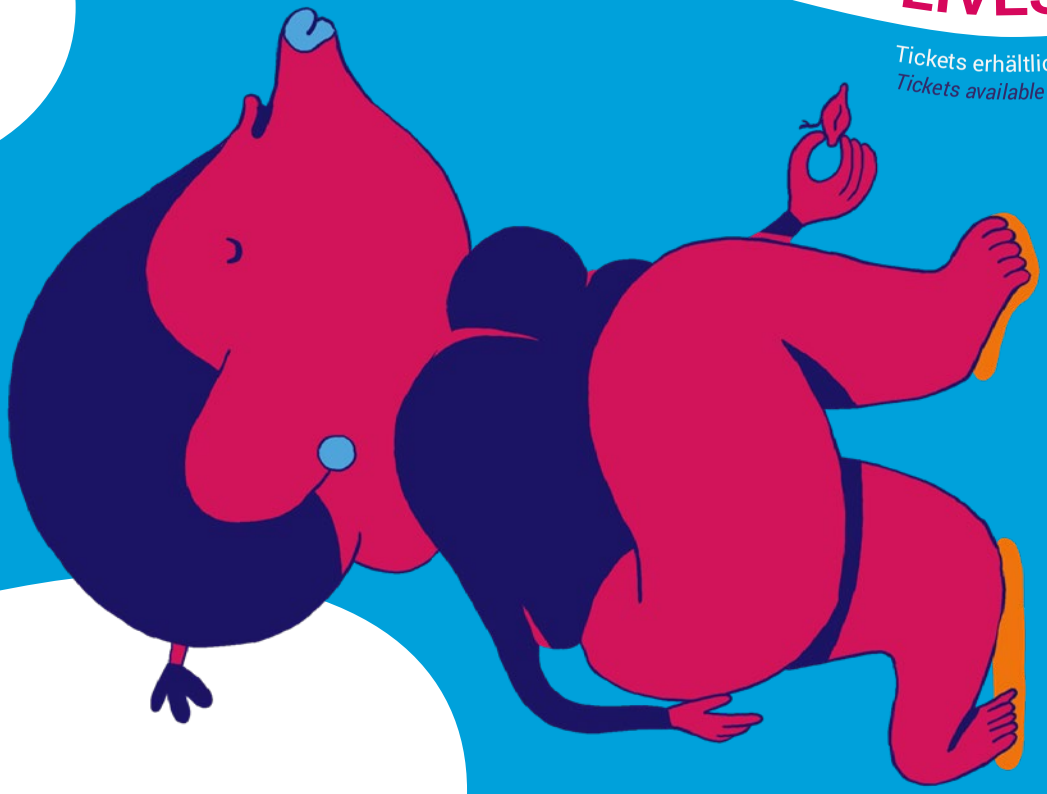
Nicolas Fattouh
2020 Deutschland
09:55 min
2D

Eine alternde Großmutter verliert nacheinander ihre fünf Sinne, bevor sie schließlich zum Holzstuhl wird. Während ihrer Verwandlung erkennt sie, dass ihre Haushälterin nicht das wilde Tier ist, für das sie sie einst hielt, sondern das fürsorgliche und treue Familienmitglied, das ihr leider fehlte. Eine ergreifende Geschichte über Krankheit und Altern, die mit Fantasie und Metaphern den schwierigen und schmerzhaften Prozess des Abschieds zeigt.

An ageing grandmother loses her five senses, one after the other, before finally becoming a wooden chair. Throughout her transformation, she realizes that her housekeeper is not the wild animal she once thought she was, but the caring and loyal family member she was sadly lacking. A poignant story about illness and growing old which employs imagination and metaphor to show the difficult and painful process of departing.

LIVESTREAM

Tickets erhältlich über unsere Website
Tickets available through our website



INTERNATIONALER ANIMATIONSFILM

INTERNATIONAL ANIMATION

WETTBEWERB I

COMPETITION I

City Kino Wedding
Freitag, 01.10.2021 | 21:30 Uhr
Friday, 10/01/2021 | 9:30 pm

ZUSÄTZLICHES SCREENING:
ADDITIONAL SCREENING:

Centre Français de Berlin
Freitag, 01.10.2021 | 21:45 Uhr
Friday, 10/01/2021 | 9:45 pm

CONVERSATIONS WITH A WHALE

Anna Samo
2020 Deutschland
08:20 min
2D, Mixed Media

„Gespräche mit einem Wal". In diesem Liebesbrief an Künstler*innen, ihre Kunst und ihr Publikum wird ein Filmemacher mit Ablehnung um Ablehnung konfrontiert, bis schließlich ein schöner Feigenbaum süße Früchte trägt. „Conversations with a Whale" entstand direkt unter der Kameralinse mit verschiedenen analogen Animationstechniken.

"Conversations with a Whale". In this love letter to artists, their art and its audience, one filmmaker is confronted with rejection after rejection until at last a beautiful fig tree bears sweet fruits. "Conversations with a Whale" was created directly under the camera lens, using various analogue animation techniques.

ONE LAST WISH

Galia Osmo
2020 Israel
10:20 min
Stop Motion

In dieser bittersüßen Animation muss sich ein einsamer Fischer entscheiden, ob er den letzten Wunsch seines Goldfisches erfüllt und zum Mörder wird oder damit einem Fremden das Leben rettet, aber dann das einzig Wichtige verliert.

In this bittersweet animation, a lonely fisherman has to choose whether to fulfil the last wish his goldfish left him and become a killer, or use it to save a stranger's life - but then lose the only thing that matters.

THIS IS WHY GIRLS GO TO THE BATHROOM TOGETHER

Lydia Reid
2020 UK
01:15 min
2D

Das ist der wahre Grund, warum Mädchen zusammen auf die Toilette gehen.

This is the real reason why girls go to the bathroom together.

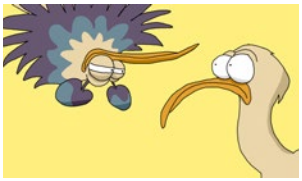
UNCLE THOMAS, ACCOUNTING FOR THE DAYS

Regina Pessoa
2019 Portugal
13:00 min
2D

Eine persönliche Hommage an Reginas Onkel Thomas, einen bescheidenen Mann mit einem einfachen, anonymen Leben. Als Anerkennung dafür, dass man nicht jemand Besonderes sein muss, um für eine andere Person jemand Außergewöhnliches zu sein.

From Regina's personal and visual memories, a tribute to her uncle Thomas, a humble man with a simple and anonymous life. This is an acknowledgment of how one does not have to be „somebody" to become exceptional in our life.

IN NATURE

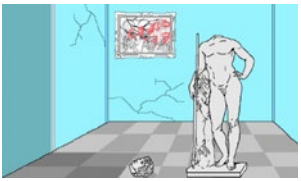


Marcel Barelli
2021 Schweiz
05:00 min
2D

In der Natur besteht ein Paar aus einem Männchen und einem Weibchen. Nun, nicht immer! Auch zwei Weibchen können ein Paar sein. Oder zwei Männchen. Ihr wisst es vielleicht nicht, aber Homosexualität ist nicht nur eine menschliche Geschichte.

In nature, a couple is a male and a female, right? Well, not always! A couple is also a female and a female. Or a male and a male. You may not know it, but homosexuality isn't just a human story.

GRIMOIRE 9



Javier Mauricio Fabregas
2018 Kanada
02:40 min
2D

Die Eleganz einer kolumbianischen Krawatte ist eine animierte Allegorie auf die jüngsten Ereignisse in der Welt in Form eines fehlerhaften und bizarren Videospiels.

The elegance of a Colombian necktie is an animated allegory of recent events in the world, in the shape of a faulty and strange videogame.

10 000 UGLY INKBLOTS

Dmitry Geller
2020 Russische Föderation
08:10 min
2D

Zwei Künstler, die sich eine Zeit lang nicht begegnet sind, gehen aufeinander zu.

Two artists who haven't met for a while are going towards each other.

THE AWAKENING OF THE INSECTS

Stephanie Lansaque, Francois Leroy
2021 Frankreich
14:09 min
3D

Hongkong. Herr Lam ist ein älterer Herr, der seit dem Tod seiner Frau zunehmend an Gedächtnisverlust leidet. Am 5. März, dem Tag des „Erwachens der überwinternden Insekten", erhält er einen unerwarteten Besuch von der alten Frau Meng. Diese taoistische Exorzistin ist entschlossen, die Dämonen auszutreiben, die sich in seinem alten Kopf eingenistet haben.

Hong Kong. Mr Lam is an old gentleman who has been gradually losing his memory since the death of his wife. On March 5, the day of „the awakening of the hibernating insects", he receives the unexpected visit of old Ms. Meng. This Taoist exorcist is determined to chase the demons lodging in the head of the old man.

BYE LITTLE BLOCK!

Éva Darabos
2020 Ungarn
08:42 min
2D

Eine junge Frau erfährt, dass sie bald aus der Plattenbausiedlung, in der sie lebt, ausziehen muss. Nachdem sie diese erschütternde Nachricht vom Wohnungseigentümer erfahren hat, wird sie von Emotionen überwältigt. Ihre Abschiedsträne wächst zu einem Betonmonolithen heran. Als der Tropfen den Boden berührt, entfaltet sich ein surreales Panorama der Plattenbausiedlung - diese nannte sie früher ihr Zuhause...

A young woman learns that soon she will have to move from the estate of prefabricated houses that she lives in. After receiving the upsetting news from the owner of her flat, she is overwhelmed with emotions. Her teardrop of farewell grows into a concrete monolith. When the drop hits the ground, a surreal panorama of the estate - which she used to call home - unfolds...

VADIM ON A WALK

Sasha Svirsky
2021 Russische Föderation
07:57 min
2D, 3D, Mixed Media

Endlich verlässt Vadim einen engen quadratischen Raum, in dem er zu sitzen gewohnt ist. Er umarmt die schöne neue Welt und die Chance auf ein neues Leben.

At good last, Vadim ventures out of a tight square space which he is used to sitting in. He embraces the brave new world and his renewed life.

LIVESTREAM

Tickets erhältlich über unsere Website

Tickets available through our website

INTERNATIONALER ANIMATIONSFILM

INTERNATIONAL ANIMATION

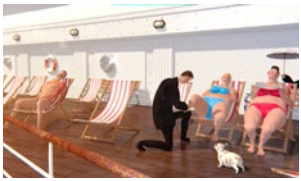
WETTBEWERB II

COMPETITION II

City Kino Wedding
Samstag, 02.10.2021 | 13:00 Uhr

City Kino Wedding
Saturday, 10/02/2021 | 1:00 pm

ARKA

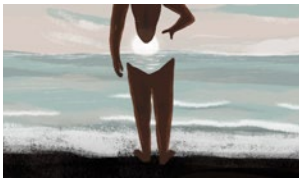


Natko Stipanicev
2020 Kroatien
14:40 min
3D

Ein bombastisches trans-ozeanisches Kreuzfahrt-schiff befährt die Meere.

A grandiose transoceanic cruise ship sailing the seas.

ON THE SURFACE



Fan Sissoko
2021 Island
03:56 min
2D

Eine junge schwarze Frau geht im isländischen Meer schwimmen und reflektiert über ihre Erfahrung, ein Kind in einem Land aufzuziehen, das sich nicht wie ihre Heimat anfühlt. Als sie in das eiskalte Wasser eintaucht, durchlebt sie ihre traumatische Schwangerschaft und postnatale Depression erneut. Bald entspannt sie sich. In der Wildnis zu sein und sich ihren Ängsten zu stellen, hilft ihr, sich selbst zu heilen.

A young black woman goes swimming in the Icelandic sea and reflects on her expe-rience of raising a child in a country that feels nothing like home. As she enters the freezing water, she relives her traumatic pregnancy and postnatal depression. Soon her swimming eases. Being in the wild and facing her fears is helping her heal.

THE WET SOCKS OF BERTA REYES

Alexandra Shadrina
2020 Russische Föderation
11:02 min
2D

In einer verlassenen felsigen Gegend gibt es ein kleines Dorf, in dem nur wenige Menschen leben. Einer von ihnen heißt Big Tommy. Er sammelt verlorene Socken in der Nähe der Meeres-küste auf - und fängt an, ein lustiges Spiel zu spielen.

In an abandoned rocky region, there is a little village where only few people live. One of them, Big Tommy, finds lost socks near the coast and starts a very funny game.

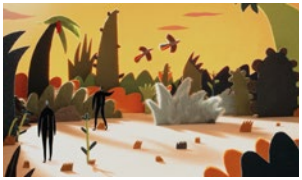
WASHING MACHINE

Alexandra Májová
2020 Tschechien
05:02 min
2D

Waschen und lieben.

Wash and love.

CARROUSEL

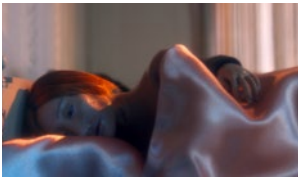


Jasmine Elsen
2020 Belgien
10:14 min
2D, Stop Motion

Roos wächst mit ihren Schnecken im Park auf. Ihrem Park. Eines Tages werden sie von Eindringlingen angegriffen. Oder ist es andersherum? Ein Film über Entmenschlichung.

Roos grows up with her snails in the park. Their park. One day they get attacked by intruders. Or is it the other way around? A film about dehumanization.

THE EXPECTED

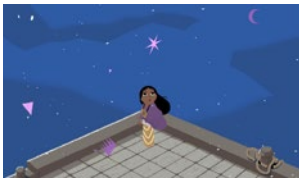


Carolina Sandvik
2021 Schweden
14:30 min
Stop Motion

Eine schwangere Frau liegt in einer Wanne, während ihr Mann das Frühstück vorbereitet. Augenblicke später findet ihr Mann nur noch ihren ausgebluteten Körper vor. Er trägt sie ins Schlafzimmer, in dem sie ans Bett gefesselt liegt, unfähig, etwas anderes zu tun als zu starren und zu blinzeln. Der Mann entschließt sich, das Blut aus der Wanne in ihr Aquarium zu schütten. Die Zeit vergeht. Im Aquarium beginnt sich etwas zu bewegen.

A pregnant woman lies in a tub while her husband is preparing breakfast in the kitchen. Moments later the man finds her drained of all blood - her empty skin floating in the tub. She is moved to the bedroom where she remains confined, unable to do anything but stare and blink. The father-to-be decides to pour the blood from the tub into the couple's aquarium. Hours, days or weeks pass. Something starts to move in the aquarium.

ANNAH LA JAVANAISE



Fatimah Tobing Rony
2020 Indonesien
05:59 min
2D

Im Jahr 1893 kam ein 13-jähriges Mädchen nach Frankreich, um für den Maler Paul Gauguin als Dienstmädchen und Modell zu arbeiten. Sie nannten sie Annah la Javanaise. Dies ist eine Nacherzählung ihrer Geschichte.

In 1893, a 13-year-old girl came to work for French painter Paul Gauguin as his maid and model. They called her Annah la Javanaise. This is a reimagining of her story.

MAD IN XPAIN

Coke Riobóo
2020 Spanien
13:00 min
Stop Motion

In einem postapokalyptischen Spanien überleben verschiedene Stämme, die um die Kontrolle der einzigen Lebensgrundlage kämpfen, die es gibt: einen Rotwein von sehr geringer Qualität.

In a post-apocalyptic Spain, different tribes survive, struggling to gain control of the only livelihood that exists, a very low quality red wine.

ANIMATEKA 18.

Mednarodni festival animiranega filma
International Animated Film Festival

29. 11. — 5. 12. 2021

Artwork by Igor Hofbauer

Submission deadline 5 August 2021

www.animateka.si

LIVESTREAM

Tickets
erhältlich
über unsere
Website
Tickets available
through our website

INTERNATIONALER ANIMATIONSFILM

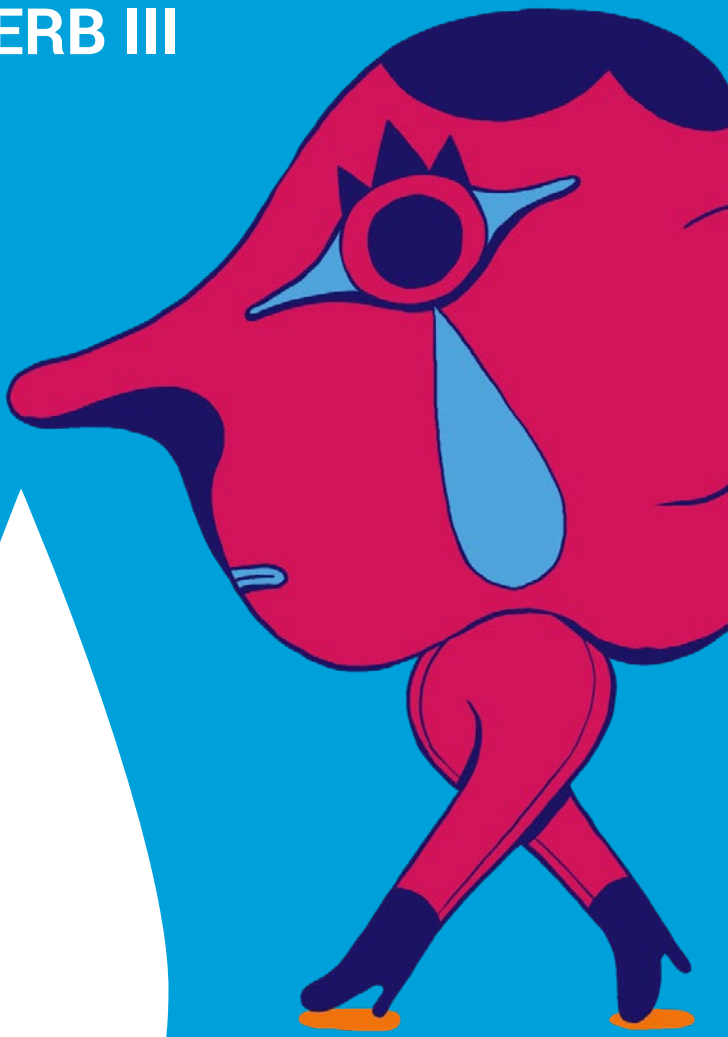
INTERNATIONAL ANIMATION

WETTBEWERB III

COMPETITION III

City Kino Wedding
Samstag, 02.10.2021 | 19:00 Uhr

City Kino Wedding
Saturday, 10/02/2021 | 7:00 pm



THE MISTRESS OF THE COPPER MOUNTAIN

Dmitry Geller
2020 Russische Föderation
13:33 min
2D

Im Ural gibt es eine besondere Kultur - den Bergbau. Und wie jede Kultur hat sie ihre eigenen Götter. Im Ural ist diese Göttin die Herrin des Kupferberges. Sie verwaltet die unterirdischen Schätze, sie ist die Hüterin der Geheimnisse der Bergbaube-rufe. Aber sie macht sie nicht jedem zugänglich; Erkenntnis kann Leben kosten. Jeder Gott verlangt seine Opfer.

In the Urals, there is a special culture - mining. And, like any culture, it has its own gods. In the Urals, this is the Mistress of the Copper Mountain. She manages the underground treasures, she is the keeper of the secrets of the mining professions. But she doesn't open them to everyone, compre-hension of secrets may cost lives. Every god requires his sacrifices.

FLOCKS

Mangoosta
2020 Italien
05:30 min
2D

In einem gewöhnlichen Gebäude geht das Leben weiter wie in einem Bienen-stock. Plötzlich wird die Geometrie durch einen Sprung ins Leere durchbrochen.

In an ordinary building, life goes on like in a beehive. Suddenly the geometry is broken by a leap into the void.

CÂNTEC DE LEAGAN
CRADLE

Paul Mureşan
2020 Rumänien
04:00 min
2D

Menschen neigen dazu, sich gegenseitig zu verletzen und lang anhaltende Wunden zu hinterlassen. Und das ist in Familien nicht anders.

People tend to hurt each other, leaving long lasting wounds, and this is no different amongst families.

ALEXANDER MOSOLOV. THREE PIECES

Natalia Ryss
2020 Russische Föderation
02:57 min
Mixed Media

Dieser Experimentalfilm ist der konstruktivistischen Periode Alexander Mosolovs sowie der Architektur und dem Kino dieser Richtung gewidmet und besteht aus drei Teilen: 1. Schatten, 2. Bewegung, 3. Volumen. Die Struktur des Films ist visuell und rhythmisch dem Konstruktivismus nahe. Dieser Kurzfilm ist eine Episode aus „Children's Album. Film 2. 20. Jahrhundert"

This experimental film is dedicated to Alexander Mosolov's constructivist period, as well as to the architecture and cinema of this artistic movement. Visually and rhythmically close to constructivism, the film consists of three parts: 1. Shadows 2. Movement 3. Volume. This experimental movie is one episode from „Children's Album. Film 2. 20th century"

KITWANA´S JOURNEY

Ng'endo Mukii
2019 Kenia
05:45 min
2D

Dies ist die Geschichte des Jungen Kitwana. Ein Junge, der lachte und spielte und in die Schule ging und all die Dinge machte, die Kinder tun. Eines Tages änderte sich Kitwanas Leben grundlegend und nicht zum Besseren...

This is the story of a boy named Kitwana, a boy who laughed and played and went to school, and did all the things that children do. One day Kitwana's life changed and not for the better...

ALL THOSE SENSATIONS IN MY BELLY

Marko Djeska
2020 Kroatien
13:19 min
2D

Während der Transition vom männlichen zum weiblichen Geschlecht kämpft Matia damit, eine echte intime Beziehung zu einem heterosexuellen Mann aufzubauen.

While transitioning from male to female gender, Matia struggles with building a genuinely intimate relationship with a heterosexual man.

EGO ECHO

Ezra Belgrado
2020 Belgien
06:55 min
2D

Wie ein Plätschern im Wasser hallt das Ego durch den Raum und verweilt im sensiblen Körper. Es versteckt sich, hält sich fest. Während eine Person zwischen konträren Bedürfnissen hin- und her schwankt, entfaltet sich leise der Moment des Erwachens.

Echoing through a room like a ripple in the water, the ego lingers in the sensitive body. Hiding, holding on. As a person tosses and turns between their need to belong and seizing a chance to move on, their moment of awakening silently unfolds.

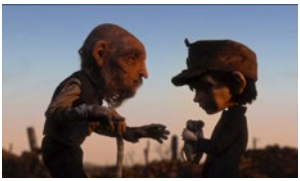
THE INTRONAUTA

Jose Arboleda
2020 Kolumbien
14:49 min
3D

In einer Welt, die mit medialen Informationen überflutet ist, flüchtet El mithilfe seiner Zeichnungen in einen fantastischen Raum, in dem die bestehende soziale Ordnung aufgehoben ist. El wird zu El Intronauta, einem Raumfahrer - der nicht den Weltraum, sondern die innere Welt bereist.

In a world saturated with media information, El escapes to a fantastic space thanks to his ability to draw. Through his drawings, a plant emerges from the cracks of the city, but the social order wipes it out, motivating him to become El Intronauta, an inner space navigator.

TIO



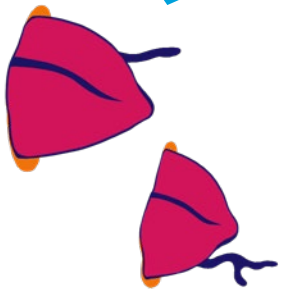
Juan Medina
2021 Mexico
12:40 min
Stop Motion, 3D

An seinem ersten Arbeitstag als Bergarbeiter lernt Martin, ein übermütiger Teenager, die Bedeutung von Ritualen und Respekt vor den Ahnen.

On his first day of work as a miner, Martin, a cocky teenager, will learn the importance of rituals and respect for ancestors.

LIVESTREAM

Tickets erhältlich über unsere Website
Tickets available through our website



INTERNATIONALER ANIMATIONSFILM

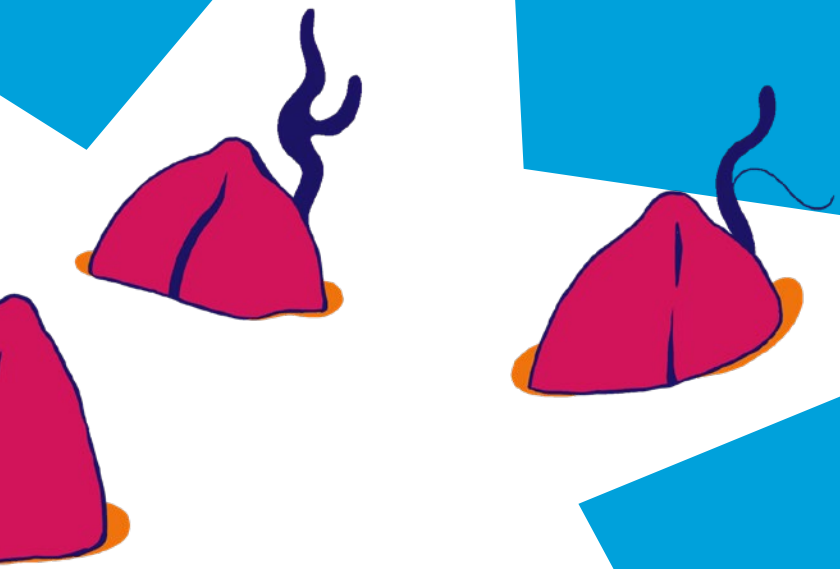
INTERNATIONAL ANIMATION

WETTBEWERB IV

COMPETITION IV

City Kino Wedding
Sonntag, 03.10.2021 | 17:00 Uhr

City Kino Wedding
Sunday, 10/03/2021 | 5:00 pm



MUM IS POURING RAIN

Hugo de Faucompret
2020 Frankreich
29:00 min
2D

Die Weihnachtsfeiertage entpuppen sich als ein ziemliches Abenteuer, als Jane neue Freunde kennenlernt: Cloclo, den riesigen Landstreicher, der im Wald lebt, und Sonia und Leon, zwei Kinder aus der Gegend. Während sie lernt, sich anderen gegenüber zu öffnen, wird Jane ihrer Mutter die nötige Kraft geben, um wieder auf die Beine zu kommen.

The christmas holidays turn out to be quite an adventure as Jane meets new friends: Cloclo, the gigantic hobo who lives in the forest, and Sonia and Leon, two local kids. As she learns to open herself to others, Jane will inspire her mother the necessary strength to get back on her feet.

ONLY A CHILD

Simone Giampaolo
2020 Schweiz
06:00 min
Mixed Media

Severn Suzukis Rede, die er 1992 auf dem Rio-Gipfel der Vereinten Nationen hielt, ist der verzweifelte Aufruf eines Kindes zum Handeln. Der Aufruf richtet sich an die Erwachsenen, die die Zukunft des Planeten verändern können. Das heißt: An uns alle.

Severn Suzuki´s speech at the United Nations' Rio Summit in 1992, is a child's desperate call to action aimed at those adults who can make a difference to the future of our planet. As the speech unfolds we see animated kids from around the world – of different gender, age, features and characteristics - speaking Severn's words.

POISE

Luís Soares
2020 Portugal
07:00 min
2D

Ein trauriger und zurückhaltender Mann grübelt über verschiedene Hypothesen, ohne sich zu entscheiden. In der Erschöpfung gleichen sich alle Ängste.

A sad and restrained man lying on the bed in his empty room. Hesitating, pondering hypotheses in a cycle of indecision, stuck. In exhaustion, all fears are equal.

FULESEE

Christina Benz
2019 Schweiz
04:18
Stop Motion, Sand Animation

Sonntag, Fulesee. Zwei Menschen tauchen in einem See. Sie verstehen sich ohne ein Wort, alles scheint in Ordnung. Doch der Tauchgang führt sie nicht nur zu Fischen und in die Dunkelheit, er reicht auch in die Tiefen ihrer Seelen. In 30 Metern Tiefe tauchen plötzlich Ängste und Geschichten auf, für die sie in der Tauchersprache keine Zeichen finden können.

Sunday, Fulesee. Two people go diving in a lake. They understand each other without a word, everything seems ok. But the dive leads them not only to fish and into darkness, it also reaches into the depths of their souls. At 30 metres below the surface, they suddenly encounter fears and stories for which they cannot find any signs in diving language.

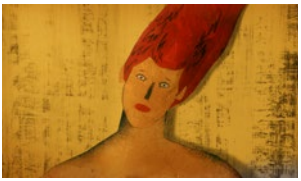
DRAWING ON AUTISM

Alex Widdowson
2021 UK
09:51 min
2D

„Drawing on Autism" widmet sich den ethischen Fragen, die sich bei der Umsetzung von animierten Dokumentarfilmen stellen. Dabei geht insbesondere die Animation mit spezifischen ethischen Dilemmata einher, denn der Akt der Beobachtung wird durch eine zeichenhafte Darstellung ersetzt. Ein Modus der Repräsentation, bei dem der/die Künstler*in dafür verantwortlich ist, wie die/der Protagonist*in aussieht, wo er/sie sich befindet und was er/sie tut.

Drawing on Autism is an investigation into the ethics of creating animated documentaries. Moreover, animation presents a distinct set of ethical dilemmas. The act of observation is substituted for a mode of representation where the artist is responsible for how the documentary participant looks, where they are, and what they do.

ANNA, CAT-AND-MOUSE



Varya Yakovleva
2020 Russische Föderation
05:26 min
2D

Ein Mann spioniert Anna aus, er bricht in ihr Haus ein, zerstört alles, was Anna umgibt, und versucht, Besitz von ihr zu ergreifen.

A man is spying on Anna, he breaks into her house, destroys everything that surrounds Anna, and tries to take possession of her.

A FAMILY THAT STEALS DOGS

John C. Kelley
2020 USA
07:30 min
2D

Seltsame Erfahrungen und Erkenntnisse führen dazu, dass ein Künstler seine Identität und seine Überzeugungen hinterfragt. Ein filmisches Nachdenken über Trauer, Familie und pychische Krankheiten.

Strange experiences and realisations lead a grieving artist to reconsider his identity and beliefs in this meditation on grief, family and mental illness.

AURORA - THE STREET THAT WANTED TO BE A RIVER

Radhe Meron
2021 Brasilien
10:00 min
Mixed Media

Wenn die Straßen sprechen könnten, was würden sie sagen? Aurora ist eine traurige und einsame Straße in einer großen Stadt. An einem regnerischen Tag erinnert sie sich an ihren Lebensweg und träumt von der Zukunft und fragt sich: Ist es möglich, dass eine Straße sterben kann?

If the streets could talk, what would they say? Aurora is a sad and lonely street in a big city. On a rainy day, it remembers its journey through life, dreaming about the future and asking itself: is it possible for a street to die?

INTERNATIONAL • ANIMATION • FESTIVAL

BIG CARTOON FESTIVAL

28 OCTOBER – 8 NOVEMBER

MULTFEST.RU

OFFLINE • ONLINE

MOSCOW - RUSSIA

INTERNATIONALER ANIMATIONSFILM

INTERNATIONAL ANIMATION

WETTBEWERB SPECIAL: ZEITGENÖSSISCHE RUSSISCHE ANIMATIONSFILME

COMPETITION SPECIAL: RUSSIAN CONTEMPORARY ANIMATION

Russisches Haus der Wissenschaft und Kultur
Freitag, 01.10.2021 | 19:30 Uhr
Samstag, 02.10.2021 | 17:00 Uhr (Wh.)
Sonntag 03.10.2021 | 17:00 Uhr (Wh.)

Russian House of Science and Culture
Friday, 10/01/2021 | 07:30 pm
Saturday, 10/02/2021 | 05:00 pm (re run)
Sunday, 10/03/2021 | 05:00 pm (re run)

LIVESTREAM

Tickets erhältlich über unsere Website
Tickets available through our website

VADIM ON A WALK

Sasha Svirsky
2021 Russische Föderation
07:57 min
2D / 3D / Mixed Media

Endlich verlässt Vadim einen engen quadratischen Raum, in dem er zu sitzen gewohnt ist. Er umarmt die schöne neue Welt und die Chance auf ein neues Leben.

At good last, Vadim ventures out of a tight square space which he is used to sitting in. He embraces the brave new world and his renewed life.

THE WET SOCKS OF BERTA REYES

Alexandra Shadrina
2020 Russische Föderation
11:02 min
2D

In einer verlassenen felsigen Gegend gibt es ein kleines Dorf, in dem nur wenige Menschen leben. Einer von ihnen heißt Big Tommy. Er sammelt verlorene Socken in der Nähe der Meeresküste auf - und fängt an, ein lustiges Spiel zu spielen.

In an abandoned rocky region, there is a little village where only few people live. One of them, Big Tommy, finds lost socks near the coast and starts a very funny game.

THE MISTRESS OF THE COPPER MOUNTAIN

Dmitry Geller
2020 Russische Föderation
13:33 min
2D

Im Ural gibt es eine besondere Kultur - den Bergbau. Und wie jede Kultur hat sie ihre eigenen Götter. Im Ural ist das die Herrin des Kupferberges. Sie verwaltet die unterirdischen Schätze, sie ist die Hüterin der Geheimnisse der Bergbauberufe. Aber sie öffnet sie nicht für jedermann, Erkenntnis kann Leben kosten. Jeder Gott braucht seine Opfer.

In the Urals, there is a special culture - mining. And, like any culture, it has its own gods. In the Urals, this is the Mistress of the Copper Mountain. She manages the underground treasures, she is the keeper of the secrets of the mining professions. But she doesn't open them to everyone, comprehension of secrets may cost lives. Every god requires his sacrifices.

ALEXANDER MOSOLOV. THREE PIECES

Natalia Ryss
2020 Russische Föderation
02:57 min
Mixed Media

Dieser Experimentalfilm ist der konstruktivistischen Periode Alexander Mosolovs sowie der Architektur und dem Kino dieser Richtung gewidmet und besteht aus drei Teilen: 1. Schatten, 2. Bewegung, 3. Volumen. Die Struktur des Films ist visuell und rhythmisch dem Konstruktivismus nahe. Dieser Kurzfilm ist eine Episode aus „Children's Album". Film 2. 20. Jahrhundert"

This experimental film is dedicated to Alexander Mosolov's constructivist period, as well as to the architecture and cinema of this artistic movement. Visually and rhythmically close to constructivism, the film consists of three parts: 1. Shadows 2. Movement 3. Volume. This experimental movie is one episode from „Children's Album. Film 2. 20th century"

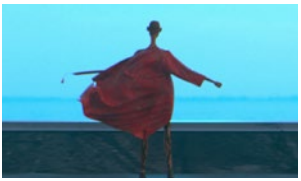
10 000 UGLY INKBLOTS

Dmitry Geller
2020 Russische Föderation
08:10 min
2D

Zwei Künstler, die sich eine Zeit lang nicht begegnet sind, gehen aufeinander zu.

Two artists who haven't met for a while are going towards each other.

NAKED



Kirill Khachaturov
2019 Russische Föderation
14:40 min
3D

Irgendwo in Osteuropa erhält ein junger Mann durch einen Laborunfall Superkräfte, die er nicht haben will. Denn er möchte so leben wie bisher. Die Situation wird dadurch verkompliziert, dass unser Held zwar das Bewusstsein für seine Kraft erlangt, diese aber Probleme in seinem Alltag verursacht. Während er im Fahrstuhl festsitzt, trifft er ein Mädchen, das ihn mag und ihm helfen will.

Somewhere in Eastern Europe due to an accident in a laboratory, the hero gains superpowers that he does not want. The hero does not want to be a superhero, to save the world from villains, he wants to live as before without changing anything. The situation is complicated by the fact that while he gains the awareness of his power, it causes problems in his everyday life. While he is stuck in the elevator, he meets a girl who likes him and wants to help him.

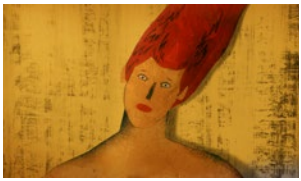
DOGS SMELL LIKE THE SEA

Anastasiya Lisovets
2020 Russische Föderation
04:14 min
2D

Es ist, als würde man einen Hund besitzen, der entschieden hat, dass „jemand" anderes sein Besitzer ist.

It's like owning a dog that has decided that „someone" else is its owner.

ANNA, CAT-AND-MOUSE



Varya Yakovleva
2021 Russische Föderation
05:26 min
2D

Ein Mann spioniert Anna aus, er bricht in ihr Haus ein, zerstört alles, was Anna umgibt, und versucht, Besitz von ihr zu ergreifen.

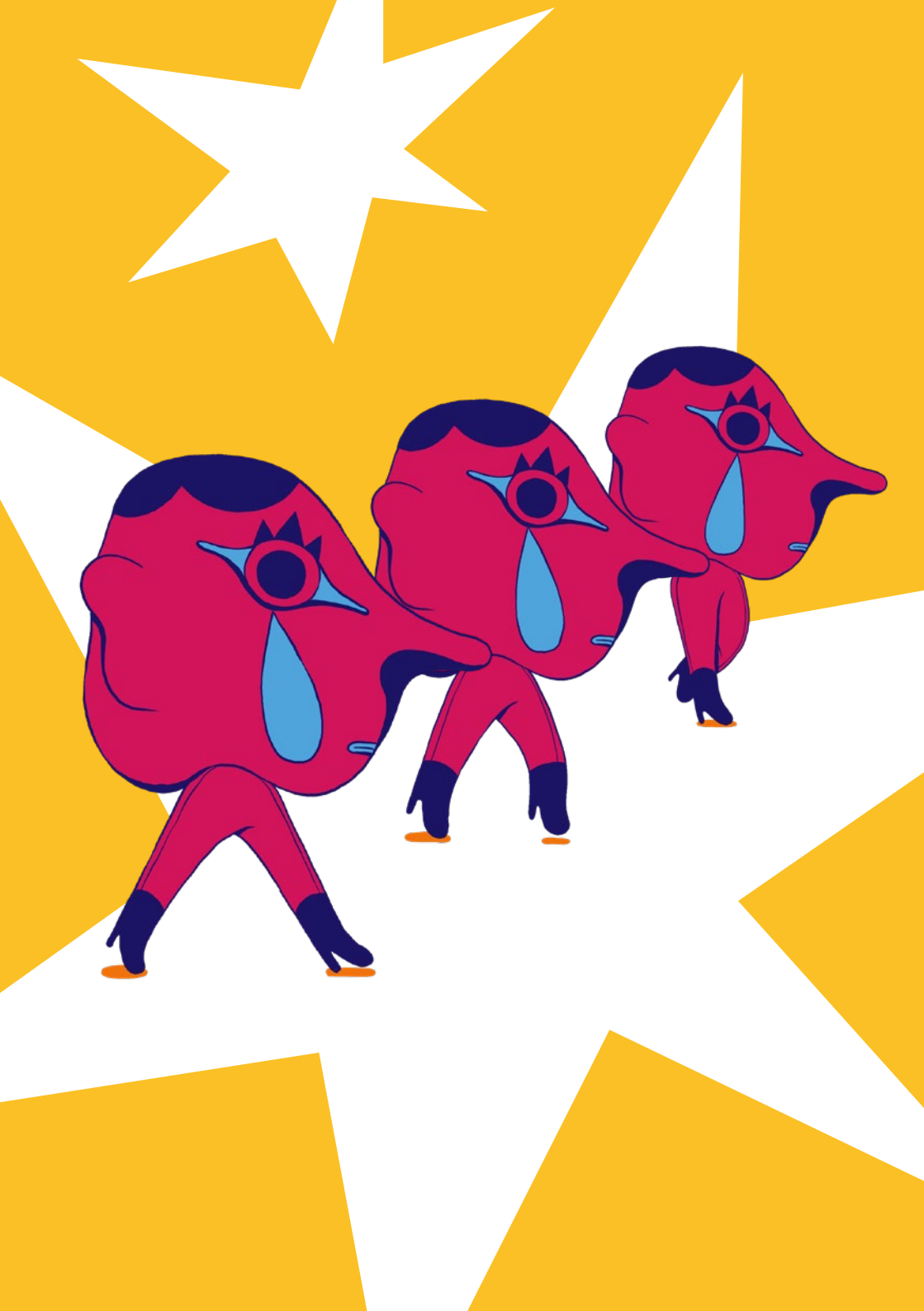
A man is spying on Anna, he breaks into her house, destroys everything that surrounds Anna, trying to take possession of her.

TIES

Dina Velikovskaya
2020 Deutschland
10:31
Stop Motion

Eine junge Frau verlässt ihr Elternhaus, um die Welt zu sehen. Doch als sie sich auf den Weg macht, droht die Welt ihrer Eltern zusammenzubrechen.

A young woman leaves her parental home to see the world. However her parents´world is in danger of collapsing when she departs.



NEUE TALENTE
NEW TALENTS

WETTBEWERB I
COMPETITION I

City Kino Wedding
Freitag, 01.10.2021 | 17:00 Uhr

City Kino Wedding
Friday, 10/01/2021 | 5:00 pm

LIVESTREAM
Tickets erhältlich über unsere Website
Tickets available through our website

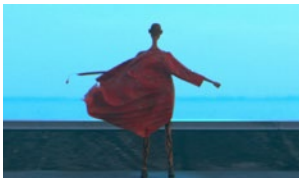
THE EDGE

Zaide Kutay,
Géraldine Cammisar
2020 Schweiz
07:23 min
2D

Ein introvertierter LKW-Fahrer kollidiert plötzlich mit einer Art Paralleluniversum - und die Welt gerät aus den Fugen.

A withdrawn truck driver collides with his parallelism and the world goes off the rails.

NAKED



Kirill Khachaturov
2019 Russische Föderation
14:40 min
3D

Irgendwo in Osteuropa erhält ein junger Mann durch einen Laborunfall Superkräfte, die er nicht haben will. Denn er möchte lieber so leben wie bisher und die Welt nicht vor Bösewichten retten. Die Situation wird dadurch verkompliziert, dass unser Held sich zwar seiner Kräfte immer bewusster wird, diese aber Probleme in seinem Alltag verursachen. Während er im Fahrstuhl festsitzt, trifft er ein Mädchen, das ihn mag und ihm helfen will.

Somewhere in Eastern Europe, due to an accident in a laboratory, an unlikely hero gains superpowers that he does not want. Rather than saving the world from villains, he would prefer to live on as before. The situation is complicated by the fact that while he gains awareness of his power, it also causes problems in his everyday life. Stuck in an elevator, he meets a girl who likes him - and wants to help him.

SWEET DREAMS

Floria (Yunqi) Yang,
Marysu (Xiaowen) Jiang
2021 UK
03:52 min
Stop Motion

Dies ist ein Film über die dunkle Seite der Menschheit: Mit der Metapher eines Fisches und seines Schattens spricht er sein Zielpublikum - Kinder - auf eine humorvolle Weise an.

This is a film about the dark side of humanity: using a metaphor of a fish and its shadow, it addresses its target audience - children - in an unserious way.

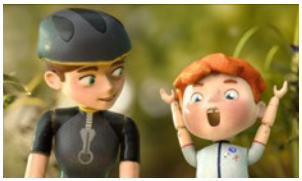
KANTENTANZ

Elisabeth Jakobi, Camille Geißler
2019 Deutschland
04:16 min
2D

In der Nacht wandern Träume durch einen Wald.

During the night dreams wander through a forest.

A TINY TALE

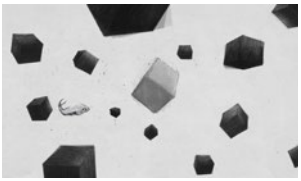


Sylvain Cuvillier, Chloé Bourdic, Théophile Coursimault, Noémie Halberstam, Maÿlis Mosny, Zijing Ye
2020 Frankreich
07:33 min
3D

Ein Hund wird am Rande der Straße ausgesetzt. An eine Straßenlaterne gebunden, bleibt er allein, bis zu dem Tag, an dem er einen jungen Möchtegern-Astronauten und eine Profi-Radfahrerin trifft, die immer wieder versucht, ihre Höchstleistung zu übertreffen.

A dog gets abandoned on the side of the road. Attached to a street light, he stays alone until the day he meets a young astronaut wannabe and a professional cyclist who keeps trying to beat her own top performance.

I CALL IT HOME



Leila Ahang
2020 Iran
03:00 min
2D

Diese experimentelle Animation drückt den inneren Konflikt von Migrant*innen aus, bei dem Versuch, sich an einen neuen Ort anzupassen.

This experimental animation expresses the inner conflict of a migrant trying to adjust to a new place.

T'AS VENDU MES ROLLERS?
YOU SOLD MY ROLLER SKATES?

Margaux Cazal, Jeanne Hammel, Louis Holmes, Sandy Lachkar, Agathe Leroux, Léa Rey-Mauzaize
2020 Frankreich
06:03 min
2D

Verrat! Lous Mutter hat seine geliebten Rollschuhe auf dem Flohmarkt verkauft. Als er sie im Gewühl sucht, nimmt eine Reihe seltsamer und aufschlussreicher Begegnungen ihren Lauf.

Treachery! Lou's mum has sold his beloved roller skates at the garage sale. A series of strange and revealing encounters begins when he goes looking for them in the buzzing crowd.

SORRY, I DON'T UNDERSTAND

Natalie Feoktistova
2020 Belgien
05:55 min
Stop Motion

Eine sorglose,ausländische Studentin kommt in ein Land, dessen Sprache sie nicht beherrscht und versucht dort, zu ihrer Hochschule zu fahren. Das führt zu einer Reihe von lustigen Situationen, in denen ihre Unwissenheit dazu beiträgt, dass sie schließlich für den Rest ihres Lebens die falschen Entscheidungen treffen wird.

A careless foreign student, without knowledge of the local language, arrives in a new country and tries to reach the school. Through a series of funny situations, her ignorance contributes to her making the wrong choices for the rest of her life.

NESTOR

João Gonzalez
2019 Portugal
06:00 min
2D

Nestor, ein Mann mit Zwangsstörungen, lebt in einem instabilen Hausboot, das nie aufhört zu schwanken.

Nestor, a man with several obsessive-compulsive behaviours, lives in an unstable houseboat which never stops swaying.

REDUCTION

Réka Anna Szakály
2021 Ungarn
10:56 min
2D

Zwei Mädchen leben zusammen an einer post-apokalyptischen Küste. Beide teilen das gleiche Ziel, die andere Seite zu erreichen, in der Hoffnung auf ein besseres Leben. Als jedoch eine mysteriöse Figur in das Leben des einen Mädchens tritt, beginnt eine Kette von unumkehrbaren Ereignissen. Die Beziehungen brechen auseinander, zusammen mit der Welt um sie herum.

Two girls live together along the post-apocalyptic coast, both sharing the same goal of reaching the other side in hopes of a better life. However, when a mysterious character enters the life of one of them, a chain of irreversible events begins. Relationships fall apart along with the very world around them.

NEUE TALENTE
NEW TALENTS

WETTBEWERB II
COMPETITION II

City Kino Wedding
Samstag, 02.10.2021 | 21:00 Uhr

City Kino Wedding
Saturday, 10/02/2021 | 9:00 pm

LIVESTREAM
Tickets erhältlich über unsere Website
Tickets available through our website

GOOD NIGHT MR. TED

Nicolas Gastón Sole Allgnani
2020 Spanien
10:45 min
2D

Wenn die Nacht hereinbricht, muss ein Teddybär seinen kleinen Besitzer vor dem Schrecken beschützen, der im Dunklen lauert.

When night falls, a Teddy bear has to protect his child owner from the horror that lurks in the shadows

BLINK IN THE DESERT

Shinobu Soejima
2021 Japan
10:34 min
Stop Motion

Eines Tages findet der Junge ein geflügeltes Insekt und zerquetscht es aus Ekel. Von diesem Tag an wird der Junge von den Schatten der geflügelten Insekten gejagt.

Malice comes up abruptly. One day, a boy finds a winged insect and crushes it out of disgust. Meanwhile, an elephant sees the whole situation but says nothing. From that day on, the boy is chased by shadows of winged insects.

GEN TREE

Ronni Shalev, Alon Sharabi, Hod Adler
2020 Israel
03:07 min
2D

In einer Stadt, in der die Erwachsenen auf dem Boden leben und die Kinder sich weigern, von den Baumwipfeln herunterzukommen, machen wir uns auf die Suche nach einer Erklärung - warum missverstehen sich die Generationen? Dieser animierte Dokumentarfilm beleuchtet die Kluft zwischen den Generationen.

In a town where the adults live on ground level and children refuse to come down from the treetops, a series of interviews sets out to discover - what is it exactly that the generations misunderstand about each other? This animated documentary highlights the absurdity of childhood, adult-ness, the internet, and generational gaps.

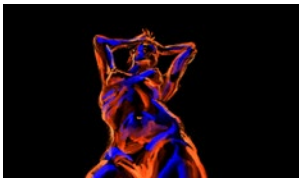
RETURN

Jonathan Delgado
2020 Argentinien
11:28 min
Stop Motion

Ein einsamer Mann hat die meiste Zeit seines Lebens in einem Supermarkt gearbeitet. Eines Nachts, nach einem unerwarteten Wiedersehen mit seinem Vater, wird die Distanz, die zwischen ihnen besteht, auf die Probe gestellt.

A lonely man has worked in a supermarket for most of his life. One night, after an unexpected reunion with his father, the distance that has existed between them is tested.

RIGHT NOW, I AM

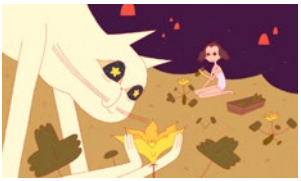


Ciara Kerr
2020 UK
04:54 min
2D

„Right Now, I Am“ ist eine autobiografische, emotionale Reise durch die Vergangenheit bis in die Gegenwart.

‘Right Now, I Am’ is an autobiographical, emotional journey through the past up to now.

LE SOURIRE DE LA COURGETTE



Lucas Ansart
2020 Frankreich
07:17 min
2D

Myia und Aristote leben von der Gluglu-Jagd. Diese Wolkentiere ermöglichen es ihnen, in der Wüste Zucchini anzubauen. Eines Tages verliebt sich Myia in eines von ihnen …

Myia and Aristote live from gluglu hunting. These cloud-animals allow them to grow courgettes in the desert. One day, Myia falls in love with one of them …

THE SAM STORY

Richard Noble
2021 UK
09:45 min
2D

Eine schwarze Komödie über den freien Willen und weiße Rundbänke.

A black comedy about free will and white circular benches. Made at the Royal College of Art in London.

LA BESTIA

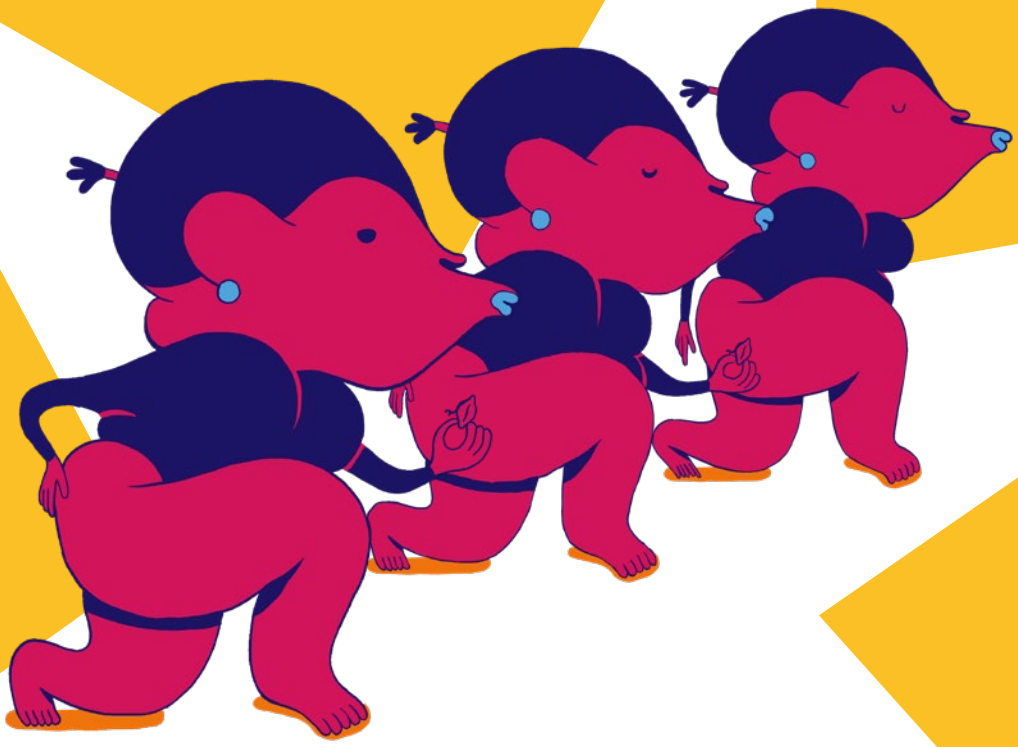
Marlijn Van Nuenen, Ram Tamez, Alfredo Gerard Kuttikatt
2020 Spanien
07:41 min
2D

Ein junger mexikanischer Schmuggler und ein kleines Mädchen reisen illegal auf einem Güterzug, genannt La Bestia, um in die USA zu gelangen. Eine Verletzung verändert ihre Wahrnehmung der Reise.

A young mexican smuggler and a little girl travel illegally on top of a cargo train, called La Bestia, to get to the USA. An injury transforms their perception of the journey.

LIVE STREAM

Tickets erhältlich über unsere Website
Tickets available through our website



NEUE TALENTE
NEW TALENTS

WETTBEWERB
COMPETITION III

City Kino Wedding
Sonntag, 03.10.2021 | 13:00 Uhr

City Kino Wedding
Sunday, 10/03/2021 | 1:00 pm

FIVE MINUTES OLDER

Sara Szymanska
2020 Polen
05:57 min
2D

Die Zwillingsschwestern Mela und Zenia machen einen Ausflug, um gemeinsam einen lauen Sommerabend am See zu verbringen. Ihre Verbindung ist so eng, dass man nicht sagen kann, wo die eine aufhört und die andere anfängt ... Die eine ist für die andere sowohl Segen als auch Last.

Twin sisters Mela and Zenia take a trip to spend a lazy summer evening together by the lake. Their bond is so close that there is no telling where one ends and the other begins… each sister verges on being both the greatest blessing and saddest burden for the other.

C

Marion Täschler
2020 Schweiz
05:04 min
2D

Auf der ständigen Suche nach Nähe erlebt C Gefühle in all ihren Höhen und Tiefen. Auch wenn auf eine vertraute Phase der Zweisamkeit Ablehnung und traurige Einsamkeit folgt, gibt C nicht auf. Immer wieder werden neue Wege gefunden, die ersehnte Nähe und Zärtlichkeit zu finden. Und wieder zu verlieren.

In a constant search for closeness, C experiences emotions in all their highs and lows. Even if a familiar phase of togetherness is followed by a rejection of the other person and, accordingly, a sad loneliness, C does not give up. Again and again, new ways are found to find the longed-for closeness and tenderness. And to lose it once again.

NOD. WINK. HORSE.

Ollie Magee
2020 UK
04:42 min
Mixed Media

Ein Film hinter einem Pferd. Die Erzählung verdunkelnd. Mein Akt der Selbstzerstörung.

A film behind a horse. Obscuring the narrative. My act of self-destruction.

PARKED

Yoon Hei Cho
2021 USA
03:50 min
2D

Eine handgezeichnete experimentelle Animation über eine unangenehme Attacke auf einen Parkplatz.

A hand drawn experimental animation about an inconvenient attack at a parking lot.

MON AMI QUI BRILLE DANS LA NUIT
MY FRIEND WHO SHINES IN THE NIGHT

Grégoire De Bernouis, Jawed Boudaoud, Simon Cadilhac, Hélène Ledevin
2020 Frankreich
08:40 min
2D

Vom Blitz getroffen, verliert ein Gespenst das Gedächtnis. Gott sei Dank lernt das Gespenst Arthur kennen, der vielleicht helfen kann.

A ghost loses their memory after being struck by lightning. They meet Arthur, who tries to help them.

PASSWORD TO THE * * * * *

Adél Szegedi
2021 UK
01:40 min
2D

Der Film erweckt ein Gedicht zum Leben, das zwischen Kindheitserinnerungen, Tagebuchaufzeichnungen und deren Interpretationen im Erwachsenenalter changiert, und dabei durch die Sinnsuche im Leben und das Gefühl von Hoffnungslosigkeit aufkommende, neue Fragestellungen reflektiert.

The film brings a poem to life that winds between childhood memories, diary notes, and their adult interpretation, reflecting the issues raised by the search for the meaning of existence and the feeling of frequent hopelessness.

DOGS SMELL LIKE THE SEA

Anastasiya Lisovets
2020 Russische Föderation
04:14 min
2D

Es ist, als würde man einen Hund besitzen, der entschieden hat, dass „jemand" anderes sein Besitzer ist.

It's like owning a dog that has decided that „someone" else is its owner.

THIS IS ONLY GETTING WORSE

Michael Negari, Eran Luzon
2020 Israel
07:36 min
Mixed Media

Jerusalem wird durch einen mysteriösen Riss geteilt, der jedes metallische Objekt anzieht. Eine schwangere Frau versucht zum Riss zu gelangen, um sich und das Baby, das sie in sich trägt, zu töten.

Jerusalem is divided by a mysterious crack that attracts any metal object around it. Revital, a woman in advanced pregnancy, is trying to get to the crack in order to kill herself and the baby she carries.

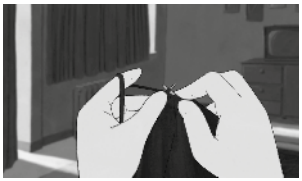
MMM...CAT

Yongxin Wang
2020 Deutschland
05:05 min
2D

Ein Mädchen will nur allein sein. Eines Tages klopft eine Katze an ihre Tür. Dadurch verändert sich alles...

A girl who only wants to be alone. One day, a cat knocks on her door. Since then everything has changed...

SHE

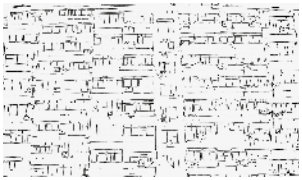


Masoume Khodabakhshi
2020 Iran
07:59 min
2D

Die Geschichte einer fremden Person, die in einer anderen Ecke dieser Welt lebt.

The story of an alien person who lives in a different corner of this world.

DUE TO LEGAL REASONS THIS FILM IS CALLED BREAKING BERT



Anne Isensee
2020 Deutschland
04:38 min
2D

Wie weit geht die Selbstbestimmung einer Zeichentrickfigur? Ein animiertes „Lehrstück“ in Schwarz-Weiß.

How far does the self-determination of a cartoon character go? An animated „lesson“ in black and white.

THE TALE OF THE GREEN CHEESE

Noah Erni
2020 Schweiz
04:48 min
2D

Ein Bauer lebt ein idyllisches Leben in den Schweizer Alpen, bis eine seiner Ziegen ein Zicklein zur Welt bringt, das nicht so aussieht, wie es sollte.

A peasant lives an idyllic life in the Swiss alps, until one of his goats gives birth to a kid that doesn’t look like it should.

ANY INSTANT WHATEVER

Michelle Brand
2019 UK
05:12 min
2D

Ein Mann in einem Raum in einem Film - es ist das Werden von etwas und gleichzeitig das Werden in sich selbst. Nichts ist so fest, wie wir glauben. Der Film erforscht unsere Wahrnehmung von Zeit und Veränderung, von Körpern und Objekten und unsere Unfähigkeit, die volle Bewegung der Dinge zu begreifen.

A man in a room, in a film – it is the becoming of something and simultaneously becoming in itself. Nothing is as solid as we believe. The film explores our perception of time and change, bodies and objects, and our inability to comprehend the full motion of things.

taz

APP IN DIE ZUKUNFT

Jetzt testen: taz digital mit der neuen taz App für Tablet und Smartphone und samstags die gedruckte taz im Briefkasten.
taz.de/neueapp

10 Wochen taz für 10 Euro
taz.de/neueapp

Sie erhalten 10 Wochen lang die digitale Ausgabe der taz und zusätzlich 10 mal samstags die gedruckte taz am Wochenende, zusammen für 10 Euro.

taz Verlags- und Vertriebs GmbH, Friedrichstr. 21, 10969 Berlin

DER BESONDERE BLICK AUF DEN TAG IN 15 MINUTEN: DER RADIOEINS MORGENPODCAST

ÜBERALL, WO ES PODCASTS GIBT.

radioeins rbb

Tickets erhältlich
über unsere Website
Tickets available
through our website
LIVESTREAM

ANIMIERTE SERIEN

ANIMATED SERIES

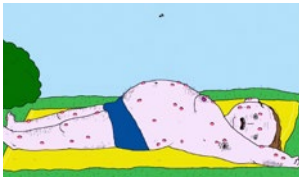
WETTBEWERB

COMPETITION

City Kino Wedding
Samstag, 02.10.2021 | 15:00 Uhr

City Kino Wedding
Saturday, 10/02/2021 | 3:00 pm

DIE NORMALE SHOW
THE NORMAL SHOW



„Die normale Show“ handelt von einem neurotischen Start-up-Lama, einer Yogalehrerin, einem Elefanten, der einen ASMR Kanal betreibt, der Gelse Gabi, einer lethargischen Meerjungfrau und vielen anderen Figuren. Die Geschichten wurden in 1 - 2-minütigen Zeichentrickfilmen wöchentlich auf dem Youtube-Kanal „Die normale Show” veröffentlicht.

The Normal Show is about a neurotic start-up llama, a yoga teacher, an elephant who runs an ASMR channel, Gabi the gnat, a lethargic mermaid and many other characters. The stories were published weekly in 1 - 2 minute animated films on the Youtube channel „The Normal Show”

Folge 1 ***Episode 1***
Stefanie Sargnagel
2018 Österreich
02:55
2D

Folge 2 ***Episode 2***
Stefanie Sargnagel
2018 Österreich
02:10
2D

Folge 3 ***Episode 3***
Stefanie Sargnagel
2018 Österreich
02:34
2D

Folge 5 ***Episode 5***
Stefanie Sargnagel
2018 Österreich
01:55
2D

Folge 11 ***Episode 11***
Stefanie Sargnagel
2018 Österreich
03:15
2D

WUNSCHLOS HUBBELIG
PERFECTLY HAPPY BUMPY

Jochen, Manni, Siggi, Mimsl, Luger, Hilde, Mama und Peng gingen. Dann passiert was Komplexes. Roadtrip mit Kaffee und Kuchen.

Jochen, Manni, Siggi, Mimsl, Luger, Hilde, Mama and Peng went. Then something complex happens. Roadtrip with coffee and cake.

Folge: Peng der Retter
Episode: Peng the saviour
Stefan Vogt
2020 Deutschland
02:09
2D

Folge: Die zweite Socke
Episode: The second sock
Stefan Vogt
2020 Deutschland
01:41
2D

Folge: Das Geschäft
Episode: One´s Business
Stefan Vogt
2020 Deutschland
01:38
2D

HOW IT GROWS ...

Ein kleines Tier wird geboren. Bald darauf muss es lernen, wie es Nahrung findet, damit es wachsen und gedeihen kann. Manchmal muss es aufpassen, dass es nicht zum Futter für Raubtiere wird. Die Tage vergehen und das kleine Tier ist herangewachsen. Es erkundet die Welt auf eigene Faust, bis es jemanden Besonderen bemerkt. Ein Partner der gleichen Art! Sie verlieben sich ineinander und der Kreislauf des Lebens beginnt von Neuem.

A small animal is born. Soon after, it has to learn how to find food so that it can grow and thrive. Sometimes it has to be careful not to become food for predators. The days pass and the little animal has grown up. It explores the world on its own until it notices someone special. A partner of the same species! They fall in love and the cycle of life begins anew.

Episode: Bat
Miha Kalan, Jernej Žmitek
2020 Slowenien
05:00
2D

I'M LIVING IN GHANA - GET ME OUT OF HERE!

Vom Betrug durch einen Einwanderungsbeamten bis zum Streit mit einem Friseur. In den Episoden von „I'm Living in Ghana Get Me Out of HERE" berichtet die Filmemacherin über ihre Erfahrungen als Migrantin in Ghana.

From being swindled by a immigration officer to fighting with a hairdresser. „I'm Living in Ghana Get Me Out of HERE" are short stories about the filmmaker's experiences migrating from London to Ghana.

Folge 1: AKWAABA
Episode 1: AKWAABA
Comfort Arthur
2020 Ghana
02:09
2D

Folge 2: Ein neuer SALON muss her!
Episode 2: Get me a new SALON!
Comfort Arthur
2020 Ghana
01:45
2D

Folge 3: DAS KLEINE MÄDCHEN
Episode 3: THE LITTLE GIRL
Comfort Arthur
2020 Ghana
04:01
2D

Folge 4: TAXI - Schnäppchen
Episode 4: TAXI Bargain
Comfort Arthur
2020 Ghana
02:14
2D

Folge 6: HOLT MIR EINEN ARZT!
Episode 6: GET ME A DOCTOR!
Comfort Arthur
2020 Ghana
02:23
2D

Folge 7: KOCHBANANEN SIND NICHT ZUM TEILEN GEDACHT
Episode 7: PLANTAINS ARE NOT FOR SHARING
Comfort Arthur
2020 Ghana
02:25
2D

OH, I SEE?!

Es war ein langer und schwieriger Weg für Pascal, um dorthin zu kommen, wo er jetzt ist ... „Oh, I see?!“ ist die Pilotfolge einer animierten LGBTIQ-Serie, die auf den Comicstrips von Martina Schradi basiert.

It has been a long and difficult way for Pascal to get to where he is now...Pilot episode of the animated LGBTIQ series „Oh, I see?!“ based on the comic strips of Martina Schradi.

Folge 1: Pascal
Episode 1: Pascal
Martina Schradi
2021 Deutschland
02:00
2D

SCHROOM

“Schroom” ist eine Serie von kurzen, animierten Geschichten aus dem echten Leben über große und kleine Peinlichkeiten. Die Serie behandelt peinliche Situationen, die wir alle (ein bisschen) zu gut kennen, wie z.B. die Unbeholfenheit von Tinder-Dates, den falschen Eindruck bei der Schwiegerfamilie zu hinterlassen, an unheiligen Orten zu kacken oder im Grunde jeden klassischen Sex-Fail, der einem einfällt. Momente, die urkomisch wiedererkennbar und identifizierbar sind, die Sie aber noch nächtelang entsetzt aufschrecken lassen werden. “Schroom“ ist eine Bühne für die wirklich schmerzhaften und peinlichen Momente im Leben, die zu lustig sind, um sie nicht zu teilen. Die Serie wird von der Animatorin Aisha Madu und VPRO Dorst produziert.

“Schroom” is a series of short, animated real-life stories about feelings of embarrassment, big and small. The series covers embarrassing situations that we all know (a bit) too well, like the awkwardness of Tinder dates, making the wrong impression with your family in law, taking a dump in unholy places, or basically any classic sex fail that comes to mind. Moments that are hilariously recognizable and identifiable, but that'll keep you cringing in horror for nights to come. “Schroom” is a stage for the truly painful and awkward moments in life that are too funny not to share. The series is made by animator Aisha Madu and VPRO Dorst.

Episode: Diarrhea Disaster
Aisha Madu
2017 - 2019 Holland
01:54
2D

Episode: The terrible Tinderdate
Aisha Madu
2017 - 2019 Holland
01:15
2D

Episode: The Handshake Hug
Aisha Madu
2017 - 2019 Holland
01:25
2D

MUSH-MUSH AND THE MUSHABLES

“Mush-Mush & the Mushables” folgt den lustigen Abenteuern der Mushable-Gemeinschaft. Als Wächter des Waldes im Taschenformat hat jeder Mushable eine besondere Gabe. Während Mush-Mush mit der Natur kommunizieren kann, leuchtet Lilit wie ein Licht und Chep hat ein beeindruckendes Gedächtnis. Während sie ihre Talente und Grenzen kennenlernen, stellen die Mushables fest, dass es noch viel über das Erwachsenwerden zu entdecken gibt ...

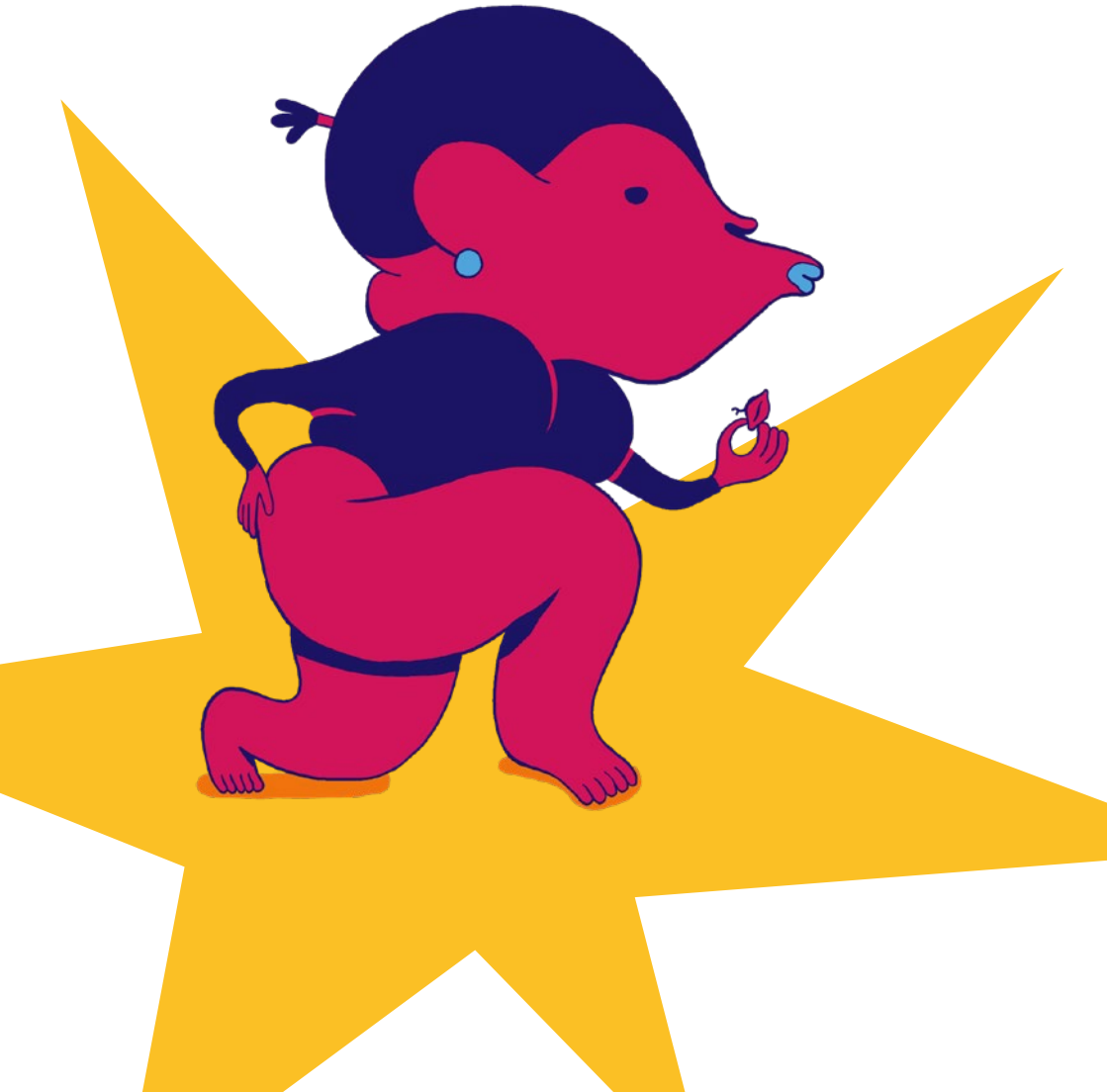
“Mush-Mush & the Mushables” follows the comedy adventures of the Mushable community as together they put the fun back into fungi! As pocket-sized Guardians of the Forest, each Mushable has a special gift. While Mush-Mush can communicate with nature, Lilit shines bright like a light and Chep has an impressive memory. As they get to know their talents and their limits, the Mushables find there is still a lot to discover about growing up… Mush-Mush & the Mushables is a fun journey of self-discovery, exciting outdoor adventure and mush mush more!

Folge: Rettet den Spaßbaum
Episode: Save the Fun Tree
Joeri Christiaen
2020 Frankreich
11:34
3D

LIVE STREAM

Tickets erhältlich über unsere Website

Tickets available through our website



ANIMIERTER AUFTRAGSFILM

ANIMATED COMMISSIONS

WETTBEWERB

COMPETITION

City Kino Wedding
Sonntag, 03.10.2021 | 15:00 Uhr

City Kino Wedding
Sunday, 10/03/2021 | 3:00 pm

SQUID PAMPHLETS

Raman Djafari
2021 Deutschland
08:13
3D

Das Musikvideo ist eine Meditation über das Gefühl, untauglich, nicht liebenswürdig, nicht kompatibel zu sein, und visualisiert die manische Angst und den Stress, die daraus resultieren. Außerdem geht es um das Auftauchen aus diesem Geisteszustand durch die Umarmung von Ungewissheit, Unsicherheit und Andersartigkeit.

The music video is a meditation on feeling unfit, unlovable, incompatible, and visualizes the manic anxiety and stress that results from this. It is also about emerging from this state of mind by embracing uncertainty, insecurity and otherness.

I WANT TO BE THE OCEAN

Raman Djafari
2021 Deutschland
01:08
3D

Eine kleine Gemeinde im Wald erlebt eine Überschwemmung. Die Menschen der Stadt rezitieren ein Gedicht und geben ihre Zweifel zu. Ein mäandrierender Film über Identität, Unsicherheit und die Hoffnung, ihr zu entkommen.

A small community in the forest is flooded. The people of the city recite a poem and admit their doubts. A meandering film about identity, insecurity and the hope of escaping it.

AN ANIMATION JOURNEY

Ana Maria Angel
2020 Deutschland
02:48
2D

Wie funktioniert der Animationsprozess? Für die meisten Menschen erscheint es mysteriös und hochkomplex. Und das ist es tatsächlich! Der schöne Kurzfilm „An Animation Journey“ erklärt auf sehr charmante und unterhaltsame Weise die Entstehung eines Animationsfilms – von der ersten Skizze bis zur Tonaufnahme.

How does the process of animation work? To most people it seems to be mysterious and highly complex. And it actually is! The beautiful short film “An Animation Journey” explains the making of an animated film in a very charming and entertaining way - from the first sketch to the recording of sounds.

COMTE

Natalia Ryss
2019 Kanada
03:09
2D, Mixed Media

Juan, rede nicht zu viel, sonst wirst du kahl.

Juan, don't talk too much, otherwise you'll become bald...

MEZAMÉ

José Teixeira
2021 Portugal
01:52
2D

Der Clip vermittelt den klinischen Ansatz einer psychologischen Praxis. Mezamé basiert auf drei Hauptkonzepten: der emotionalen Reise der Charaktere, dem Auge als Portal zum Geist und dem Zen-Steingarten als visuelle Metapher für das menschliche Gehirn.

The clip conveys the clinical approach of a psychological practice. Mezamé is based on three main concepts: the emotional journey of the characters, the eye as a portal to the mind and the Zen rock garden as a visual metaphor for the human brain.

SO IST BRANDENBURG

Philipp Seefeld
2020 Deutschland
03:28
2D, Mixed Media

30 Jahre Brandenburg - der Animationsfilm erzählt vom turbulenten Anfang, der Suche nach Lösungen und dem Finden von neuen Wegen. Er erzählt von Enthusiasten und Skeptikern, Dagebliebenen und Zugezogenen, von Brückenbauern und Katzenretterinnen, von Brandenburg eben.

30 years of Brandenburg - the animated film tells of the turbulent beginning, the search for solutions and the finding of new paths. He tells of enthusiasts and skeptics, those who stayed and who moved, of bridge builders and cat rescuers, of Brandenburg.

JO GOES HUNTING - CAREFUL

Alice Saey
2020 Holland
03:58
2D

Auf einem grenzenlosen, magischen Planeten pflücken, bürsten, weben, fischen und sammeln kleine Wesen Elemente aus ihrer natürlichen Umgebung, um ihr Leben als Gemeinschaft zu erhalten.

On the borderless map of a magical planet, little beings pick, brush, weave, fish and collect elements from their natural environment to sustain their life as a group.

BUFDIR

Julian Vargas, Bjørn Molstad
2021 Norwegen
02:28
Mixed Media

Yasmin ist in ihrer Familie einer negativen sozialen Kontrolle ausgesetzt. Sie wird ständig überwacht, beschämt und bestraft. Eines Tages beschließt sie, von zu Hause in eine unsichere und einsame Umgebung zu fliehen.

Yasmin is exposed to negative social control in her family. She is subjected to constant surveillance, shame and punishment. One day she decides to escape from home, into uncertain and lone surroundings.

SIM-PATIA

Carlos Gómez-Mira Sagrado
2021 Spanien
03:00
2D

Die Folgen einer Kopfverletzung werden von den Betroffenen als wahrer Albtraum erlebt. Dank der unschätzbaren Arbeit aller Fachkräfte, die im Sim-patía-Projekt arbeiten, gewinnen die Patient*innen die Autonomie zurück und finden zusammen mit ihren Familien ein neues Gleichgewicht.

The aftermath of a head injury is lived, by those affected, as a true nightmare. Thanks to the invaluable work of all the professionals who work in the Sim-patía project, the patients regain all the autonomy of which they are capable of and together with their families they find a new balance.

LENPARROT & SARAH MAISON - PALADINES

Cyril Pedrosa
2020 Frankreich
03:29
2D

In einer Bar, in der sich die Schicksale kreuzen, erleben wir einen Wirbelwind von Liebesleidenschaften um die klassische Figur der Dreiecksbeziehung, ohne jedoch die Verbindungen zwischen den drei Charakteren jemals wirklich zu enthüllen: Er, sie, der Andere.

In a bar, where destinies cross, we witness a whirlwind of love passions, around the classic figure of the love triangle, but without ever really revealing the links between the three characters: He, She, The other.

CYSTINOSIS - A RARE DISEASE

Tobias Knipf,
Andreas Kronbeck
2020 Deutschland
02:53
2D

Cystinose ist eine seltene, genetisch bedingte Krankheit. Leider sind kleine Kinder häufig von Cystinose betroffen. Dieser Film wurde entwickelt, um sie zu ermutigen, ihre lebenswichtigen Medikamente regelmäßig einzunehmen.

Cystinosis is a rare, genetically determined disease. Unfortunately, cystinosis often affects young children. This film was developed to encourage them to take their vital medication on a regular basis.

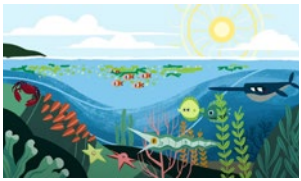
THE CELLO TAKES OVER

Sjeng Schupp
2020 Holland
01:00
2D

Ein virtuoser Cellist verliert schließlich die Kontrolle.

A virtuoso cellist eventually loses control.

CAN THE OCEAN RUN OUT OF OXYGEN?



Mette Ilene Holmriis
2020 Deutschland
06:20
2D

Hier könnt ihr erfahren, wie ein gesundes Meeresökosystem funktioniert - und welche katastrophalen Bedingungen dazu führen, dass durch Umkippen von Gewässern “tote Zonen” entstehen.

Get to know how a healthy marine ecosystem functions, and what creates the lethal conditions that lead to dead zones.

FRANÇOIS POITOU - LE SILENCE DE LA RUE

Marie Opron
2020 Frankreich
03:38
2D

Der Clip ”Le silence de la rue” wurde anlässlich der Veröffentlichung von François Poitous neuem Album „Le Sec et la Lune“ produziert.

Clip produced for the release of François Poitou’s new album, „Le Sec et la Lune“.

IDEAL DATING WITH CONDOM

Pia Sun
2020 Deutschland
01:14
2D

Kondome sind die einzige wirksame Methode, um die Verbreitung von sexuell übertragbaren Infektionen zu verhindern. Emojis sind in diesem Clip ein wichtiges Element der Animation. Durch die Kombination verschiedener Emojis werden verschiedene Sexualpraktiken dargestellt, um auf diese Weise die Marke Durex als besonders innovativ darzustellen. Die Message: Du hast Lust auf das perfekte Date? - Dann nimm Kondome mit.

Condoms are the only effective way to prevent the spread of sexually transmitted infections. Emojis are an important element of the animation in this clip. By combining different emojis, different sexual practices are depicted to represent the fresh brand culture of Durex in this way. Want an ideal dating experience? - Then with condoms.

BIPLANE MODEL KIT

Tine Kluth
2020 UK
03:33
Stop Motion

Ich sitze hier mit einem Mädchen, aber sie ist nur in meinem Kopf ... Und sie möchte, dass ich sie zum Meer fliege - in einem Doppeldecker!

I'm sitting here with a girl, but she's only in my head… and she wants me to fly her to the ocean - in a Biplane!

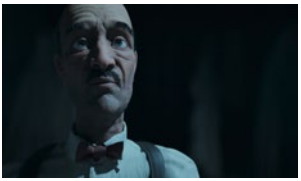
ODE

Shadi Adib
2019 Deutschland
02:30
2D digital Animation

Eine Möwe und drei einzelne Fischer versuchen, mit der stürmischen See fertig zu werden und zu überleben. Dabei kommen die Fischer auf die Idee, gemeinsam erfolgreicher zu sein. Die Fischer machen aus ihren Angelschnüren ein Netz und werfen es aus, um einen großen Fisch zu fangen. Der Film beschreibt den Moment, in dem die Idee eines gemeinsamen Europas entsteht. Ein Europa, das in den Kinderschuhen steckt.

A seagull and three individual fishermen try to cope and survive on stormy seas. But due to the resulting chaos, the fishermen come up with the idea to work together to be more successful. The fishermen make a net out of their fishing lines and throw it out to catch a big fish. The film describes the moment when the idea of a common Europe emerges. A Europe that is in its infancy.

ZEMFIRA - AUSTIN



Alexey Krupnik
2021 Russische Föderation
05:55
3D

Die Figur, die im Spiel mit alltäglichen Hausarbeiten beschäftigt ist, fällt in eine flüchtige Welt, in der sie versucht, zumindest etwas Bleibendes zu finden.

The figure, engaged in a game with everyday household chores, falls into a fleeting space of sleep, into a world falling apart, in which it tries to find at least something permanent.

LIVING WITH MS

Bjarne Anmarkrud
2020 Norwegen
02:36
2D

Ein junges Mädchen träumt davon, eine berühmte Turnerin zu sein. Sie trainiert hart, um ihre Ziele zu erreichen. Eines Tages spürt sie ein Taubheitsgefühl in ihren Händen. Bei ihr wird Multiple Sklerose diagnostiziert. Die Diagnose bedeutet das Ende ihres sportlichen Traumes, aber vielleicht kann sie im Leben eines anderen Menschen dafür noch eine bedeutende Rolle spielen?

A young girl dreams about being a famous gymnast. She trains hard and competes to reach her goals. One day she feels numbness in her hands, and she is diagnosed with multiple sclerosis. This puts an end to her dream, but maybe she can mean something to someone else?

HERE AND LOUD

Rike Rothe
2021 Deutschland
04:10
2D

„Here and Loud“ ist die Hymne junger Klimaaktivist*innen und all derer, die es noch werden wollen. Das farbenfrohe animierte Musikvideo entstand für Eric Wermkes Ohrwurm und illustriert harte Fakten zum Klimawandel auf humorvolle und charmante Weise.

“Here and Loud“ is the anthem of every young climate activist and those who yet want to become one. The colourful animated music video was created for Eric Wermke’s catchy song and illustrates serious facts about climate change in a humorous and charming way.

KAI - A LITTLE TOO MUCH

Martina Scarpelli
2020 Italien
03:44
2D

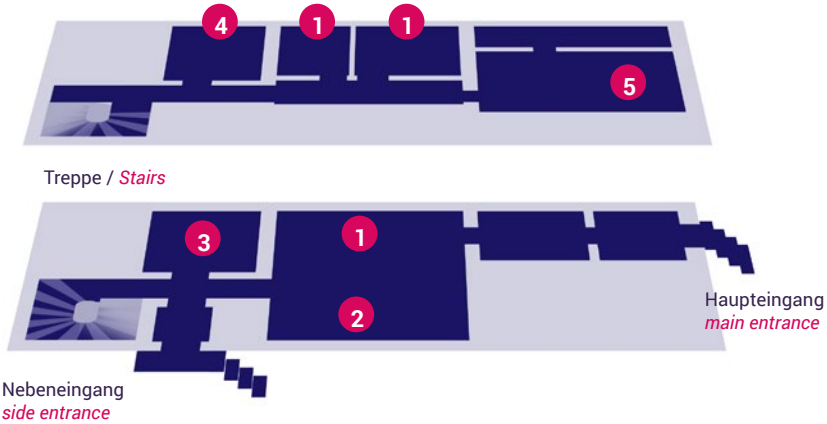
In einem imaginären Raum lässt eine Frau die Idee ihres eigenen Selbsts los und überwindet die Angst vor der eigenen Größe. Sie entdeckt ihren Körper, nimmt ihre Emotionen an und lernt, alle Aspekte ihrer selbst zu akzeptieren, die sie ausmachen.

In an imaginary space a woman lets go of herself and overcomes fearing her own greatness. She discovers her body, she embraces her emotions, and learns to own all the parts that make her HER.

FAB DIMENSIONAL:
ANIMATION EXPANDED
Verwalterhaus
26.9. – 3.10.2021

EINFÜHRUNG
INTRODUCTION

Bei unserer zweiten Ausgabe von „FAB Dimensional“ zeigen wir wieder Animationskunst außerhalb des Kinosaals, jenseits des klar begrenzten und gewohnten Rahmens linear ablaufender Filme. Das Medium Animationsfilm bietet per se im Produktionsprozess und in der Herangehensweise schon viele Schnittstellen zu anderen künstlerischen Medien wie Bildhauerei, Game oder Installation. Die diesjährige Ausstellung zeigt fünf künstlerische Positionen, die in sehr unterschiedlichen Herangehensweisen Animation im Raum erfahrbar machen, zur Interaktion einladen und zum Staunen verleiten.
In den wunderbaren Räumen des Verwalterhauses eröffnen wir für acht Tage einen Animationskosmos, der Abwechslung vom Filmprogramm des Festivals und dem Lärm der Großstadt verspricht! *In our second edition of the exhibition „FAB Dimensional“ once again we´ll showcase animation art outside the cinema, beyond the clearly limited and familiar frame of a linear film. The medium of animated film in the production process and in its approach per se offers many intersections to other artistic media such as sculpture, game or installation. This year‘s exhibition shows five artistic positions that, in very different approaches, make animation experienceable in space, invites to interact and to be amazed.*
In the wonderful rooms of Verwalterhaus we will open an animation cosmos for eight days, which promises a change from the film program of the festival and the noise of the big city!



Erdgeschoss / *Ground Floor*

1 • Eric Dyer - The Bellows March
2 • Lea Schönfelder, Peter Lu - Perfect Woman
3 • Matthias Daenschel - A History of the World in 10.000 Bricks

Obergeschoss / *1st Floor*

1 • Eric Dyer - The Bellows March
4 • Gerhard Schauder - Skulptur 23
5 • Felicia Bergström - Cycle of Violence

Öffnungszeiten / *Opening Hours*

Sonntag, 26.09.	11 – 16 Uhr (Eröffnung)
Montag, 27.09.	16 – 20 Uhr
Dienstag, 28.09.	16 – 20 Uhr
Mittwoch, 29.09.	16 – 20 Uhr
Donnerstag, 30.09.	16 – 20 Uhr
Freitag, 1.10.	16 – 22 Uhr
Samstag, 2.10.	16 – 22 Uhr
Sonntag, 3.10.	14 – 20 Uhr

Eintritt frei / *free admission*

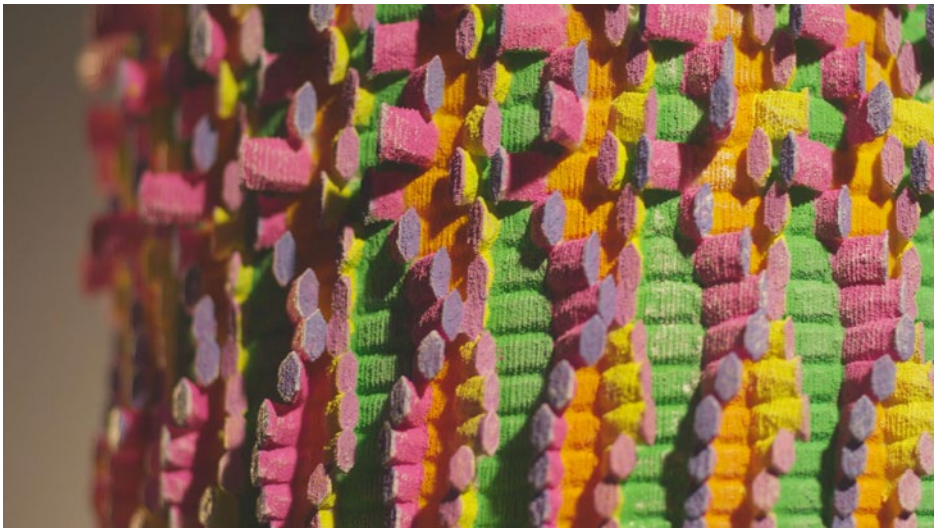
Eröffnung / *Opening*
Am Sonntag, 26.09. laden wir ab 11 Uhr herzlich zur Eröffnung der Ausstellung ein. Die Matinee findet in und um das Verwalterhaus statt. *We kindly invite you to the opening of the exhibition on Sunday Sept. 26 starting 11 am. It will take place in and around the exhibition venue Verwalterhaus.*

Ausstellungsort / *Venue*
Kulturkapellen Verwalterhaus
Alter Friedhof St. Marien - St. Nikolai
Prenzlauer Allee 1
10405 Berlin

Anfahrt / *Public Transport*
TRAM M4, M5, M6, M8: Mollstr./Otto-Braun-Str.
TRAM M2, M8: Mollstr./Prenzlauer Allee
U8, S-Bahn, Regionalzug, Bus: Alexanderplatz
U2: Rosa-Luxemburg-Platz

Für die Anfahrt vom Festivalzentrum: U6 bis Naturkundemuseum, anschließend Tram M8 oder M12 bis Mollstraße/Prenzlauer Allee. (ca. 30 Min.) *Traveling to the venue from the festival center we recommend U6 to Naturkundemuseum then switch to Tram M8 or M12 until Mollstraße/ Prenzlauer Allee. (approx. 30 Min.)*

ⓘ Aufgrund der Corona-Pandemie ist der Ausstellungsbesuch unter Umständen nur eingeschränkt möglich oder es ist beim Besuch mit Wartezeiten zu rechnen. Kurzfristige Informationen hierzu finden Sie auf der Festival-Website. In den Ausstellungsräumen muss eine Mund-Nasen-Bedeckung getragen werden. *Due to the Corona Pandemic Regulations the number of visitors might be limited. Please prepare for longer waiting periods. You can find more information on FAB's website. It is obligatory to wear a protective mask while visiting the exhibition.*

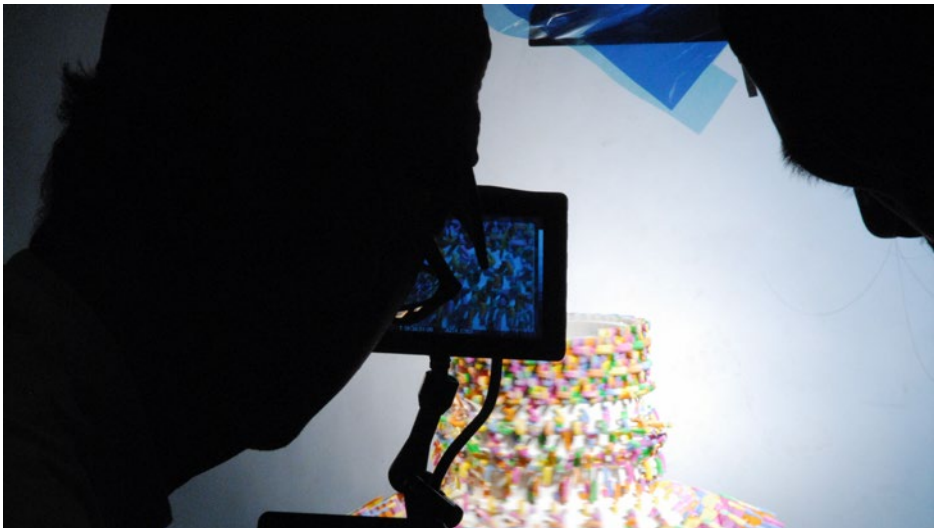


ERIC DYER

THE BELLOWS MARCH

USA 2008 • Gipsdruck-Skulpturen, Stroboskop, Kamera, Projektor

Als Untergruppe der von George Griffin geprägten „concentric animation“ bezeichnet Eric Dyer seine Kunst als „zoetropic art“. Sie hält dem Künstler zufolge unbekannte, kreative Möglichkeiten bereit, die es zu erforschen gilt.
Wie schon in früheren Projekten vereint der Künstler in seiner Arbeit „The Bellows March“ verschiedene Techniken der Animationsfilmkunst. Als Grundgerüst dient ihm einerseits das Zoetrop, eines der ältesten Geräte zum Erzeugen von Bewegtbildern. Jede der Zoetrop-Skulpturen besteht aus unzähligen, verschiedenartigen Miniatur-Ziehharmonikas. Teilweise wölbt sich die abstrakte Plastik wie ein Berg, auf dem sich die kleinen Musikinstrumente verteilen. Andererseits nutzt Dyer digitale Kinematografie und modernen 3D-Druck. Die Animation wurde am Computer und Einzelteile der Skulpturen im 3D Drucker erzeugt und handbemalt. So bringt er seine Kunst aus der digitalen in die physische Welt.
Gezeigt werden zwei Skulpturen und ihre unterschiedlichen Formen, die Illusion bewegter Bilder zu kreieren. Zum einen erleben Besucher*innen die Skulptur zunächst als dynamisch animierte Szene in Form eines projizierten Films. Das Werk nimmt erst im weiteren Verlauf der Ausstellung im Stroboskoplicht seine anfängliche, plastische Form an. Die dreidimensionale Skulptur rückt hier als Kunstwerk in den Mittelpunkt. Das Publikum kann – im doppelten Sinne – zurückgehen an den Ursprung der bewegten Bilder. Der Blick „hinter die Kulissen“ und das Echtzeiterlebnis von rotierenden Zoetropen zu ihren animierten Bildern, erzeugt eine Brücke zwischen statischer und animierter Kunst. Die Grenzen verschwimmen.
Mit dieser Machart verbindet der Künstler Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft. Es entsteht ein Kreislauf, der auch inhaltlich sein Äquivalent findet. Vor dem Hintergrund des zweiten Golfkriegs fügen sich die Szenen zu einem scheinbar endlosen Zyklus aus Leben, Tod und Wiedergeburt zusammen.



As a subcategory of the „concrete animation“ coined by George Griffin, Eric Dyer calls his art „zoetropic art“. For him this art provides creative possibilities that are yet to be explored.
Like in previous projects, the artist Eric Dyer unites various techniques of animation film art in his work „The Bellows March“. On the one hand, he uses the zoetrope, one of the oldest moving image devices, as the basic structure. Each zoetrope sculpture consists of different types of miniature accordions. Some sculptures look like a mountain with a number of small instruments spread all over. On the other hand, he uses digital cinematography and modern 3D printing. The animation was generated on the computer, then the the sculptures were 3D printed and painted hand. This is how he brings his art from the digital to the physical world.
On display are two of his sculptures and their different ways of creating the illusion of moving images. On the one hand, visitors initially experience the sculpture as a dynamically animated scene in the form of a projected film. The work takes on its initial, sculptural form in stroboscopic light only as the exhibition progresses. Here, the three-dimensional sculpture takes center stage as a piece of art. The audience can - in a double sense - go back to the origin of the moving images. At last the “live” experience of rotating zoetropes behind the scenes together with their animation results on screen, creates a bridge between static and animated art.
This style combines the past, present and future. A kind of cycle arises. This transfers to his storytelling. Against the backdrop of the second Gulf War, the scenes are put together to form a seemingly never-ending cycle of life, death and rebirth.

Text: Fabian Fornalski

www.ericdyer.com

ⓘ Eric Dyer gibt in einem Kurzworkshop und einer Masterclass am Sonntag, 3.10. einen Einblick in seine Arbeiten und seine Herangehensweise (Seite 35 & 40). Eric Dyer will provide insight into his work and his approach in a workshop and masterclass on Sunday, Oct. 3 (page 35 & 40).

LEA SCHÖNFELDER, PETER LU

PERFECT WOMAN

Deutschland 2014 • Konsole, Projektor, Leinwand

Was macht sie aus, die „Perfect Woman“? In Lea Schönfelders und Peter Lu´s Spiel ringen die Spielenden um Perfektion und verbiegen sich um – humorvoll übertriebenen – weiblichen Rollenvorstellungen gerecht zu werden.

Dabei wird die Metaphorik beim Wort genommen: Mit einer Kinect Kamera werden die tatsächlichen Bewegungen der Spieler*innen eingefangen und mit den vorgegebenen Posen auf dem Bildschirm synchronisiert. Es entsteht eine Choreographie der Spieler*innen im Ringen und Verrenken um das Kopieren perfekter Vorbilder – sei es die ideale Mutter, das ungewöhnliche Call Girl, die erfolgreiche Außenministerin oder Professorin.

Beginnend mit der Darstellung eines Embryos im Mutterleib präsentiert das Spiel in sieben verschiedenen Levels die unterschiedlichen Lebensphasen einer Frau und stellt die Spieler*innen in jeder dieser Phasen vor die Wahl, sich für eine „Rolle“ zu entscheiden. So basteln die Spielenden an ihren Biografien und stellen sich ihren perfekten Lebenslauf zusammen. [...] Und obgleich im Spiel ausschließlich „Frauenrollen“ fokussiert werden, führen nicht nur Frauen diesen Kampf um Perfektion. Das Spiel adressiert gleichzeitig gesellschaftliche Stereotype sowie Identitäts- und Genderkonstruktionen im Allgemeinen. Auch Männer sind genau wie Frauen von Idealvorstellungen umgeben, denen es gilt gerecht zu werden. Inspiriert wurde „Perfect Woman“ zum einen durch Lea Schönfelders damalige Lebenssituation und ihren Kampf, während eines Stipendien-Aufenthaltes am UCLA Game Lab in Los Angeles allen privaten und beruflichen Erwartungen gerecht zu werden. Zum anderen dienten Fragenkataloge aus Frauenzeitschriften – „Sind Sie die perfekte Mutter?“ oder „Sind Sie eine gute Liebhaberin?“ – als Vorlage für „Perfect Woman“.

What does it take to become a Perfect Woman? In Lea Schönfelder and Peter Lu's game, the players strive for perfection and bend over backwards in order to fulfill various – playfully exaggerated – female role models.

The metaphor is being taken literally in this case: the players' actual movements are being captured by a Kinect camera and synchronized with prearranged poses on the screen. A choreography is created by the players' bending and contorting in the attempt to copy the perfect model – the ideal mother, the exotic call girl, the successful foreign minister, or the professor.

Starting with the depiction of an embryo in the womb, the game presents the various stages of a woman's life on seven different levels and offers the players a choice of roles to play at the beginning of each phase. That is how the players assemble their lives and create a perfect biography. […] And despite the fact that the game focuses exclusively on female roles, this struggle of perfection is not limited to women. The game addresses social stereotypes as well as identity and gender constructs in general. Men are surrounded just as much as women by idealized role models that they are told to fulfill. „Perfect Woman" was inspired by Lea Schönfelder's life situation during her residency at the UCLA Game Lab in Los Angeles. This also uses some of the questionnaires from women's magazines as a template – „Are you the perfect mother?" or „Are you good in bed?" as a template.

Text: Sophie Rau und Stephan Schwingeler

MATTHIAS DAENSCHEL

A HISTORY OF THE WORLD IN 10.000 BRICKS

Berlin 2020 • Displays, Mediaplayer, Lautsprecher

Der Trickfilmregisseur Matthias Daenschel lädt zu einer Reise durch 10.000 Jahre Menschheitsgeschichte ein. In einer begehbaren Installation kann das Publikum auf 13 Displays Szenen aus dem Stopmotion-Film “A history of the world in 10.000 bricks“ bestaunen.
Das Besondere: Jede der Szenen setzt sich buchstäblich aus den bekannten kleinen Klemmbausteinchen zusammen. Das Projekt startete der Künstler im letzten Jahr. Die Zeit dafür gab ihm der Lockdown und seine Söhne die nötigen Bausteine.
Vor leuchtend blauem Himmel formen sie Jahreszahlen und berühmte Bauwerke als Mittelpunkt jener Zeit. Die Welt darum ist in ständiger Bewegung und erzählt von Evolution und Revolution. Dabei geht es nicht um historische Genauigkeit. Vielmehr sind es spielerische Kommentare oder Anlehnungen an das Geschehene. Nicht alle historischen Entwicklungen werden abgebildet. Der Film folgt seiner subjektiven Weltgeschichte. Die Auswahl der Epochen und ihre Reduzierung zeigen die Sicht des Künstlers auf die Ereignisse, immer mit einem Blick fürs Besondere.
Der Kontrast zwischen historisch bedeutsamen Szenen in quietschbunter Baustein-Optik und der Untermalung mit mächtiger Filmmusik des Babelsberger Filmorchesters (Komposition: Max Knoth) verleiht dem Film eine ironisch-humorvolle Note.

Die zum Teil ikonischen Momentaufnahmen bekommen ihren ganz eigenen Charme durch die satten Farben der Spielfiguren und die Leichtigkeit, mit der Matthias Daenschel ihre kleinen Geschichten erzählt. So vermag das Schlendern durch Zeit und Raum fast wie von allein Erinnerungen an frühe Kindheitstage wecken.

Animation film director Matthias Daenschel invites us on a journey through 10,000 years of human history. In a walk-in installation, the audience can watch on 13 displays selected scenes from the stopmotion film „A history of the world in 10,000 bricks". The special feature: Each of the scenes is literally made up of the familiar small literally made up of the familiar little bricks. The artist started the project last year. The time for it gave him the lockdown and his sons the necessary building blocks.

In front of a bright blue sky, they form dates and famous buildings as the center of that time. The world around is in constant motion and tells of evolution and revolution. It is not a matter of historical accuracy. Rather are playful comments or allusions to what happened. Not all historical historical developments are depicted. The film follows its subjective world history. The selection of epochs and their reduction show the artist's view of the artist on the events, always with an eye for the particular. The contrast between historically significant scenes in squeaky-color building block optics, and the background music with powerful film music of the Babelsberg Filmorchester (composition: Max Knoth) lends the film an ironic, humorous note.

The partly iconic snapshots get their very own charm through the rich colors of the characters and the lightness with which Matthias Daenschel tells their little stories. Strolling through time and space almost automatically awakens memories of early childhood days.

Text: Fabian Fornalski

www.matthiasdaenschel.de

GERALD SCHAUDER

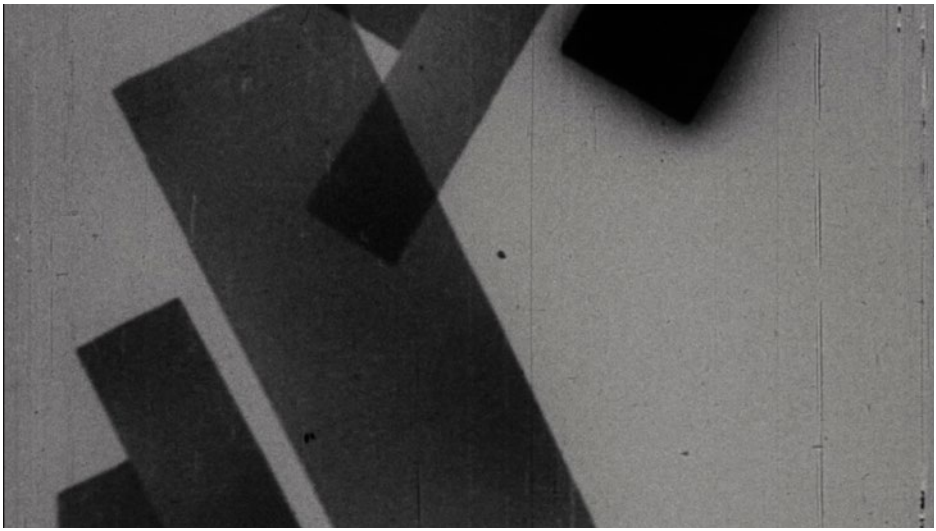
SKULPTUR23

Deutschland 2012 • Skulptur, Lichtquelle, Medienplayer, Projektor

Die „Skulptur23“ von Gerald Schauder entsteht in der Auseinandersetzung mit dem Rollenbild „Rhythmus 23“ des Malers und Filmkünstlers Hans Richter aus dem Jahr 1923. Das Rollenbild diente Hans Richter als Studie für seine Filme: Es stellt die zeitliche Abfolge verschiedener Formen auf dem Papier nebeneinander dar. Im gleichen Jahr stellte Hans Richter seinen gleichnamigen schwarz-weiß Stummfilm fertig.

Gerald Schauder hat auf Grundlage des Rollenbildes eine Skulptur entworfen, welche die Formen und Farben des Rollenbildes aufgreift und neu interpretiert. So ist ein komplexes Gebilde aus Plexiglas, Holz und Acryl entstanden. Der Künstler verschränkt die Formen in kompakter Gestalt. Die Transparenz des Materials erlaubt den Einblick in ihre verschachtelten Strukturen.

Ähnlich wie eine analoge Filmkopie dient die Skulptur im erweiterten Sinn als projizierbares Medium und wird von Licht durchleuchtet. Gerald Schauder nutzt zwei ausgerichtete Lichtquellen und wirft Schattenbilder seiner Skulptur an die Wände des Ausstellungsraums. Diese Schattenbilder frieren die Skulptur in einem vom Künstler fest gelegten Winkel für die Betrachter*innen ein, reduzieren ihre Räumlichkeit und verdichten ihre Formen auf eine dunkle statische Fläche. Aus der Skulptur wird Bild. Unweigerlich entsteht eine Ähnlichkeit mit den Bildern der schwarz-weißen Stummfilme von Hans Richter. Aber im Kontrast zum zeitbasierten Medium Film präsentiert Gerald Schauder alle Formen gleichzeitig im Raum. Die Zeit als Maßeinheit verliert ihre Bedeutung.



The work „Skulptur23“ by Gerald Schauder is created in an examination of the role picture „Rhythmus 23“ by the painter and film artist Hans Richter from 1923. The role picture served Hans Richter as a study for his films: It depicts the temporal sequence of different forms on paper side by side. In the same year, Hans Richter completed his black-and-white silent film of the same name.

Gerald Schauder has designed a sculpture based on the reel painting, which takes up the shapes and colors of the reel painting and reinterprets them. The result is a complex structure made of Plexiglas, wood and acrylic. The artist intertwines the forms in a compact shape. The transparency of the material allows a glimpse into their nested structures.

Similar to an analog film print, the sculpture serves as a projectable medium in an extended sense and is illuminated by light. Gerald Schauder uses two aligned light sources and casts shadow images of his sculpture onto the walls of the exhibition space. These shadow images freeze the sculpture for the viewer at an angle determined by the artist, reduce its spatiality and condense its forms onto a dark static surface. The sculpture becomes an image. Inevitably, a resemblance to the images of Hans Richter's black and white silent films emerges. But in contrast to the time-based medium of film, Gerald Schauder presents all forms simultaneously in space. Time as a unit of measurement loses its meaning.

Text: Gitte Hellwig

www.geraldschauder.de

Wir bedanken uns für die freundliche Kooperation bei der Deutschen Kinemathek und beim MASI (Museo d'arte della Svizzera italiana, Lugano, CH).
We would like to thank the Deutsche Kinemathek and MASI (Museo d'arte della Svizzera italiana, Lugano, CH) for their kind cooperation.

FELICIA BERGSTRÖM

CYCLE OF VIOLENCE

Deutschland 2020 • Videoprojektoren, Mediaplayer, Lautsprecher

In der immersiven 360 Grad Installation von Felicia Bergström begegnen die Besucher*innen einer Person aus Knete - von der Künstlerin Bunny genannt - in einem plüschigen, rosa Kapuzenanzug. Mit etwas Abstand und gefühlt wie hinter einer Glaswand können wir als Betrachter*innen die Figur beobachten, die sich auf den vier Leinwänden um uns herum bewegt, uns ansieht und anspricht. Wir sind keine heimlichen Beobachter*innen, sondern stehen selbst im Mittelpunkt des Geschehens.

Unfreiwillig entsteht eine Beziehung zu Bunny, die wir nicht mit Gesten oder Worten bestätigen müssen. Wir können ihren Anschuldigungen und Entschuldigungen nur stumm gegenüber stehen. Die Zufälligkeit des Zeitpunktes, zu dem wir uns in den Installationsraum begeben, bestimmt, in welcher Verfassung wir der Figur begegnen. Je nachdem treffen wir auf monströse Wut oder scheinbar unschuldige Verspieltheit. Aber im zyklisch angelegten Geschehen gibt es keinen Anfang und kein Ende. Der Zuschauer erlebt, wie Gefühle entfacht werden, eskalieren, sich erschöpfen und wieder entfachen. Die Künstlerin gibt uns die Möglichkeit, diese Momente in einem Sicherheitsabstand auf uns wirken zu lassen.

In Felicia Bergström's immersive 360-degree installation, visitors encounter a person made of plasticine - called Bunny by the artist - in a plush, pink hooded suit. With some distance and as if behind a glass wall, we as viewers can observe the figure moving around us on the four canvases, looking at us and addressing us. We are not secret observers, but are ourselves at the center of the action.

Involuntarily, a relationship with Bunny develops that we do not have to confirm with gestures or words. We can only stand silently in the face of her accusations and apologies. The randomness of the moment when we enter the installation space determines the condition in which we encounter the figure. Depending on the moment, we encounter monstrous rage or seemingly innocent playfulness. But there is no beginning and no end in the cyclically arranged events. The viewer experiences how feelings are ignited, escalate, exhaust themselves and reignite. The artist gives us the opportunity to let these moments take effect on us at a safe distance.

Text: Gitte Hellwig

www.feliciabergstrom.se

VIELEN DANK AN
MANY THANKS TO

Joachim Abrell
Alumniverein der Filmuniversität
AG Animationsfilm
Bianca Ansems
Comfort Arthur
Martin Bauer
Felicia Bergström
Niels Beugeling
Moritz Biene
Bitteschön.tv
Florian Böhm
Yvonne Brandl
Cristina Brazzola
Maxime Castanier
Olesya Connor
Alberto Couceiro
Matthias Daenschel
Daniel Demele
Deutsche Kinemathek
Lucia Deyi
Ljubisa Djukic
Julia Dufek
Eric Dyer
Martin Ernerth
Dirk Fischer
Fabian Fornalski
Dommi Fox
Augusto Gabrys
Fernando Galrito
Frank Geßner
Dina Goder
Felix Gönnert
Mario Gorniok
Evgenia Gostrer
Florian Grolig
Martin Grözinger
Gitte Hellwig
Sven Henrichs
Markus Hinger
Karin Hoffmann
Marie Ketzscher
Ole Keune
Tine Kluth
Monica Koshka-Stein
Nikita Kuznetsov
Anne Lakeberg
Martina Liebnitz
Peter Lu
Maarten Isaäk de Heer
Aisha Madu
Vincent Merfort
Antonin Moucha
Heidi Nesset
Ebele Okoye
Hans-Christian Paul
Adnan Popovic
Igor Prassel
Sophie Rau
Natasha Reysner
Annegret Richter
Teresa Riemann
David Roth
Henrike Rothe
Kolja Saksida
Stefanie Sargnagel
Saša Šavel Burkart
GeraldSchauder
Georg Scherlin
Christina Schindler
Rebecca Schindler
Lea Schönfelder
Samuel Schwenk
Stephan Schwingeler
Veronica Solomon
Prof Dr. Susanne Stürmer
Luca Tóth
Maria Trigo Teixeira
Carlo Trimarchi
Dina Velikovskaya
Jade Vu
Albert Warth
Tim Wollmann
Sakine Yildiz
Luca Zarantonello
Marie Zillgens
Marcel Zimmermann

... und an alle anderen Unterstützer*innen des FAB 2021!

FAB 2021 wird gefördert durch:
FAB 2021 is supported with funds from:

HAUPT STADT KULTUR FONDS

Medienpartnerschaften:
Media Sponsors:

ASK HEL MUT

Berlin Cinematic

BERLINER FILMFESTIVALS

EXBERLINER

INDIEKINO BERLIN

radioeins rbb

taz

tipBerlin

Partnerfestivals:
Festival Partners:

ANIMATEKA
INTERNATIONAL ANIMATED FILM FESTIVAL

BIG CARTOON FESTIVAL · MOSCOW · RUSSIA

MONSTRA

Partner, Sponsoren & Kooperationen:
Partners, sponsors & cooperations:

Kontakt/Impressum

Contact/Imprint

Animation Network
Berlin e.V.

c/o dyrdee Media GmbH
Rykestraße 2
10405 Berlin
info@fa-berlin.com

V.i.S.d.P. Daniel Demele,
Pia Djukic